Sastre12

---

(1) ` MAD: he goes +"/.`

MAD: he   goes
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *goes.V.3S.PRES*

(2) ` MAD: +" Sandra@s:eng&spa made an appointment because Robert@s:eng&spa`
` Farmer's@s:eng&spa+eng having an issue .`

MAD: Sandra$_E^S$ made   an   appointment   because   Robert$_E^S$
aut: *name*   *made.AV.PAST* *an.DET.INDEF* *appointment.N.SG* *because.CONJ* *name*

Farmer's   having   an   issue
have.V.PRESPART *an.DET.INDEF* *issue.N.SG*

(3) ` MAD: he's having issues .`

MAD: he's   having   issues
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *have.V.PRESPART* *issue.N.PL*

(4) ` MAD: I said +"/.`

MAD: I   said
aut: *I.PRON.SUB.1S* *said.V.PAST*

(5) ` MAD: +" ok .`

MAD: ok
aut: *unk*

(6) ` MAD: he goes +"/.`

MAD: he   goes
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *goes.V.3S.PRES*

(7) ` MAD: +" so I'm on my way to Beech@s:eng&spa .`

MAD: so   I'm   on   my   way   to   Beech$_E^S$
aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *on.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *way.N.SG* *to.PREP* *name*

(8) MAD: +" and si@s:spa la@s:spa inepta@s:spa pregunta@s:spa (.)   I'm at
     Beech@s:eng&spa .

MAD: and   **si^S**   **la^S**   **inepta^S**   **pregunta^S**
aut: *and.CONJ*   *if.CONJ*   *the.DET.DEF.F.SG*   *inept.ADJ.F.SG*   *ask.V.3S.PRES.[or].question.N.F.SG.[or].ask.V.2S.IMPER*

I'm   **at**   **Beech$_E^S$**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   *at.PREP*   *name*

and if the incompetent asks, I'm at Beech.

(9) MAD: but I'm going to the doctors afterward .

MAD: but   **I'm**   **going**   **to**   **the**   **doctors**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *doctor.N.PL*

afterward
afterward.ADV

(10) MAD: +" ok &=laugh no problem .

MAD: ok   **no**   **problem**
aut: *unk*   *no.ADV*   *problem.N.SG*

(11) SAM: +< &=grunt .

(12) SAM: wow .

SAM: wow
aut: *wow.IM*

(13) MAD: +< if she asks <you're at> [/] you're at Beech@s:eng&spa .

MAD: if   **she**   **asks**   **you're**   **at**
aut: *if.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *ask.V.3S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *at.PREP*

you're   **at**   **Beech$_E^S$**
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES   *at.PREP*   *name*

(14) MAD: at a meeting that Sandra@s:eng&spa set up .

MAD: at   **a**   **meeting**   **that**   **Sandra$_E^S$**   **set**
aut: *at.PREP*   *a.DET.INDEF*   *unk*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *name*   *set.SV.INFIN*

up
up.ADV

(15) MAD: but I was like +"/.

MAD: but   **I**   **was**   **like**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(16) SAM: +< &=mumble +/.

(17) MAD: +" how nice you know .

MAD: how   **nice**   **you**   **know**
aut: *how.ADV*   *nice.ADJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(18)   MAD: +" w(hy) [/] why is he calling me here you know ?

MAD: why   why   is   he   calling   me
aut: why.REL   why.REL   is.V.3S.PRES   he.PRON.SUB.M.3S   call.V.PRESPART   me.PRON.OBJ.1S

here   you   know
here.ADV   you.PRON.SUB.2SP   know.V.2SP.PRES

(19)   SAM: +< yeah why [/] why ?

SAM: yeah   why   why
aut: yeah.ADV   why.REL   why.REL

(20)   MAD: +< I was like +"/.

MAD: I   was   like
aut: I.PRON.SUB.1S   was.V.13S.PAST   like.CONJ

(21)   MAD: +" oh my god .

MAD: oh   my   god
aut: oh.IM   my.ADJ.POSS.1S   god.N.SG

(22)   SAM: +< well está@s:spa igual@s:spa que@s:spa Derek@s:eng&spa .

SAM: well   está^S igual^S que^S Derek^S_E
aut: well.ADV   be.V.3S.PRES   equal.ADV   than.CONJ   name

well, it's the same as Derek.

(23)   MAD: yeah that after they're a block away they call you ?

MAD: yeah   that   after   they're
aut: yeah.ADV   that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   after.PREP   they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES

a   block   away   they   call   you
a.DET.INDEF   block.N.SG   away.ADV   they.PRON.SUB.3P   call.V.3P.PRES   you.PRON.SUB.2SP

(24)   SAM: +< oh my god .

SAM: oh   my   god
aut: oh.IM   my.ADJ.POSS.1S   god.N.SG

(25)   SAM: oh@s:eng&spa you should have seen Derek@s:eng&spa today .

SAM: oh^S_E you   should   have   seen   Derek^S_E
aut: unk   you.PRON.SUB.2SP   should.V.2SP.PRES   have.SV.INFIN   seen.V.PASTPART   name

today
today.N.SG

(26)   SAM: he was ok .

SAM: he   was   ok
aut: he.PRON.SUB.M.3S   was.V.3S.PAST   unk

3

(27) SAM: and then in the afternoon he wanted to leave .

SAM: and   then   in   the   afternoon   he
aut: and.CONJ then.ADV in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.SG he.PRON.SUB.M.3S

wanted   to   leave
want.V.PAST to.PREP leave.V.INFIN

(28) SAM: and he brought that older auto today .

SAM: and   he   brought   that   older
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S brought.V.PAST that.DEM.FAR old.ADJ.COMP.[or].older.ADJ

auto   today
auto.N.SG today.N.SG

(29) SAM: and the battery was running up .

SAM: and   the   battery   was   running up
aut: and.CONJ the.DET.DEF battery.N.SG was.V.3S.PAST unk   up.ADV

(30) SAM: apparently it was dead .

SAM: apparently   it   was   dead
aut: apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST dead.ADJ

(31) SAM: so all of a sudden I xxx .

SAM: so   all   of   a   sudden   I
aut: so.ADV all.ADJ of.PREP a.DET.INDEF sudden.ADJ I.PRON.SUB.1S

(32) SAM: it's gonna start raining .

SAM: it's   gonna   start   raining
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP start.V.INFIN unk

(33) SAM: he tells me +"/.

SAM: he   tells   me
aut: he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S

(34) SAM: +" can you come and give me a jump ?

SAM: can   you   come   and   give
aut: can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP come.V.2SP.PRES and.CONJ give.V.INFIN

me   a   jump
me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF jump.N.SG

(35) SAM: and I go +"/.

SAM: and   I   go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES

(36) SAM: +" yeah sure .

SAM: yeah   sure
aut: yeah.ADV sure.ADJ

(37)   SAM: so I gave him a jump .

    SAM: so   **I**   **gave**   **him**   **a**   **jump**
    aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *gave.V.1S.PRES*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *a.DET.INDEF*   *jump.N.SG*

(38)   SAM: he puts the car inside .

    SAM: he   **puts**   **the**   **car**   **inside**
    aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *put.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *car.N.SG*   *inside.N.SG*

(39)   SAM: and when he's laughing .

    SAM: and   **when**   **he's**   **laughing**
    aut: *and.CONJ*   *when.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *laugh.V.PRESPART*

(40)   SAM: she goes +"/.

    SAM: she   **goes**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(41)   SAM: +" because it's raining ?

    SAM: because   **it's**   **raining**
    aut: *because.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *unk*

(42)   SAM: you know he's putting the car inside (be)cause it's raining .

    SAM: you   **know**   **he's**   **putting**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *put.V.PRESPART*

    the   **car**   **inside**   **because**   **it's**   **raining**
    the.DET.DEF   *car.N.SG*   *inside.N.SG*   *because.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *unk*

(43)   SAM: you know when I +/.

    SAM: you   **know**   **when**   **I**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *when.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*

(44)   SAM: I'm like +"/.

    SAM: I'm   **like**
    aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*

(45)   SAM: +" I don't know .

    SAM: I   **don't**   **know**
    aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(46)   SAM: so anyways he jumps the car whatever .

    SAM: so   **anyways**   **he**   **jumps**   **the**
    aut: *so.ADV*   *anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *jump.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

    car   **whatever**
    car.N.SG   *whatever.REL*

(47) SAM: Billy@s:eng&spa has had his red truck .

SAM: Billy$_E^S$ has   **had**   **his**   **red**
aut: *name* *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES* *had.V.PASTPART* *his.ADJ.POSS.M.3S* *red.N.SG*

truck
truck.N.SG

(48) MAD: +< so your car had to go inside too to jump it .

MAD: so   **your**   **car**   **had**   **to**   **go**   **inside**
aut: *so.ADV* *your.ADJ.POSS.2SP* *car.N.SG* *had.AV.PAST+P* *to.PREP* *go.V.INFIN* *inside.N.SG*

too   **to**   **jump**   **it**
too.ADV *to.PREP* *jump.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(49) SAM: no@s:eng&spa [/] no@s:eng&spa [/] no@s:eng&spa I jumped it outside .

SAM: no$_E^S$ no$_E^S$ no$_E^S$ I   **jumped**   **it**   **outside**
aut: *unk* *unk* *unk* *I.PRON.SUB.1S* *jump.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S* *outside.PREP*

(50) SAM: +< oh@s:eng&spa ok .

SAM: oh$_E^S$ ok
aut: *unk* *unk*

(51) SAM: er@s:eng&spa (..) er@s:eng&spa (..) Billy@s:eng&spa had his red truck .

SAM: er$_E^S$ er$_E^S$ Billy$_E^S$ had   **his**   **red**   **truck**
aut: *unk* *unk* *name* *had.V.PAST* *his.ADJ.POSS.M.3S* *red.N.SG* *truck.N.SG*

(52) MAD: ++ washing it .

MAD: washing   **it**
aut: *wash.V.PRESPART* *it.PRON.OBJ.3S*

(53) SAM: +< or +/.

SAM: or
aut: *or.CONJ*

(54) SAM: no over a month he said .

SAM: no   **over**   **a**   **month**   **he**   **said**
aut: *no.ADV* *over.PREP.[or].over.ADV* *a.DET.INDEF* *month.N.SG* *he.PRON.SUB.M.3S* *said.V.PAST*

(55) MAD: +< or +/.

MAD: or
aut: *or.CONJ*

(56) SAM: I don't know .

SAM: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(57) MAD: ok .

  MAD: ok
  aut: *unk*

(58) MAD: the red truck is the +/.

  MAD: the   red   truck   is   the
  aut: *the.DET.DEF red.N.SG truck.N.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF*

(59) SAM: ++ the one that you think you saw .

  SAM: the   one   that   you   think
  aut: *the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES*

  you   saw
  you.PRON.SUB.2SP saw.V.PAST

(60) MAD: that I saw un@s:spa americano@s:spa .

  MAD: that   I   saw   un^S americano^S
  aut: *that.CONJ I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST one.DET.INDEF.M.SG american.N.M.SG*

  that I saw an American.

(61) MAD: I saw a gringo@s:spa driving it .

  MAD: I   saw   a   gringo^S
  aut: *I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST a.DET.INDEF North_American..N.M.SG.:NORTH_AMERICAN*

  driving   it
  drive.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S

  I saw a gringo driving it.

(62) SAM: [- spa] ah bueno .

  SAM: ah^S bueno^S
  aut: *ah.IM well.E*

  ah, OK.

(63) SAM: yo@s:spa sé@s:spa que@s:spa he [/] he told me .

  SAM: yo^S sé^S que^S he   he
  aut: *I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S*

  told   me
  told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S

  I know that I've, he told me.

(64) MAD: +< well it looked like his .

  MAD: well   it   looked   like   his
  aut: *well.ADV it.PRON.SUB.3S look.V.PAST like.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S*

(65) SAM: I didn't know .

  SAM: I   didn't   know
  aut: *I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN*

(66) MAD: let's [/] let's put it that way (be)cause it is the old kind like
Alvarito's@s:eng&spa+eng .

MAD: let's   **let's**   **put**   **it**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *put.SV.INFIN*   *it.PRON.SUB.3S*

that   **way**   **because**   **it**   **is**   **the**   **old**
aut: *that.DEM.FAR*   *way.N.SG*   *because.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *is.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*

kind   **like**   **Alvarito's**
aut: *kind.N.SG.[or].kind.ADJ*   *like.CONJ.[or].like.N.SG*

(67) SAM: +< yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(68) SAM: +< xxx .

(69) MAD: [- spa] xxx uno amarillo así .

MAD: uno^S **amarillo**^{S} **así**^{S}
aut: *one.PRON.M.SG*   *yellow.ADJ.M.SG*   *thus.ADV*

a yellow one like that.

(70) MAD: [- spa] y tú dices +"/.

MAD: y^S **tú**^{S} **dices**^{S}
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *tell.V.2S.PRES*

and you say.

(71) MAD: +" [- spa] es este .

MAD: es^S **este**^{S}
aut: *be.V.3S.PRES*   *this.PRON.DEM.M.SG*

it's this one.

(72) SAM: +< right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(73) MAD: you know ?

MAD: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(74) MAD: and I was like +...

MAD: and   **I**   **was**   **like**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(75) MAD: and I'm like [=! whisper] +"/.

MAD: and   **I'm**   **like**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*

(76) MAD: that's not Derek@s:eng&spa is it ?

MAD: that's   **not**   **Derek$_E^S$ is**   **it**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *name*   *is.V.3S.PRES*   *it.PRON.SUB.3S*

(77) MAD: but < it's> [//] it was somebody tall because they were like that crouched
down .

MAD: but   **it's**   **it**   **was**   **somebody**
aut: *but.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *somebody.PRON*

tall   **because**   **they**   **were**   **like**   **that**
tall.ADJ   *because.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *were.V.3P.PAST*   *like.CONJ*   *that.DEM.FAR*

crouched   **down**
crouch.V.INFIN+AV   *down.PREP*

(78) SAM: +< really ?

SAM: really
aut: *real.ADJ+ADV*

(79) MAD: yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(80) SAM: I don't know .

SAM: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(81) SAM: he had a fit because he told me that Billy@s:eng&spa had the car over a
month .

SAM: he   **had**   **a**   **fit**   **because**   **he**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *had.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *fit.N.SG*   *because.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*

told   **me**   **that**   **Billy$_E^S$ had**   **the**
told.V.PAST   *me.PRON.OBJ.1S*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *name*   *had.V.PAST*   *the.DET.DEF*

car   **over**   **a**   **month**
car.N.SG   *over.PREP.[or].over.ADV*   *a.DET.INDEF*   *month.N.SG*

(82) SAM: he was obviously doing something to it .

SAM: he   **was**   **obviously**   **doing**   **something**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *was.V.3S.PAST*   *obvious.ADJ+ADV*   *do.V.INFIN+ASV*   *something.PRON*

to   **it**
to.PREP   *it.PRON.OBJ.3S*

(83) SAM: he hasn't done anything to it .

SAM: he   **hasn't**   **done**   **anything**   **to**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *has.V.3S.PRES+NEG*   *done.V.PASTPART*   *anything.PRON*   *to.PREP*

it
it.PRON.OBJ.3S

(84) SAM: blah@s:eng&spa [/] blah@s:eng&spa [/] blah@s:eng&spa .

SAM: blah$_E^S$ blah$_E^S$ blah$_E^S$
aut: *unk* *unk* *unk*

(85) SAM: so he called Billy@s:eng&spa .

SAM: so he called Billy$_E^S$
aut: *so.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *call.V.PASTPART* *name*

(86) SAM: and then Billy@s:eng&spa left .

SAM: and then Billy$_E^S$ left
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *name* *leave.AV.PAST.[or].left.ADJ*

(87) SAM: and Derek@s:eng&spa wanted to leave .

SAM: and Derek$_E^S$ wanted to leave
aut: *and.CONJ* *name* *want.V.PAST* *to.PREP* *leave.V.INFIN*

(88) SAM: I don't know .

SAM: I don't know
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(89) SAM: he was going somewhere at three fifteen .

SAM: he was going somewhere at three
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST* *go.V.PRESPART* *somewhere.ADV* *at.PREP* *three.NUM*

fifteen
fifteen.NUM

(90) SAM: oh my god .

SAM: oh my god
aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG*

(91) SAM: Billy@s:eng&spa left .

SAM: Billy$_E^S$ left
aut: *name* *leave.AV.PAST.[or].left.ADJ*

(92) SAM: and he [/] he was so pissed .

SAM: and he he was so pissed
aut: *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST* *so.ADV* *piss.SV.INFIN+AV*

(93) SAM: he started cursing .

SAM: he started cursing
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *start.V.PAST* *unk*

(94)   SAM: and the funny thing is +/.

SAM: and   **the**   **funny**   **thing**   **is**
aut: *and.CONJ* *the.DET.DEF* *funny.ADJ* *thing.N.SG* *is.V.3S.PRES*

(95)   SAM: no &=cough (en)tonces@s:spa he comes in .

SAM: no   **entonces**^{S} **he**   **comes**   **in**
aut: *no.ADV* *then.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *come.V.3S.PRES.[or].comes.N.SG* *in.PREP*

no, then he comes in.

(96)   SAM: and he's pacing back and forth .

SAM: and   **he's**   **pacing**   **back**
aut: *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *pace.N.SG+ASV* *back.N.SG.[or].back.ADV*

and   **forth**
and.CONJ *forth.ADV*

(97)   SAM: [- spa] se metió pa(ra) la oficina .

SAM: se^S **metió**^{S} **para**^{S} **la**^{S} **oficina**^{S}
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP* *put.V.3S.PAST* *for.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *office.N.F.SG*

he went into the office.

(98)   SAM: I didn't know he was there .

SAM: I   **didn't**   **know**   **he**   **was**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *know.SV.INFIN* *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST*

there
there.ADV

(99)   SAM: so Ellie@s:eng&spa calls .

SAM: so   **Ellie**^S_E **calls**
aut: *so.ADV* *name* *call.SV.INFIN+PV*

(100) SAM: and I'm like +"/.

SAM: and   **I'm**   **like**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ*

(101) SAM: +" he left +...

SAM: he   **left**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *leave.V.PAST.[or].left.ADJ*

(102) SAM: +" but I think he's here .

SAM: but   **I**   **think**   **he's**   **here**
aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *here.ADV*

(103) SAM: +" wait .

SAM: wait
aut: *wait.V.INFIN*

11

(104) SAM: +" let me try to find him for you .

SAM: let   **me**   **try**   **to**   **find**   **him**
aut: *let.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*   *try.SV.INFIN*   *to.PREP*   *find.V.INFIN*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

for   **you**
for.PREP   *you.PRON.OBJ.2SP*

(105) MAD: +< &=laugh .

(106) SAM: so I go to his office .

SAM: so   **I**   **go**   **to**   **his**   **office**
aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *office.N.SG*

(107) SAM: I go +"/.

SAM: I   **go**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(108) SAM: +" are you here ?

SAM: are   **you**   **here**
aut: *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *here.ADV*

(109) SAM: and he goes +"/.

SAM: and   **he**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(110) SAM: he goes +"/.

SAM: he   **goes**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(111) SAM: +" oh my god .

SAM: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(112) SAM: he starts telling me about it .

SAM: he   **starts**   **telling**   **me**   **about**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *start.V.3S.PRES*   *tell.V.PRESPART*   *me.PRON.OBJ.1S*   *about.PREP*
it
it.PRON.OBJ.3S

(113) SAM: and I'm like +"/.

SAM: and   **I'm**   **like**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*

(114) SAM: +" ok well Ellie@s:eng&spa is on the phone .

SAM: ok well Ellie$_E^S$ is on the phone
aut: *unk* *well.ADV* *name* *is.V.3S.PRES* *on.PREP* *the.DET.DEF* *phone.N.SG*

(115) SAM: and um [/] and then rushes out .

SAM: and um and then rushes out
aut: *and.CONJ* *um.IM* *and.CONJ* *then.ADV* *rush.SV.INFIN+PV* *out.ADV*

(116) SAM: goes into the waiting room .

SAM: goes into the waiting room
aut: *goes.V.INFIN* *into.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *room.N.SG*

(117) SAM: picks up a whole bunch of shit .

SAM: picks up a whole bunch of shit
aut: *pick.V.INFIN+PV* *up.ADV* *a.DET.INDEF* *whole.ADJ* *bunch.N.SG* *of.PREP* *shit.SV.INFIN*

(118) SAM: goes to the Cadillac@s:eng&spa .

SAM: goes to the Cadillac$_E^S$
aut: *goes.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *name*

(119) SAM: and he's like +"/.

SAM: and he's like
aut: *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(120) MAD: +< &=laugh .

(121) SAM: +" Sam@s:eng&spa come here .

SAM: Sam$_E^S$ come here
aut: *name* *come.SV.INFIN* *here.ADV*

(122) SAM: +" <open the> [/] open the door for me .

SAM: open the open the
aut: *open.ADJ.[or].open.V.INFIN* *the.DET.DEF* *open.ADJ.[or].open.V.INFIN* *the.DET.DEF*

door **for** **me**
door.N.SG *for.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*

(123) SAM: and you know the [/] the big xxx thing .

SAM: and you know the the big
aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *big.ADJ*

thing
thing.N.SG

13

(124)   MAD: uhuh .

   MAD: uhuh
   aut: *uhuh.ıм*

(125)   SAM: and I'm like +"/.

   SAM: and   **I'm**   **like**
   aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*

(126)   SAM: +" is(n't) [/] isn't the car not working ?

   SAM: isn't   **isn't**   **the**   **car**   **not**
   aut: *is.V.3S.PRES+NEG*   *is.V.3S.PRES+NEG*   *the.DET.DEF*   *car.N.SG*   *not.ADV*
   working
   work.SV.INFIN+ASV

(127)   SAM: he's like +"/.

   SAM: he's   **like**
   aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(128)   SAM: +" oh@s:eng&spa I'm gonna try .

   SAM: oh$_E^S$ I'm   **gonna**   **try**
   aut: *unk*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *try.V.INFIN*

(129)   SAM: +" if [/] if &a Billy@s:eng&spa tells him tell him I couldn't wait for him
   .

   SAM: if   **if**   **Billy$_E^S$ tells**   **him**   **tell**
   aut: *if.CONJ*   *if.CONJ*   *name*   *tell.SV.INFIN+PV*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *tell.SV.INFIN*

   him   **I**   **couldn't**   **wait**   **for**
   him.PRON.OBJ.M.3S   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.COND+NEG*   *wait.V.INFIN*   *for.PREP*

   him
   him.PRON.OBJ.M.3S

(130)   SAM: +" forget this .

   SAM: forget   **this**
   aut: *forget.V.INFIN*   *this.DEM.NEAR.SG*

(131)   SAM: xxx cursed .

   SAM: cursed
   aut: *unk*

(132)   SAM: and I was like +"/.

   SAM: and   **I**   **was**   **like**
   aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

14

(133)   SAM: +" hmm well the car didn't start .

SAM: hmm   **well**   **the**   **car**   **didn't**   **start**
aut: *hmm.IM*   *well.ADV*   *the.DET.DEF*   *car.N.SG*   *did.V.PAST+NEG*   *start.SV.INFIN*

(134)   MAD: so he had loaded it for nothing .

MAD: so   **he**   **had**   **loaded**   **it**   **for**
aut: *so.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *had.V.PAST*   *load.N.SG+AV*   *it.PRON.SUB.3S*   *for.PREP*

nothing
nothing.PRON

(135)   SAM: +< oh my god xxx .

SAM: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(136)   SAM: he blew +/.

SAM: he   **blew**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *blew.V.3S.PRES*

(137)   MAD: +< and was it all there or not ?

MAD: and   **was**   **it**   **all**   **there**   **or**   **not**
aut: *and.CONJ*   *was.V.3S.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*   *all.ADJ*   *there.ADV*   *or.CONJ*   *not.ADV*

(138)   SAM: no@s:eng&spa !

SAM: no$_E^S$
aut: *unk*

(139)   MAD: uhoh@s:eng&spa .

MAD: uhoh$_E^S$
aut: *unk*

(140)   SAM: he blew up .

SAM: he   **blew**   **up**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *blew.V.3S.PRES*   *up.ADV*

(141)   SAM: he took everything out .

SAM: he   **took**   **everything**   **out**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *take.V.PAST*   *everything.PRON*   *out.ADV*

(142)   SAM: [- spa] empezó a gritar .

SAM: empezó^S   **a^S**   **gritar^S**
aut: *start.V.3S.PAST*   *to.PREP*   *shout.V.INFIN*

he started to shout.

(143) MAD: +< and he had gone in the +/.

MAD: **and** **he** **had** **gone** **in** **the**
aut: *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *had.V.PAST* *gone.V.PASTPART* *in.PREP* *the.DET.DEF*

(144) SAM: ++ in the Cadillac@s:eng&spa .

SAM: **in** **the** **Cadillac**$_E^S$
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

(145) MAD: +, in the Cadillac@s:eng&spa .

MAD: **in** **the** **Cadillac**$_E^S$
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

(146) SAM: +< yeah because like (.) er@s:eng&spa Margaret@s:eng&spa is here .

SAM: **yeah** **because** **like** **er**$_E^S$ **Margaret**$_E^S$ **is**
aut: *yeah.ADV* *because.CONJ* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *unk* *name* *is.V.3S.PRES*

here
here.ADV

(147) MAD: ok so she has his .

MAD: **ok** **so** **she** **has** **his**
aut: *unk* *so.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES* *his.ADJ.POSS.M.3S*

(148) SAM: +< so she's using his .

SAM: **so** **she's** **using** **his**
aut: *so.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *use.V.PRESPART* *his.ADJ.POSS.M.3S*

(149) MAD: that S_u_v@s:eng&spa .

MAD: **that** **S_u_v**$_E^S$
aut: *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *name*

(150) SAM: yeah because como@s:spa Matt@s:eng&spa le@s:spa [/] le@s:spa chocó@s:spa
<el@s:spa de@s:spa> [/] el@s:spa de@s:spa ella@s:spa .

SAM: **yeah** **because** **como**^{S} **Matt**$_E^S$ **le**^{S}
aut: *yeah.ADV* *because.CONJ* *like.CONJ* *name* *him.PRON.OBL.MF.23S*

le^S **chocó**^{S} **el**^{S} **de**^{S} **el**^{S} **de**^{S}
him.PRON.OBL.MF.23S *crash.V.3S.PAST* *the.DET.DEF.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *of.PREP*

ella^S
she.PRON.SUB.F.3S

yeah, because Matt crashed hers.

(151) MAD: oh I didn't know that .

MAD: **oh** **I** **didn't** **know** **that**
aut: *oh.IM* *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *know.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*

(152) SAM: yeah when he had that bad accident <with the Yer@s:eng&spa> [//] with the
Yera@s:eng&spa .

SAM: yeah   **when**   **he**   **had**   **that**   **bad**
aut: *yeah.ADV*   *when.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *had.V.PAST*   *that.DEM.FAR*   *bad.ADJ*

accident   **with**   **the**   **Yer$_E^S$**   **with**   **the**   **Yera$_E^S$**
accident.N.SG   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

(153) MAD: +< oh yeah you told me .

MAD: oh   **yeah**   **you**   **told**   **me**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *told.V.PAST*   *me.PRON.OBJ.1S*

(154) MAD: on [/] on I_ninety_five .

MAD: on   **on**   **I_ninety_five**
aut: *on.PREP*   *on.PREP*   *name*

(155) SAM: that was her car .

SAM: that   **was**   **her**   **car**
aut: *that.DEM.FAR*   *was.V.3S.PAST*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *car.N.SG*

(156) SAM: (be)cause Matt@s:eng&spa has the old cars .

SAM: because   **Matt$_E^S$**   **has**   **the**   **old**   **cars**
aut: *because.CONJ*   *name*   *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *car.N.PL*

(157) MAD: right .

MAD: right
aut: *right.ADJ*

(158) SAM: and he wasn't really driving .

SAM: and   **he**   **wasn't**   **really**   **driving**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *was.V.3S.PAST+NEG*   *real.ADJ+ADV*   *drive.SV.INFIN+ASV*

(159) SAM: but then like she was away at college .

SAM: but   **then**   **like**   **she**   **was**   **away**   **at**
aut: *but.CONJ*   *then.ADV*   *like.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST*   *away.ADV*   *at.PREP*

college
college.N.SG

(160) SAM: he was driving her car .

SAM: he   **was**   **driving**   **her**   **car**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *was.V.3S.PAST*   *drive.V.PRESPART*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *car.N.SG*

(161) MAD: ok .

MAD: ok
aut: *unk*

(162) MAD: so in college she doesn't have a car .

MAD: so   **in**   **college**   **she**   **doesn't**   **have**
aut: *so.ADV*   *in.PREP*   *college.N.SG*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *have.SV.INFIN*

a   **car**
a.DET.INDEF   *car.N.SG*

(163) SAM: no .

SAM: no
aut: *no.ADV*

(164) MAD: ok .

MAD: ok
aut: *unk*

(165) SAM: she's in Bostons@s:eng&spa .

SAM: she's   **in**   **Bostons**$_E^S$
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *in.PREP*   *name*

(166) SAM: she don't need a car .

SAM: she   **don't**   **need**   **a**   **car**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *need.V.INFIN*   *a.DET.INDEF*   *car.N.SG*

(167) MAD: ok .

MAD: ok
aut: *unk*

(168) SAM: and now she's here so (.) sometimes he needs that car home .

SAM: and   **now**   **she's**   **here**   **so**
aut: *and.CONJ*   *now.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *here.ADV*   *so.ADV*

sometimes   **he**   **needs**
sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV   *he.PRON.SUB.M.3S*   *need.V.3S.PRES.[or].needs.ADV*

that   **car**   **home**
that.DEM.FAR   *car.N.SG*   *home.ADV*

(169) SAM: and he had a fit .

SAM: and   **he**   **had**   **a**   **fit**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *had.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *fit.N.SG*

(170) SAM: [- spa] imagínate cómo fue .

SAM: imagínate^S **cómo**^{S} **fue**^{S}
aut: *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*   *how.INT*   *be.V.3S.PAST*

just imagine how it was.

(171) SAM: look how funny que@s:spa I'm sitting there right ?

SAM: look   **how**   **funny**   **que^S**   **I'm**   **sitting**
aut: *look.V.INFIN*   *how.ADV*   *funny.ADJ*   *than.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *sit.V.PRESPART*

there   **right**
there.ADV   *right.ADJ*

look, how funny that I'm sitting there, right?

(172) SAM: I come back in .

SAM: I   **come**   **back**   **in**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *come.V.1S.PRES*   *back.ADV*   *in.PREP*

(173) SAM: I'm sitting at my computer .

SAM: I'm   **sitting**   **at**   **my**   **computer**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *sit.V.PRESPART*   *at.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *computer.N.SG*

(174) SAM: and he's in that waiting room because como@s:spa el@s:spa Marcos@s:eng&spa no@s:spa empezó@s:spa he's waiting for Billy@s:eng&spa .

SAM: and   **he's**   **in**   **that**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *in.PREP*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

waiting **room**   **because**   **como^S**   **el^S**   **Marcos^S_E** **no^S**
unk   *room.N.SG*   *because.CONJ*   *like.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG*   *name*   *not.ADV*

empezó^S   **he's**   **waiting** **for**   **Billy^S_E**
start.V.3S.PAST   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *unk*   *for.PREP*   *name*

and he's in that waiting room because, like, he, Marcos hasn't started, he's waiting for Billy.

(175) SAM: and he was blowing up .

SAM: and   **he**   **was**   **blowing**   **up**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *was.V.3S.PAST*   *blow.V.PRESPART*   *up.ADV*

(176) SAM: and he started cursing again .

SAM: and   **he**   **started**   **cursing** **again**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *start.V.PAST*   *unk*   *again.ADV*

(177) SAM: all of a sudden I see Karen@s:eng&spa Neil@s:eng&spa didn't come in today .

SAM: all   **of**   **a**   **sudden**   **I**   **see**   **Karen^S_E**
aut: *all.ADJ*   *of.PREP*   *a.DET.INDEF*   *sudden.ADJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *see.V.1S.PRES*   *name*

Neil^S_E **didn't**   **come**   **in**   **today**
name   *did.AV.PAST+NEG*   *come.SV.INFIN*   *in.PREP*   *today.N.SG*

(178) SAM: so his office is dark all day .

SAM: so   **his**   **office**   **is**   **dark**   **all**   **day**
aut: *so.ADV*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *office.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *dark.ADJ*   *all.ADJ*   *day.N.SG*

(179) SAM: I see Karen@s:eng&spa from Neil's@s:eng&spa+eng office +"/.

SAM: **I**   **see**   **Karen**$_E^S$ **from**   **Neil's**   **office**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *see.V.1S.PRES*   *name*   *from.PREP*   *office.N.SG*

(180) SAM: +" Sam@s:eng&spa [/] Sam@s:eng&spa (.) are you ok ?

SAM: **Sam**$_E^S$ **Sam**$_E^S$ **are**   **you**   **ok**
aut: *name*   *name*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *unk*

(181) SAM: +" was that you ?

SAM: **was**   **that**   **you**
aut: *was.V.3S.PAST*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*

(182) MAD: +< &=laugh .

(183) SAM: and I'm cracking up .

SAM: **and**   **I'm**   **cracking**   **up**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *crack.V.PRESPART*   *up.ADV*

(184) SAM: so I go to her +"/.

SAM: **so**   **I**   **go**   **to**   **her**
aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(185) SAM: +" wait wait wait .

SAM: **wait**   **wait**   **wait**
aut: *wait.V.INFIN*   *wait.SV.INFIN*   *wait.SV.INFIN*

(186) SAM: so I had to go with her going +"/.

SAM: **so**   **I**   **had**   **to**   **go**   **with**   **her**
aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *had.V.PAST*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *her.ADJ.POSS.F.3S*
going
go.N.SG+ASV

(187) SAM: you're so cute .

SAM: **you're**   **so**   **cute**
aut: *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *so.ADV*   *cute.ADJ*

(188) SAM: and er@s:eng&spa she goes +"/.

SAM: **and**   **er**$_E^S$ **she**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *unk*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(189) SAM: +" was that Derek@s:eng&spa ?

SAM: **was**   **that**   **Derek**$_E^S$
aut: *was.V.3S.PAST*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *name*

(190) SAM: and I go +"/.

SAM: and   **I**   **go**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(191) SAM: +" gosh what's wrong [=! whisper] ?

SAM: gosh   **what's**   **wrong**
aut: *gosh.IM*   *what.REL+GB*   *wrong.ADJ*

(192) SAM: and I go +"/.

SAM: and   **I**   **go**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(193) SAM: +" oh my god .

SAM: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(194) SAM: so I start telling her .

SAM: so   **I**   **start**   **telling**   **her**
aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *start.V.1S.PRES*   *tell.V.PRESPART*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(195) SAM: she goes +"/.

SAM: she   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(196) SAM: +" it was loud .

SAM: it   **was**   **loud**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *loud.ADJ*

(197) SAM: +" I heard it all the way over there !

SAM: I   **heard**   **it**   **all**   **the**   **way**   **over**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *heard.V.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *way.N.SG*   *over.ADV*
there
there.ADV

(198) MAD: and she thought I was with you .

MAD: and   **she**   **thought**   **I**   **was**   **with**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *thought.V.PAST*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *with.PREP*
you
you.PRON.SUB.2SP

(199) SAM: and she +//.

SAM: and   **she**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*

21

(200) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: yeah.ADV

(201) SAM: and she was so cute .

SAM: and   **she**   **was**   **so**   **cute**
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST so.ADV cute.ADJ*

(202) MAD: +< well that's good .

MAD: well   **that's**   **good**
aut: *well.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ*

(203) MAD: she went looking make sure you were ok .

MAD: she   **went**   **looking**   **make**   **sure**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S went.V.PAST look.SV.INFIN+ASV make.SV.INFIN sure.ADJ*

you   **were**   **ok**
you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST unk

(204) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: yeah.ADV

(205) SAM: she was so cute .

SAM: she   **was**   **so**   **cute**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST so.ADV cute.ADJ*

(206) SAM: she answered the door .

SAM: she   **answered the**   **door**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S unk*   *the.DET.DEF door.N.SG*

(207) SAM: so after he finally left <I we(nt)> [/] I went back to Jonatha@s:eng&spa .

SAM: so   **after**   **he**   **finally**
aut: *so.ADV after.PREP he.PRON.SUB.M.3S final.ADJ+ADV.[or].finally.ADV*

left   **I**   **went**   **I**   **went**   **back**
leave.V.PAST.[or].left.ADJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST I.PRON.SUB.1S went.V.PAST back.ADV

to   **Jonatha**$_E^S$
to.PREP name

(208) SAM: you know but I go +"/.

SAM: you   **know**   **but**   **I**   **go**
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES but.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(209) SAM: +" oh@s:eng&spa Kate@s:eng&spa you are so cute .

SAM: oh$_E^S$ **Kate**$_E^S$ **you**   **are**   **so**   **cute**
aut: *unk*   *name*   *you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES so.ADV cute.ADJ*

(210) SAM: she's like +"/.

SAM: she's   **like**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(211) SAM: +" oh my god that was scary .

SAM: oh   **my**   **god**   **that**   **was**   **scary**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*   *that.DEM.FAR*   *was.V.3S.PAST*   *scary.ADJ*

(212) SAM: +" I heard the whole thing .

SAM: I   **heard**   **the**   **whole**   **thing**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *heard.V.PAST*   *the.DET.DEF*   *whole.ADJ*   *thing.N.SG*

(213) SAM: +" it was loud !

SAM: it   **was**   **loud**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *loud.ADJ*

(214) SAM: +" what's wrong with him ?

SAM: what's   **wrong**   **with**   **him**
aut: *what.REL+GB*   *wrong.ADJ*   *with.PREP*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

(215) SAM: and I go +"/.

SAM: and   **I**   **go**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(216) MAD: +< that's why he has a heart attack .

MAD: that's   **why**   **he**   **has**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *why.REL*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES*

a   **heart**   **attack**
a.DET.INDEF   *heart.N.SG*   *attack.N.SG*

(217) SAM: that's what she said .

SAM: that's   **what**   **she**   **said**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *what.REL*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *said.V.PAST*

(218) SAM: and she goes +"/.

SAM: and   **she**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(219) SAM: +" you would have thought he would have learned already ?

SAM: you   **would**   **have**   **thought**   **he**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *be.V.2SP.COND*   *have.SV.INFIN*   *thought.V.PAST*   *he.PRON.SUB.M.3S*

would   **have**   **learned**   **already**
be.V.3S.COND   *have.SV.INFIN*   *unk*   *already.ADV*

(220) SAM: because +//.

    SAM: because
    aut: *because.CONJ*

(221) SAM: she goes +"/.

    SAM: she   **goes**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(222) SAM: +" you know what the &=mumble ?

    SAM: you   **know**   **what**   **the**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL* *the.DET.DEF*

(223) SAM: then we were all laughing .

    SAM: then   **we**   **were**   **all**   **laughing**
    aut: *then.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *were.V.1P.PAST* *all.ADJ* *laugh.SV.INFIN+ASV*

(224) SAM: because it was (.) like Pet@s:eng&spa didn't go as the three girls [?] .

    SAM: because   **it**   **was**   **like**   **Pet**$_E^S$ **didn't**
    aut: *because.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *like.CONJ* *name* *did.AV.PAST+NEG*

    go   **as**   **the**   **three**   **girls**
    go.SV.INFIN *as.CONJ* *the.DET.DEF* *three.NUM* *girl.N.PL*

(225) SAM: she goes +"/.

    SAM: she   **goes**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(226) SAM: she goes +"/.

    SAM: she   **goes**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(227) SAM: +" you don't understand him .

    SAM: you   **don't**   **understand**   **him**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *understand.V.INFIN* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(228) SAM: +" he blows up <at the> [/] at the smallest things .

    SAM: he   **blows**   **up**   **at**   **the**   **at**   **the**
    aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *blow.V.3S.PRES* *up.ADV* *at.PREP* *the.DET.DEF* *at.PREP* *the.DET.DEF*

    smallest   **things**
    small.ADJ+ADJ.SUP *thing.N.PL*

(229) SAM: at the littlest things he blows up .

    SAM: at   **the**   **littlest**   **things**   **he**   **blows**   **up**
    aut: *at.PREP* *the.DET.DEF* *littlest.ADJ* *thing.N.PL* *he.PRON.SUB.M.3S* *blow.V.3S.PRES* *up.ADV*

(230) SAM: I go +"/.

SAM: I   **go**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(231) SAM: +" because he's a spoiled brat .

SAM: because   **he's**   **a**   **spoiled brat**
aut: *because.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *unk*   *brat.N.SG*

(232) SAM: +" things go like this a little bit out .

SAM: things   **go**   **like**   **this**   **a**   **little**   **bit**
aut: *thing.N.PL*   *go.V.3P.PRES*   *like.CONJ*   *this.DEM.NEAR.SG*   *a.DET.INDEF*   *little.ADJ*   *bit.N.SG*

out
out.ADV

(233) SAM: she goes +"/.

SAM: she   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(234) SAM: +" and then the huge things that are really important you don't know how he's taking it .

SAM: and   **then**   **the**   **huge**   **things**   **that**   **are**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *the.DET.DEF*   *huge.ADJ*   *thing.N.PL*   *that.CONJ*   *are.V.123P.PRES*

really   **important**   **you**   **don't**   **know**   **how**
real.ADJ+ADV   *important.ADJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *how.ADV*

he's   **taking**   **it**
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES   *take.V.PRESPART*   *it.PRON.OBJ.3S*

(235) SAM: and then she looks .

SAM: and   **then**   **she**   **looks**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *look.V.3S.PRES*

(236) SAM: and she goes +"/.

SAM: and   **she**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(237) SAM: +" I guess we're all small things to him &=laughs !

SAM: I   **guess**   **we're**   **all**   **small**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *all.ADJ*   *small.ADJ*

things   **to**   **him**
thing.N.PL   *to.PREP*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

(238) MAD: &=laugh .

(239) SAM: &=laugh we're sitting there cracking up Mandy@s:eng&spa [=! laugh] .

SAM: we're   **sitting**   **there**   **cracking**   **up**
aut: *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *sit.V.PRESPART*   *there.ADV*   *crack.SV.INFIN+ASV*   *up.ADV*

Mandy$_E^S$
name

(240) MAD: +< except for Mandy@s:eng&spa <you are> [//] you (.) both are &=laugh .

MAD: except   **for**   **Mandy$_E^S$** **you**   **are**   **you**
aut: *except.PREP*   *for.PREP*   *name*   *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

both   **are**
both.ADJ   *are.V.123P.PRES*

(241) SAM: why ?

SAM: why
aut: *why.REL*

(242) MAD: because Wendy's@s:eng&spa+eng tall .

MAD: because   **Wendy's tall**
aut: *because.CONJ*   *tall.ADJ*

(243) SAM: yeah but he still gangs up on her .

SAM: yeah   **but**   **he**   **still**   **gangs**   **up**   **on**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *still.ADJ*   *gang.N.PL*   *up.ADV*   *on.PREP*

her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

(244) SAM: you know how he blows up .

SAM: you   **know**   **how**   **he**   **blows**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *how.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *blow.V.3S.PRES*

up
up.ADV

(245) MAD: +< no@s:eng&spa I know .

MAD: no$_E^S$ **I**   **know**
aut: *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(246) MAD: I know .

MAD: I   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(247) SAM: +< oh my god .

SAM: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(248)   SAM: [- spa] pero qué de eso .

SAM: **pero**^{S} **qué**^{S} **de**^{S} **eso**^{S}
aut: *but.CONJ* *what.INT* *of.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG*

but what about that.

(249)   SAM: I was like +"/.

SAM: **I**   **was**   **like**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *like.CONJ*

(250)   SAM: +" oh god you know .

SAM: **oh**   **god**   **you**   **know**
aut: *oh.IM* *god.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(251)   MAD: are you kidding Trevor@s:eng&spa xxx today .

MAD: **are**   **you**   **kidding** **Trevor**$_E^S$ **today**
aut: *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *unk*   *name*   *today.N.SG*

(252)   MAD: I got there .

MAD: **I**   **got**   **there**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *got.V.PAST* *there.ADV*

(253)   MAD: and um (.) I thought he was there (be)cause his computer was on !

MAD: **and**   **um** **I**   **thought**   **he**   **was**
aut: *and.CONJ* *um.IM* *I.PRON.SUB.1S* *thought.V.PAST* *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST*

there   **because**   **his**   **computer**   **was**   **on**
there.ADV *because.CONJ* *his.ADJ.POSS.M.3S* *computer.N.SG* *was.V.3S.PAST* *on.PREP*

(254)   MAD: so I'm like +"/.

MAD: **so**   **I'm**   **like**
aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ*

(255)   MAD: +" Trevor's@s:eng&spa+eng here .

MAD: **Trevor's** **here**
aut: *here.ADV*

(256)   MAD: +" he beat me here today !

MAD: **he**   **beat**   **me**   **here**   **today**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *beat.V.3S.PRES* *me.PRON.OBJ.1S* *here.ADV* *today.N.SG*

(257)   MAD: ok you know .

MAD: **ok** **you**   **know**
aut: *unk* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(258)   MAD: I go over .

   MAD: I   **go**   **over**
   aut: *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*   *over.PREP.[or].over.ADV*

(259)   MAD: I sign in .

   MAD: I   **sign**   **in**
   aut: *I.PRON.SUB.1S*   *sign.N.SG*   *in.PREP*

(260)   MAD: and uh I go +"/.

   MAD: and   **uh**   **I**   **go**
   aut: *and.CONJ*   *uh.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(261)   MAD: +" Trevor's@s:eng&spa+eng here ?

   MAD: Trevor's here
   aut: *here.ADV*

(262)   MAD: she was like +"/.

   MAD: she   **was**   **like**
   aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST*   *like.CONJ*

(263)   MAD: +" I don't know .

   MAD: I   **don't**   **know**
   aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(264)   MAD: +" ok he hasn't signed in .

   MAD: ok   **he**   **hasn't**   **signed**   **in**
   aut: *unk*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *has.V.3S.PRES+NEG*   *sign.N.SG+AV*   *in.PREP*

(265)   MAD: +" ok .

   MAD: ok
   aut: *unk*

(266)   SAM: +< all right .

   SAM: all   **right**
   aut: *all.ADJ*   *right.ADJ*

(267)   MAD: go and get my cups and get coffee .

   MAD: go   **and**   **get**   **my**   **cups**   **and**   **get**
   aut: *go.V.INFIN*   *and.CONJ*   *get.V.INFIN*   *my.ADJ.POSS.1S*   *cup.N.PL*   *and.CONJ*   *get.V.INFIN*
   coffee
   coffee.N.SG

(268) MAD: and I go and sit in Miriam's@s:eng&spa+eng desk .

MAD: **and** **I** **go** **and** **sit** **in** **Miriam's**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES* *and.CONJ* *sit.V.INFIN* *in.PREP* *desk.N.SG*

desk

(269) MAD: so I can go ahead and [/] and put everything that came in and stuff .

MAD: **so** **I** **can** **go** **ahead** **and** **and**
aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES* *go.V.INFIN* *ahead.ADV* *and.CONJ* *and.CONJ*

put **everything** **that** **came** **in** **and**
put.V.INFIN *everything.PRON* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *came.AV.PAST* *in.PREP* *and.CONJ*

stuff
stuff.V.INFIN

(270) MAD: when I go back mentira@s:spa my computer was working .

MAD: **when** **I** **go** **back** **mentira**^{S}
aut: *when.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES* *back.SV.INFIN.[or].back.ADV* *lie.N.F.SG*

my **computer** **was** **working**
my.ADJ.POSS.1S *computer.N.SG* *was.V.3S.PAST* *work.V.PRESPART*

when I go back, I was wrong, my computer was working.

(271) SAM: aw@s:eng&spa they fixed it ?

SAM: **aw**$^{S}_{E}$ **they** **fixed** **it**
aut: *unk* *they.PRON.SUB.3P* *fix.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S*

(272) MAD: +< they fixed it on Friday when I wasn't there .

MAD: **they** **fixed** **it** **on** **Friday** **when**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *fix.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S* *on.PREP* *name* *when.CONJ*

I **wasn't** **there**
I.PRON.SUB.1S *was.V.13S.PAST+NEG* *there.ADV*

(273) SAM: oh@s:eng&spa .

SAM: **oh**$^{S}_{E}$
aut: *unk*

(274) MAD: and <had it> [//] Rachel@s:eng&spa had signed for it .

MAD: **and** **had** **it** **Rachel**$^{S}_{E}$ **had** **signed**
aut: *and.CONJ* *had.AV.PAST+P* *it.PRON.SUB.3S* *name* *had.V.PAST* *sign.N.SG+AV*

for **it**
for.PREP *it.PRON.OBJ.3S*

(275) MAD: so I go by .

MAD: **so** **I** **go** **by**
aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES* *by.PREP*

(276) MAD: and I go +"/.

MAD: and   I   go
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(277) MAD: +" thank you Rachel@s:eng&spa .

MAD: thank   you   Rachel$_E^S$
aut: *thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP name*

(278) MAD: and I go over +/.

MAD: and   I   go   over
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES over.PREP.[or].over.ADV*

(279) MAD: cuando@s:spa voy@s:spa pa(ra)@s:spa (a)llá@s:spa (es)tá@s:spa
Trevor@s:eng&spa sentado@s:spa in the desk .

MAD: cuando^S voy^S para^S allá^S está^S Trevor$_E^S$ sentado^S
aut: *when.CONJ go.V.1S.PRES for.PREP there.ADV be.V.3S.PRES name   sit.V.PASTPART*

in   the   desk
in.PREP the.DET.DEF desk.N.SG

when I get over there it's Trevor sitting in the desk.

(280) MAD: I go +"/.

MAD: I   go
aut: *I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(281) MAD: +" oh@s:eng&spa I thought you were here !

MAD: oh$_E^S$ I   thought   you   were   here
aut: *unk I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST here.ADV*

(282) MAD: he goes +"/.

MAD: he   goes
aut: *he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES*

(283) MAD: +" no .

MAD: no
aut: *no.ADV*

(284) MAD: I go +"/.

MAD: I   go
aut: *I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(285) MAD: +" because your computer was on .

MAD: because   your   computer   was   on
aut: *because.CONJ your.ADJ.POSS.2SP computer.N.SG was.V.3S.PAST on.PREP*

(286) MAD: and he goes +"/.

MAD: and   **he**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(287) MAD: +" I thought I shut it off .

MAD: I   **thought**   **I**   **shut**   **it**   **off**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *thought.V.PAST*   *I.PRON.SUB.1S*   *shut.V.1S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*   *off.ADV*

(288) MAD: he goes +"/.

MAD: he   **goes**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(289) MAD: +" I wasn't here a minute ago you know when you came by .

MAD: I   **wasn't**   **here**   **a**   **minute**   **ago**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST+NEG*   *here.ADV*   *a.DET.INDEF*   *minute.N.SG*   *ago.ADV*

you   **know**   **when**   **you**   **came**   **by**
you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*   *when.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *came.V.PAST*   *by.PREP*

(290) SAM: +< yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(291) MAD: I said +"/.

MAD: I   **said**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *said.V.PAST*

(292) MAD: +" the computer was on +...

MAD: the   **computer**   **was**   **on**
aut: *the.DET.DEF*   *computer.N.SG*   *was.V.3S.PAST*   *on.PREP*

(293) MAD: +" I thought it was you .

MAD: I   **thought**   **it**   **was**   **you**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *thought.V.PAST*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*

(294) MAD: he goes +"/.

MAD: he   **goes**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(295) MAD: +" I could have sworn I shut it off .

MAD: I   **could**   **have**   **sworn**   **I**   **shut**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.COND*   *have.V.INFIN*   *sworn.V.PAST*   *I.PRON.SUB.1S*   *shut.V.1S.PRES*

it   **off**
it.PRON.OBJ.3S   *off.ADV*

(296) MAD: I said +"/.

MAD: I　　　　　　**said**
aut:　*I.PRON.SUB.1S said.V.PAST*

(297) MAD: +" it was on when I got here .

MAD: it　　　　　**was**　　　**on**　　　**when**　　**I**　　　　**got**
aut:　*it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST on.PREP when.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST*

here
here.ADV

(298) SAM: +< maybe they were working on it .

SAM: maybe　　**they**　　　　**were**　　　　**working**　　　**on**
aut:　*maybe.ADV they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST work.V.PRESPART on.PREP*

it
it.PRON.OBJ.3S

(299) MAD: +" I didn't do it .

MAD: I　　　　　**didn't**　　　**do**　　　　**it**
aut:　*I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG do.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S*

(300) MAD: yeah maybe the guy +/.

MAD: yeah　　**maybe**　　**the**　　　**guy**
aut:　*yeah.ADV maybe.ADV the.DET.DEF guy.N.SG*

(301) SAM: +< like they were doing yours .

SAM: like　　**they**　　　　**were**　　　**doing**
aut:　*like.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST do.V.PRESPART*

yours
your.ADJ.POSS.2SP+PV.[or].yours.PRON.POSS.2SP

(302) MAD: well because he's been having problems with his .

MAD: well　　**because**　　**he's**　　　　　　　　　**been**
aut:　*well.ADV because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES been.V.PASTPART*

having　　　　**problems**　　**with**　　**his**
have.V.PRESPART problem.N.PL with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S

(303) SAM: +< yeah .

SAM: yeah
aut:　*yeah.ADV*

(304) SAM: so they probably worked on it .

SAM: so　　**they**　　　　**probably**　　**worked**　　　**on**　　**it**
aut:　*so.ADV they.PRON.SUB.3P probably.ADV work.SV.INFIN+AV on.PREP it.PRON.OBJ.3S*

(305) MAD: +< so hopefully +"/.

MAD: so   **hopefully**
aut: *so.ADV*   *hopeful.ADJ+ADV.[or].hopefully.ADV*

(306) MAD: yeah they tried to fix it .

MAD: yeah   **they**   **tried**   **to**   **fix**   **it**
aut: *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *try.V.PAST*   *to.PREP*   *fix.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(307) MAD: so entonces@s:spa you know I do like the things he had picked up and stuff
 .

MAD: so   **entonces^S**   **you**   **know**   **I**   **do**
aut: *so.ADV*   *then.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES*

like   **the**   **things**   **he**   **had**   **picked**   **up**
like.CONJ   *the.DET.DEF*   *thing.N.PL*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *had.V.PAST*   *pick.V.PASTPART*   *up.ADV*

and   **stuff**
and.CONJ   *stuff.V.INFIN*

so then you know I do like the things he had picked up and stuff.

(308) MAD: [- spa] y cojo .

MAD: y^S   **cojo^S**
aut: *and.CONJ*   *take.V.1S.PRES*

and I take it.

(309) MAD: y@s:spa I finished that .

MAD: y^S   **I**   **finished**   **that**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *finish.V.PAST*   *that.DEM.FAR*

and I finished that.

(310) MAD: and I go +"/.

MAD: and   **I**   **go**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(311) MAD: +" my computer's working .

MAD: my   **computer's**   **working**
aut: *my.ADJ.POSS.1S*   *computer.N.SG+GB*   *work.V.PRESPART*

(312) MAD: +" so I guess I'm gonna go ahead and go back .

MAD: so   **I**   **guess**   **I'm**
aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

gonna   **go**   **ahead**   **and**   **go**
go.V.PRESPART+TO.PREP   *go.V.INFIN*   *ahead.ADV*   *and.CONJ*   *go.V.INFIN*

back
back.SV.INFIN.[or].back.ADV

(313) MAD: +" I'm gonna answer emails .

MAD: I'm   **gonna**   **answer**   **emails**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *answer.N.SG*   *unk*

(314) MAD: +" input all the new purchases that we just did into my spreadsheet because I was able to get everything .

MAD: input   **all**   **the**   **new**   **purchases**   **that**   **we**
aut: *input.N.SG*   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *new.ADJ*   *purchase.N.PL*   *that.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*

just   **did**   **into**   **my**   **spreadsheet**   **because**
aut: *just.ADV.[or].just.ADJ*   *did.AV.PAST*   *into.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *unk*   *because.CONJ*

I   **was**   **able**   **to**   **get**   **everything**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *able.ADJ*   *to.PREP*   *get.V.INFIN*   *everything.PRON*

(315) MAD: like it wasn't the hard drive .

MAD: like   **it**   **wasn't**   **the**   **hard**   **drive**
aut: *like.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *was.V.3S.PAST+NEG*   *the.DET.DEF*   *hard.ADJ*   *drive.N.SG*

(316) SAM: +< all right .

SAM: all   **right**
aut: *all.ADJ*   *right.ADJ*

(317) MAD: it was the memory .

MAD: it   **was**   **the**   **memory**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF*   *memory.N.SG*

(318) SAM: oh@s:eng&spa yeah they [/] they needed to put more .

SAM: oh$_E^S$ **yeah**   **they**   **they**   **needed**   **to**   **put**
aut: *unk*   *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *they.PRON.SUB.3P*   *need.V.PAST*   *to.PREP*   *put.V.INFIN*

more
more.ADV

(319) MAD: +< so +...

MAD: so
aut: *so.ADV*

(320) MAD: right so I just went ahead .

MAD: right   **so**   **I**   **just**   **went**   **ahead**
aut: *right.ADJ*   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *went.AV.PAST*   *ahead.ADV*

(321) MAD: and um I did all of that .

MAD: and   **um**   **I**   **did**   **all**   **of**   **that**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST*   *all.ADJ*   *of.PREP*   *that.DEM.FAR*

(322) MAD: and then I was sitting there .

MAD: and then I was sitting there
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *sit.V.PRESPART* *there.ADV*

(323) MAD: Martha@s:eng&spa was telling me .

MAD: Martha$_E^S$ was telling me
aut: *name* *was.V.3S.PAST* *tell.V.PRESPART* *me.PRON.OBJ.1S*

(324) MAD: and it's what it is .

MAD: and it's what it is
aut: *and.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *what.REL* *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES*

(325) MAD: even though I [/] I (.) tú@s:spa sabes@s:spa .

MAD: even though I I tú^S
aut: *even.ADJ* *though.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *you.PRON.SUB.MF.2S*

sabes^S
know.V.2S.PRES

even though I, you know.

(326) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(327) MAD: so I don't get any of her things .

MAD: so I don't get any of
aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *get.V.INFIN* *any.ADJ* *of.PREP*

her things
her.ADJ.POSS.F.3S *thing.N.PL*

(328) MAD: I guess it's a little bit of that .

MAD: I guess it's a little
aut: *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *little.ADJ*

bit of that
bit.N.SG *of.PREP* *that.DEM.FAR*

(329) SAM: +< oh that's probably what it is .

SAM: oh that's probably what it is
aut: *oh.IM* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *probably.ADV* *what.REL* *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES*

(330) MAD: because <ella@s:spa estaba@s:spa> [///] she showed me a picture of her daughter .

MAD: because ella^S estaba^S she showed
aut: *because.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *be.V.13S.IMPERF* *she.PRON.SUB.F.3S* *show.V.PAST*

me a picture of her daughter
me.PRON.OBJ.1S *a.DET.INDEF* *picture.N.SG* *of.PREP* *her.ADJ.POSS.F.3S* *daughter.N.SG*

because she was, she showed me a picture of her daughter.

(331) MAD: beautiful girl .

MAD: beautiful   girl
aut: *beautiful.ADJ girl.N.SG*

(332) MAD: she doesn't look eighteen .

MAD: she   doesn't   look   eighteen
aut: *she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG look.SV.INFIN eighteen.NUM*

(333) MAD: she looks older .

MAD: she   looks   older
aut: *she.PRON.SUB.F.3S look.V.3S.PRES old.ADJ.COMP.[or].older.ADJ*

(334) SAM: +< &=grunt .

(335) MAD: [- spa] pero una muchachita linda .

MAD: pero^S   una^S   muchachita^S linda^S
aut: *but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG girl.N.F.SG.DIM beautiful.ADJ.F.SG*

but a pretty girl.

(336) MAD: I go +"/.

MAD: I   go
aut: *I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(337) MAD: +" [- spa] ay tu hija es linda .

MAD: ay^S   tu^S   hija^S   es^S   linda^S
aut: *oh.IM your.ADJ.POSS.MF.2S.SG daughter.N.F.SG be.V.3S.PRES beautiful.ADJ.F.SG*

oh, your daughter is pretty.

(338) MAD: she goes +"/.

MAD: she   goes
aut: *she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES*

(339) MAD: +" [- spa] gracias .

MAD: gracias^S
aut: *thanks.E*

thanks.

(340) MAD: [- spa] a mí .

MAD: a^S   mí^S
aut: *to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S*

to me.

(341) MAD: I'm like +"/.

MAD: I'm   **like**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ*

(342) MAD: +" o_k &=laugh .

MAD: o_k
aut: *OK.IM*

(343) SAM: yeah you wish it .

SAM: yeah   **you**   **wish**   **it**
aut: *yeah.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *wish.V.2SP.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(344) MAD: y@s:spa entonces@s:spa cuando@s:spa viene@s:spa Trevor@s:eng&spa xxx I go
+"/.

MAD: y^S **entonces**^{S} **cuando**^{S} **viene**^{S} **Trevor**^S_E **I**
aut: *and.CONJ* *then.ADV*   *when.CONJ* *come.V.3S.PRES* *name*   *I.PRON.SUB.1S*

go
go.V.1S.PRES

and then when Trevor comes, I go.

(345) MAD: +" <show her> [//] show him the picture .

MAD: show   **her**   **show**   **him**   **the**
aut: *show.V.INFIN* *her.ADJ.POSS.F.3S* *show.N.SG* *him.PRON.OBJ.M.3S* *the.DET.DEF*

picture
picture.N.SG

(346) MAD: she goes +"/.

MAD: she   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(347) MAD: she goes +"/.

MAD: she   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(348) MAD: +" that's me .

MAD: that's   **me**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *me.PRON.OBJ.1S*

(349) MAD: he goes +"/.

MAD: he   **goes**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *goes.V.3S.PRES*

(350) MAD: +" sí@s:spa you wish that was you &=laugh .

MAD: sí^S **you**   **wish**   **that**   **was**
aut: *yes.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *wish.V.2SP.PRES* *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST*

you
you.PRON.SUB.2SP

yes, you wish that was you.

(351) SAM: +< &=laugh .

(352) SAM: Ginny@s:eng&spa [=! whisper] .

SAM: **Ginny**^S_E
aut: *name*

(353) MAD: +< [- spa] pero no de lo más linda .

MAD: **pero**^{S} **no**^{S} **de**^{S} **lo**^{S} **más**^{S} **linda**^{S}
aut: *but.CONJ* *not.ADV* *of.PREP* *the.DET.DEF.NT.SG* *more.ADV* *beautiful.ADJ.F.SG*

but she was so pretty

(354) SAM: uhuh .

SAM: **uhuh**
aut: *uhuh.IM*

(355) MAD: +< y@s:spa entonces@s:spa er@s:eng&spa that she you know again she's
telling me about her stepson .

MAD: **y**^{S} **entonces**^{S} **er**^S_E **that**   **she**
aut: *and.CONJ* *then.ADV*   *unk* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S*

you   **know**   **again**   **she's**
you.PRON.SUB.2SP *know.V.2SP.PRES* *again.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*

telling   **me**   **about**   **her**   **stepson**
tell.V.PRESPART *me.PRON.OBJ.1S* *about.PREP* *her.ADJ.POSS.F.3S* *stepson.N.SG*

and then, that she, you know, again she's telling me about her stepson

(356) MAD: and how +//.

MAD: **and**   **how**
aut: *and.CONJ* *how.ADV*

(357) MAD: she goes like +"/.

MAD: **she**   **goes**   **like**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES* *like.CONJ*

(358) MAD: +" we think it's can(cer) .

MAD: **we**   **think**   **it's**
aut: *we.PRON.SUB.1P* *think.V.1P.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

cancer
canc.N.SG+COMP.AG.[or].cancer.N.SG

(359) SAM: +< he's still in the hospital ?

SAM: he's   **still**   **in**   **the**   **hospital**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *still.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *hospital.N.SG*

(360) MAD: no he's out .

MAD: no   **he's**   **out**
aut: *no.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *out.ADV*

(361) MAD: he's been out .

MAD: he's   **been**   **out**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *been.V.PASTPART*   *out.ADV*

(362) MAD: but he can't sleep .

MAD: but   **he**   **can't**   **sleep**
aut: *but.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *can.V.3S.PRES+NEG*   *sleep.N.SG*

(363) MAD: they have to give him valium@s:eng&spa to sleep .

MAD: they   **have**   **to**   **give**   **him**   **valium**$_E^S$
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *to.PREP*   *give.V.INFIN*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *unk*

to   **sleep**
to.PREP   *sleep.N.SG*

(364) MAD: dice@s:spa que@s:spa tiene@s:spa el@s:spa cuello@s:spa así@s:spa .

MAD: dice^S **que**^{S} **tiene**^{S} **el**^{S} **cuello**^{S} **así**^{S}
aut: *tell.V.3S.PRES*   *that.CONJ*   *have.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF.M.SG*   *neck.N.M.SG*   *thus.ADV*

she says that he has a neck like this.

(365) SAM: really ?

SAM: really
aut: *real.ADJ+ADV*

(366) MAD: [- spa] de grande .

MAD: de^S **grande**^{S}
aut: *of.PREP*   *large.ADJ.M.SG*

thick.

(367) MAD: entonces@s:spa they did an M_R_I (.) the other day .

MAD: entonces^S **they**   **did**   **an**   **M_R_I**   **the**
aut: *then.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *did.V.PAST*   *an.DET.INDEF*   *name*   *the.DET.DEF*

other   **day**
other.ADJ   *day.N.SG*

then they did an MRI the other day.

(368) SAM: how weird .

SAM: how   weird
aut: *how.ADV weird.ADJ*

(369) MAD: and y@s:spa dice@s:spa +//.

MAD: and   y^S dice^S
aut: *and.CONJ and.CONJ tell.V.3S.PRES*

and she says.

(370) MAD: and even though it was an open M_R_I because he's claustrophobic dice@s:spa
que@s:spa he was +//.

MAD: and   even   though   it   was   an
aut: *and.CONJ even.ADJ though.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST an.DET.INDEF*

open   M_R_I because   he's   claustrophobic
open.N.SG name   because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES claustrophobic.ADJ

dice^S que^S he   was
tell.V.3S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST

and even though it was an open MRI because he's claustrophobic she says that he was

(371) SAM: +< wow@s:eng&spa .

SAM: wow^S_E
aut: *unk*

(372) MAD: so for a whole hour she sat there with him while they did the M_R_I .

MAD: so   for   a   whole   hour   she   sat
aut: *so.ADV for.PREP a.DET.INDEF whole.ADJ hour.N.SG she.PRON.SUB.F.3S sat.V.3S.PRES*

there   with   him   while   they   did
there.ADV with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S while.CONJ they.PRON.SUB.3P did.V.PAST

the   M_R_I
the.DET.DEF name

(373) MAD: y@s:spa entonces@s:spa she tried calling the guy so they wouldn't call him
so that she can get the results .

MAD: y^S entonces^S she   tried   calling   the
aut: *and.CONJ then.ADV she.PRON.SUB.F.3S try.V.PAST call.V.PRESPART the.DET.DEF*

guy   so   they   wouldn't   call   him
guy.N.SG so.ADV they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND+NEG call.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S

so   that   she   can   get   the   results
so.ADV that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES get.V.INFIN the.DET.DEF result.N.PL

and then she tried calling the guy so they wouldn't call him so that she can get the results.

(374) SAM: ah@s:eng&spa .

SAM: ah^S_E
aut: *unk*

(375)   MAD: the doctor still called him .

      MAD: the   **doctor**   **still**   **called**   **him**
      aut: *the.DET.DEF* *doctor.N.SG* *still.ADJ* *call.V.PASTPART* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(376)   MAD: and told them that he thinks it's cancer .

      MAD: and   **told**   **them**   **that**   **he**
      aut: *and.CONJ* *told.AV.PAST* *them.PRON.OBJ.3P* *that.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S*

      thinks   **it's**   **cancer**
      think.V.3S.PRES *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *canc.N.SG+COMP.AG.[or].cancer.N.SG*

(377)   SAM: oh really ?

      SAM: oh   **really**
      aut: *oh.IM* *real.ADJ+ADV*

(378)   MAD: yeah .

      MAD: yeah
      aut: *yeah.ADV*

(379)   SAM: wow .

      SAM: wow
      aut: *wow.IM*

(380)   MAD: so +...

      MAD: so
      aut: *so.ADV*

(381)   SAM: that's horrible .

      SAM: that's   **horrible**
      aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *horrible.ADJ*

(382)   SAM: &=kiss hi baby .

      SAM: hi   **baby**
      aut: *hi.V.INFIN* *baby.N.SG*

(383)   MAD: you're awake ?

      MAD: you're   **awake**
      aut: *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *awake.V.2SP.PRES*

(384)   SAM: +< how you feeling ?

      SAM: how   **you**   **feeling**
      aut: *how.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *unk*

(385)   MAD: ok ?

      MAD: ok
      aut: *unk*

(386) MAD: &=kiss go in .

MAD: go   **in**
aut: *go.V.INFIN*   *in.PREP*

(387) MAD: xxx in there .

MAD: in   **there**
aut: *in.PREP*   *there.ADV*

(388) MAD: huh@s:eng&spa ?

MAD: huh$_E^S$
aut: *unk*

(389) MAD: we can talk .

MAD: we   **can**   **talk**
aut: *we.PRON.SUB.1P*   *can.V.123SP.PRES*   *talk.V.INFIN*

(390) MAD: you can't .

MAD: you   **can't**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES+NEG*

(391) MAD: go away .

MAD: go   **away**
aut: *go.V.INFIN*   *away.ADV*

(392) MAD: entonces@s:spa um you know she was saying that it was um +...

MAD: entonces^S   **um**   **you**   **know**   **she**
aut: *then.ADV*   *um.IM*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *she.PRON.SUB.F.3S*

was   **saying**   **that**   **it**   **was**   **um**
was.V.3S.PAST   *say.V.PRESPART*   *that.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *um.IM*

then, you know she was saying that it was.

(393) SAM: that's horrible .

SAM: that's   **horrible**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *horrible.ADJ*

(394) MAD: +< you know she tried calling +/.

MAD: you   **know**   **she**   **tried**   **calling**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *try.V.PAST*   *call.V.PRESPART*

(395) SAM: +< how old is he ?

SAM: how   **old**   **is**   **he**
aut: *how.ADV*   *old.ADJ*   *is.V.3S.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S*

(396) SAM: is he young ?

SAM: is   **he**   **young**
aut: *is.V.3S.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *young.ADJ*

(397) MAD: +< thirty seven .

MAD: thirty   **seven**
aut: *thirty.NUM*   *seven.NUM*

(398) SAM: wow .

SAM: wow
aut: *wow.IM*

(399) MAD: but she says you know she called the guy .

MAD: but   **she**   **says**   **you**
aut: *but.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*

know   **she**   **called**   **the**   **guy**
know.V.2SP.PRES   *she.PRON.SUB.F.3S*   *call.V.PAST*   *the.DET.DEF*   *guy.N.SG*

(400) MAD: and the guy told her .

MAD: and   **the**   **guy**   **told**   **her**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *guy.N.SG*   *told.V.PAST*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(401) MAD: I guess like they saw her with him .

MAD: I   **guess**   **like**   **they**   **saw**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*   *like.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *saw.V.PAST*

her   **with**   **him**
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S   *with.PREP*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

(402) SAM: right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(403) MAD: +< (be)cause they are not really +//.

MAD: because   **they**   **are**   **not**   **really**
aut: *because.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *are.V.3P.PRES*   *not.ADV*   *real.ADJ+ADV*

(404) MAD: xxx laws (.) says you are not supposed to .

MAD: laws   **says**   **you**   **are**   **not**
aut: *law.N.PL*   *say.N.PL.[or].says.N.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*   *not.ADV*

supposed   **to**
suppose.V.PASTPART   *to.PREP*

(405) SAM: +< yeah &=mumble .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(406) SAM: +< right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(407) MAD: but like they know she's the step-mom .

MAD: but   like   they   know   she's
aut: *but.CONJ like.CONJ they.PRON.SUB.3P know.V.3P.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*

the   stepmom
the.DET.DEF unk

(408) MAD: and she is the one that actually goes in because like I guess the mom's a
scaredy_cat .

MAD: and   she   is   the   one
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG*

that   actually   goes   in   because   like
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ actual.ADJ+ADV goes.V.INFIN in.PREP because.CONJ like.CONJ

I   guess   the   mom's   a   scaredy_cat
I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES the.DET.DEF mom.N.SG+GB a.DET.INDEF unk

(409) MAD: so she's the one that goes in with him .

MAD: so   she's   the   one   that
aut: *so.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ*

goes   in   with   him
goes.V.INFIN in.PREP with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S

(410) SAM: +< &=whisper .

(411) MAD: and [//] y@s:spa él@s:spa se@s:spa lleva@s:spa muy@s:spa bien@s:spa
con@s:spa ella@s:spa .

MAD: and   y^S él^S se^S lleva^S
aut: *and.CONJ and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.3SP wear.V.3S.PRES*

muy^S bien^S con^S ella^S
very.ADV well.ADV with.PREP she.PRON.SUB.F.3S

and, and he gets on very well with her.

(412) SAM: so entonces@s:spa he was like él@s:spa [///] <ella@s:spa le@s:spa> [//]
él@s:spa le@s:spa dice@s:spa Lucy@s:eng&spa .

SAM: so   entonces^S he   was   like   él^S
aut: *so.ADV then.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S*

ella^S le^S él^S le^S
she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S

dice^S Lucy$_E^S$
tell.V.3S.PRES name

so then he was like, he tells Lucy.

(413) MAD: you know her name is not Lucy@s:eng&spa [=! whisper] +...

MAD: you   **know**   **her**   **name** **is**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *her.ADJ.POSS.F.3S* *name.N.SG* *is.V.3S.PRES*

not **Lucy$_E^S$**
not.ADV *name*

(414) MAD: but ok .

MAD: but **ok**
aut: *but.CONJ* *unk*

(415) SAM: Lucy@s:eng&spa ?

SAM: Lucy$_E^S$
aut: *name*

(416) MAD: and that's [/] that's her daughter's name .

MAD: and **that's**   **that's**   **her**
aut: *and.CONJ* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *her.ADJ.POSS.F.3S*

daughter's **name**
daughter.N.SG+=POSS *name.N.SG*

(417) SAM: ok .

SAM: ok
aut: *unk*

(418) MAD: go figure .

MAD: go **figure**
aut: *go.V.INFIN* *figure.N.SG*

(419) MAD: so +...

MAD: so
aut: *so.ADV*

(420) SAM: what's her name ?

SAM: what's **her**   **name**
aut: *what.REL+GB* *her.ADJ.POSS.F.3S* *name.N.SG*

(421) MAD: Martha@s:eng&spa .

MAD: Martha$_E^S$
aut: *name*

(422) MAD: unless Lucy's@s:eng&spa+eng her middle name .

MAD: unless **Lucy's**   **her** **middle** **name**
aut: *unless.CONJ* *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S* *middle.ADJ* *name.N.SG*

(423)   SAM: yeah mid(dle) [/] middle name .

SAM: **yeah**   **middle**   **middle**   **name**
aut: *yeah.ADV middle.ADJ middle.ADJ name.N.SG*

(424)   MAD: entonces@s:spa él@s:spa le@s:spa dice@s:spa Lucy@s:eng&spa tú@s:spa
        entras@s:spa conmigo@s:spa so she left her daughter outside .

MAD: **entonces**^{S} **él**^{S} **le**^{S} **dice**^{S} **Lucy**^S_E
aut: *then.ADV   he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PRES name*

tú^S **entras**^{S} **conmigo**^{S} **so**   **she**
you.PRON.SUB.MF.2S enter.V.2S.PRES with.me.PREP+PRON.MF.1S so.ADV she.PRON.SUB.F.3S

left   **her**   **daughter**   **outside**
leave.V.PAST.[or].left.ADJ her.ADJ.POSS.F.3S daughter.N.SG outside.PREP

then he tells Lucy, you come in with me, so she left her daughter outside.

(425)   MAD: and she [///] he (.) [///] she goes +"/.

MAD: **and**   **she**   **he**   **she**   **goes**
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S he.PRON.SUB.M.3S she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES*

(426)   MAD: +" so (.) I did what I like to do for a whole hour .

MAD: **so**   **I**   **did**   **what**   **I**   **like**   **to**
aut: *so.ADV I.PRON.SUB.1S did.V.PAST what.REL I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES to.PREP*

do   **for**   **a**   **whole**   **hour**
do.V.INFIN for.PREP a.DET.INDEF whole.ADJ hour.N.SG

(427)   MAD: she goes +"/.

MAD: **she**   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES*

(428)   MAD: +" xxx afterwads .

MAD: **afterwads**
aut: *unk*

(429)   MAD: it was (be)cause for a whole hour she was sitting there talking to him
        while they were doing the M_r_i .

MAD: **it**   **was**   **because**   **for**   **a**   **whole**
aut: *it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST because.CONJ for.PREP a.DET.INDEF whole.ADJ*

hour   **she**   **was**   **sitting**   **there**   **talking**
hour.N.SG she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST sit.V.PRESPART there.ADV talk.SV.INFIN+ASV

to   **him**   **while**   **they**   **were**   **doing**
to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S while.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST do.V.PRESPART

the   **M_r_i**
the.DET.DEF name

(430)   SAM: aw@s:eng&spa .

SAM: **aw**^S_E
aut: *unk*

(431) MAD: entonces@s:spa er@s:eng&spa (.) today she called to try and get the [//]
los@s:spa resultados@s:spa .

MAD: entonces^S **er**^S_E **today** **she** **called** **to** **try**
aut: *then.ADV* *unk* *today.N.SG* *she.PRON.SUB.F.3S* *call.V.PAST* *to.PREP* *try.V.INFIN*

and **get** **the** **los**^{S} **resultados**^{S}
and.CONJ *get.V.INFIN* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF.M.PL* *result.N.M.PL*

then today she called to try and get the results.

(432) MAD: but they must have done other things because dice@s:spa que@s:spa the white
blood count (.) was normal again .

MAD: but **they** **must** **have** **done**
aut: *but.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *must.V.3P.PRES* *have.SV.INFIN* *done.V.PASTPART*

other **things** **because** **dice**^{S} **que**^{S} **the** **white**
other.ADJ *thing.N.PL* *because.CONJ* *tell.V.3S.PRES* *that.CONJ* *the.DET.DEF* *white.ADJ*

blood **count** **was** **normal** **again**
blood.N.SG *count.N.SG* *was.V.3S.PAST* *normal.ADJ* *again.ADV*

but they must have done other things because she said that the white blood count was normal
again.

(433) SAM: ++ was normal .

SAM: was **normal**
aut: *was.V.3S.PAST* *normal.ADJ*

(434) MAD: she goes +"/.

MAD: she **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(435) MAD: +" so it's not looking in xxx .

MAD: so **it's** **not** **looking** **in**
aut: *so.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *look.SV.INFIN+ASV* *in.PREP*

(436) MAD: +" it's not this .

MAD: it's **not** **this**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *this.DEM.NEAR.SG*

(437) SAM: +< right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(438) MAD: she goes +"/.

MAD: she **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(439) MAD: +" so hay@s:spa infección@s:spa xxx the white blood count would be lower
this and that .

MAD: so   hay^S infección^S the   white   blood
aut: *so.ADV*   *there_is.V.3S.PRES*   *infection.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *white.ADJ*   *blood.N.SG*

count   would   be   lower   this
count.N.SG   *be.V.123SP.COND*   *be.SV.INFIN*   *low.ADJ.COMP.[or].lower.ADJ*   *this.DEM.NEAR.SG*

and   that
and.CONJ   *that.DEM.FAR*

so there's an infection [...] the white blood count would be lower this and that.

(440) SAM: +< yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(441) MAD: she goes +"/.

MAD: she   goes
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(442) MAD: +" but apparently they think +//.

MAD: but   apparently   they   think
aut: *but.CONJ*   *apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *think.V.3P.PRES*

(443) MAD: so entonces@s:spa she kept telling the guy +"/.

MAD: so   entonces^S she   kept   telling   the
aut: *so.ADV*   *then.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *kept.V.PAST*   *tell.V.PRESPART*   *the.DET.DEF*

guy
guy.N.SG

so then she kept telling the guy.

(444) MAD: +" please call me .

MAD: please   call   me
aut: *please.V.INFIN*   *call.SV.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*

(445) MAD: she gave them the cell phone the work number you know .

MAD: she   gave   them   the   cell
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *gave.V.3S.PRES*   *them.PRON.OBJ.3P*   *the.DET.DEF*   *cell.N.SG*

phone   the   work   number   you
phone.N.SG   *the.DET.DEF*   *work.N.SG*   *numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*

know
know.V.2SP.PRES

(446) MAD: apparently he ended up calling her .

MAD: apparently   he   ended   up
aut: *apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *end.V.PAST*   *up.ADV*

calling   her
call.SV.INFIN+ASV   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

48

(447)　SAM: oh really ?

SAM: oh　　　**really**
aut:　　*oh.IM*　*real.ADJ+ADV*

(448)　MAD: he [//] <the guy> [//] er@s:eng&spa her stepson called her .

MAD: he　　　　　　　　**the**　　　　**guy**　　　**er$_E^S$**　　**her**　　　　　　**stepson**
aut:　　*he.PRON.SUB.M.3S*　*the.DET.DEF*　*guy.N.SG*　*unk*　*her.ADJ.POSS.F.3S*　*stepson.N.SG*

called　　　**her**
call.V.PAST　*her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(449)　MAD: <and said> [/] um and said (.) that the doctor had called him .

MAD: and　　　**said**　　　　**um**　　**and**　　　**said**
aut:　　*and.CONJ*　*said.AV.PAST+P*　*um.IM*　*and.CONJ*　*said.AV.PAST+P*

that　　　　　　　　**the**　　　　**doctor**　　　**had**　　　**called**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ　*the.DET.DEF*　*doctor.N.SG*　*had.V.PAST*　*call.V.PASTPART*

him
him.PRON.OBJ.M.3S

(450)　MAD: and he [//] she goes +"/.

MAD: and　　　**he**　　　　　　**she**　　　　　　**goes**
aut:　　*and.CONJ*　*he.PRON.SUB.M.3S*　*she.PRON.SUB.F.3S*　*goes.V.3S.PRES*

(451)　MAD: +" he told you ?

MAD: he　　　　　　**told**　　　　**you**
aut:　　*he.PRON.SUB.M.3S*　*told.V.PAST*　*you.PRON.SUB.2SP*

(452)　MAD: she goes +"/.

MAD: she　　　　　　**goes**
aut:　　*she.PRON.SUB.F.3S*　*goes.V.3S.PRES*

(453)　MAD: +" yeah .

MAD: yeah
aut:　　*yeah.ADV*

(454)　MAD: she goes +"/.

MAD: she　　　　　　**goes**
aut:　　*she.PRON.SUB.F.3S*　*goes.V.3S.PRES*

(455)　MAD: +" I really tried for them not to tell you .

MAD: I　　　　　**really**　　　**tried**　　　**for**　　　**them**　　　　**not**
aut:　　*i.PRON.SUB.1S*　*real.ADJ+ADV*　*try.SV.INFIN+AV*　*for.PREP*　*them.PRON.OBJ.3P*　*not.ADV*

to　　　**tell**　　　**you**
to.PREP　*tell.V.INFIN*　*you.PRON.SUB.2SP*

(456) MAD: +" I wanted to be the one to +...

MAD: I   **wanted**   **to**   **be**   **the**   **one**   **to**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *want.V.PAST*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.PRON.SG*   *to.PREP*

(457) SAM: mmhm .

SAM: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(458) MAD: and she goes +"/.

MAD: and   **she**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(459) MAD: +" but you know what ?

MAD: but   **you**   **know**   **what**
aut: *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*

(460) MAD: +" that doesn't mean it's true .

MAD: that   **doesn't**   **mean**
aut: *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *does.V.INFIN+NEG*   *mean.SV.INFIN*

it's   **true**
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   *true.ADJ*

(461) SAM: +< yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(462) MAD: +" tomorrow when we go to the biopsy that's the one that's for real .

MAD: tomorrow   **when**   **we**   **go**   **to**   **the**
aut: *tomorrow.N.SG*   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *go.V.1P.PRES*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

biopsy   **that's**   **the**   **one**   **that's**
biopsy.N.SG   *that.CONJ+BE.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.PRON.SG*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

for   **real**
for.PREP   *real.ADJ*

(463) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(464) MAD: you know tomorrow for the biopsy that's the one that really counts .

MAD: you   **know**   **tomorrow**   **for**   **the**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *tomorrow.N.SG*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*

biopsy   **that's**   **the**   **one**   **that**
biopsy.N.SG   *that.CONJ+BE.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.PRON.SG*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

really   **counts**
real.ADJ+ADV   *count.N.PL*

(465) SAM: +< oh my god .

SAM: oh   my   god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

(466) MAD: but apparently he doesn't want his mom and dad to know .

MAD: but   apparently   he   doesn't
aut: but.CONJ   apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG

want   his   mom   and   dad   to   know
want.SV.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG and.CONJ dad.N.SG to.PREP know.V.INFIN

(467) SAM: &=moan .

(468) MAD: I guess not yet .

MAD: I   guess   not   yet
aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES not.ADV yet.CONJ

(469) SAM: right .

SAM: right
aut: right.ADJ

(470) MAD: so um [/] so she's like +"/.

MAD: so   um   so   she's   like
aut: so.ADV um.IM so.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(471) MAD: +" don't worry .

MAD: don't   worry
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN

(472) MAD: +" I won't tell them you know .

MAD: I   won't   tell   them   you
aut: I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT+NEG tell.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P you.PRON.SUB.2SP

know
know.V.2SP.PRES

(473) MAD: +" so if you don't wanna tell them I won't say anything either .

MAD: so   if   you   don't   wanna
aut: so.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP

tell   them   I   won't   say   anything
tell.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT+NEG say.V.INFIN anything.PRON

either
either.ADJ

(474) MAD: so she [//] ella@s:spa tenía@s:spa una@s:spa cara@s:spa pobrecita@s:spa !

MAD: so   **she**   **ella**^{S} **tenía**^{S} **una**^{S}
aut: *so.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *have.V.13S.IMPERF*   *a.DET.INDEF.F.SG*

cara^S **pobrecita**^{S}
face.N.F.SG   *poor.ADJ.F.SG.DIM*

so she looked really sad!

(475) MAD: so I [/] I was like you .

MAD: so   **I**   **I**   **was**   **like**   **you**
aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*

(476) MAD: I did what Mary@s:eng&spa said .

MAD: I   **did**   **what**   **Mary**^S_E **said**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST*   *what.REL*   *name*   *said.V.PAST*

(477) MAD: [- spa] cogí una cascarilla .

MAD: cogí^S **una**^{S} **cascarilla**^{S}
aut: *take.V.1S.PAST*   *a.DET.INDEF.F.SG*   *husk.N.F.SG*

I got a husk

(478) MAD: +, and I put it behind my neck .

MAD: and   **I**   **put**   **it**   **behind**   **my**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *put.V.1S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*   *behind.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*

neck
neck.N.SG

(479) MAD: pero@s:spa con@s:spa todo@s:spa y@s:spa eso@s:spa <I can still> [//] when you ask (.) I could still feel it a little bit .

MAD: pero^S **con**^{S} **todo**^{S} **y**^{S} **eso**^{S}
aut: *but.CONJ*   *with.PREP*   *everything.PRON.M.SG*   *and.CONJ*   *that.PRON.DEM.NT.SG*

I   **can**   **still**   **when**   **you**   **ask**
I.PRON.SUB.1S   *can.V.1S.PRES*   *still.ADJ*   *when.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *ask.V.2SP.PRES*

I   **could**   **still**   **feel**   **it**   **a**   **little**
I.PRON.SUB.1S   *can.V.COND*   *still.ADJ*   *feel.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *a.DET.INDEF*   *little.ADJ*

bit
bit.N.SG

so with everything and this, when you ask I could still feel it a little bit.

(480) MAD: and I'm like +"/.

MAD: and   **I'm**   **like**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*

(481) MAD: +" you know what I'm gonna have to take .

MAD: you   **know**   **what**   **I'm**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

gonna   **have**   **to**   **take**
go.V.PRESPART+TO.PREP   *have.V.INFIN*   *to.PREP*   *take.V.INFIN*

(482)　MAD: and I was good .

MAD: and　　I　　　　was　　　　good
aut:　*and.CONJ　I.PRON.SUB.1S　was.V.13S.PAST　good.ADJ*

(483)　MAD: I went .

MAD: I　　　　　went
aut:　*I.PRON.SUB.1S　went.V.PAST*

(484)　MAD: and <I got> [///] era@s:spa hoy@s:spa chickpeas um [//] sopa@s:spa
　　　　de@s:spa garbanzos@s:spa .

MAD: and　　I　　　　got　　era^S　　hoy^S　　chickpeas　um
aut:　*and.CONJ　I.PRON.SUB.1S　got.V.PAST　be.V.13S.IMPERF　today.ADV　chickpea.N.PL　um.IM*

sopa^S　　de^S　　garbanzos^S
soup.N.F.SG　of.PREP　chickpeas.N.M.PL

and today it was chickpeas, chickpea soup.

(485)　SAM: yeah .

SAM: yeah
aut:　*yeah.ADV*

(486)　SAM: oh@s:eng&spa ok .

SAM: oh$_E^S$　ok
aut:　*unk　unk*

(487)　MAD: tú@s:spa sabes@s:spa er@s:eng&spa +/.

MAD: tú^S　　　　　sabes^S　　　er$_E^S$
aut:　*you.PRON.SUB.MF.2S　know.V.2S.PRES　unk*

you know.

(488)　SAM: yeah [/] yeah I know yeah la@s:spa sopa@s:spa de@s:spa garbanzos@s:spa .

SAM: yeah　　yeah　　I　　　　know　　　　yeah　　la^S
aut:　*yeah.ADV　yeah.ADV　I.PRON.SUB.1S　know.V.1S.PRES　yeah.ADV　the.DET.DEF.F.SG*

sopa^S　　de^S　　garbanzos^S
soup.N.F.SG　of.PREP　chickpeas.N.M.PL

yeah, I know, yeah, chickpea soup.

(489)　MAD: uhuh .

MAD: uhuh
aut:　*uhuh.IM*

(490)　SAM: yeah .

SAM: yeah
aut:　*yeah.ADV*

(491) MAD: +< [- spa] sopa de garbanzos .

MAD: sopa^S **de**^{S} **garbanzos**^{S}
aut: *soup.N.F.SG*   *of.PREP*   *chickpeas.N.M.PL*

chickpea soup.

(492) MAD: so I had that .

MAD: so   **I**   **had**   **that**
aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *had.V.PAST*   *that.DEM.FAR*

(493) MAD: and I ordered café@s:spa con@s:spa leche@s:spa (..) with no sugar .

MAD: and   **I**   **ordered café**^{S} **con**^{S} **leche**^{S} **with**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *unk*   *coffee.N.M.SG*   *with.PREP*   *milk.N.F.SG*   *with.PREP*

no   **sugar**
no.ADV   *sugar.N.SG*

and I ordered a latté with no sugar.

(494) MAD: but it was hot as heck so I had to wait .

MAD: but   **it**   **was**   **hot**   **as**   **heck**   **so**
aut: *but.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *hot.ADJ*   *as.CONJ*   *heck.V.INFIN*   *so.ADV*

I   **had**   **to**   **wait**
I.PRON.SUB.1S   *had.V.PAST*   *to.PREP*   *wait.V.INFIN*

(495) MAD: entonces@s:spa (.) I kept putting off taking aspirins .

MAD: entonces^S **I**   **kept**   **putting**   **off**   **taking**
aut: *then.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *kept.V.PAST*   *put.SV.INFIN+ASV*   *off.ADV*   *take.V.PRESPART*

aspirins
aspirin.N.PL.[or].aspirins.N.PL

then I kept putting off taking aspirins.

(496) MAD: because I was like +"/.

MAD: because   **I**   **was**   **like**
aut: *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(497) MAD: +" you know <I'm gonna> [/] I'm gonna see .

MAD: you   **know**   **I'm**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

gonna   **I'm**   **gonna**
go.V.PRESPART+TO.PREP   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*

see
see.V.INFIN

(498) SAM: +< yeah I'll do it .

SAM: yeah   **I'll**   **do**   **it**
aut: *yeah.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *do.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(499)   SAM: and <que@s:spa le@s:spa tuvieron@s:spa> [/] que@s:spa le@s:spa
         tu(vieron)@s:spa .

        SAM: and   **que^S**   **le^S**   **tuvieron^S**   **que^S**
        aut: *and.CONJ* *that.CONJ* *him.PRON.OBL.MF.23S* *have.V.3P.PAST* *that.CONJ*

        le^S   **tuvieron^S**
        him.PRON.OBL.MF.23S *have.V.3P.PAST*

        and, they had to, they had to

(500)   MAD: +< right <I'm gonna> [/] I'm gonna wait you know .

        MAD: right   **I'm**   **gonna**
        aut: *right.ADJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP*

        I'm   **gonna**   **wait**   **you**
        I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES *go.V.PRESPART+TO.PREP* *wait.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*

        know
        know.V.2SP.PRES

(501)   MAD: afterwards I'm like +"/.

        MAD: afterwards   **I'm**   **like**
        aut: *afterward.ADV+PV.[or].afterwards.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ*

(502)   MAD: +" you know what?

        MAD: you   **know**
        aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(503)   MAD: +" I might as well take it because I don't wanna (.) like yesterday .

        MAD: I   **might**   **as**   **well**   **take**   **it**
        aut: *I.PRON.SUB.1S* *might.V.1S.PRES* *as.CONJ* *well.ADV* *take.V.IMPER* *it.PRON.OBJ.3S*

        because   **I**   **don't**   **wanna**   **like**
        because.CONJ *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *want.V.INFIN+TO.PREP* *like.CONJ*

        yesterday
        yesterday.N.SG

(504)   SAM: +< that was today ?

        SAM: that   **was**   **today**
        aut: *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *today.N.SG*

(505)   MAD: that was today .

        MAD: that   **was**   **today**
        aut: *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *today.N.SG*

(506)   SAM: oh@s:eng&spa .

        SAM: oh^S_E
        aut: *unk*

(507) MAD: and then I said +"/.

MAD: and   **then**   **I**   **said**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *said.V.PAST*

(508) MAD: +" did you know xxx .

MAD: did   **you**   **know**
aut: *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(509) MAD: [- spa] xxx cuando ya se paró ir al baño [=! laugh] .

MAD: cuando^S **ya^S** **se^S** **paró^S** **ir^S**
aut: *when.CONJ* *already.ADV* *self.PRON.REFL.MF.3SP* *stall.V.3S.PAST* *go.V.INFIN*

al^S **baño^S**
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG *bathroom.N.M.SG.[or].bathe.V.1S.PRES*

when he was ready now to go to the bathroom.

(510) MAD: cogí@s:spa el@s:spa spray .

MAD: cogí^S **el^S** **spray**
aut: *take.V.1S.PAST* *the.DET.DEF.M.SG* *spray.N.SG*

I took the spray.

(511) MAD: [- spa] y empecé a echar .

MAD: y^S **empecé^S** **a^S** **echar^S**
aut: *and.CONJ* *start.V.1S.PAST* *to.PREP* *chuck.V.INFIN*

and I began to spray it around.

(512) MAD: I'm like +"/.

MAD: I'm   **like**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ*

(513) MAD: +" &pfu: .

(514) MAD: you know .

MAD: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(515) MAD: +" [- spa] quédate pa(ra) (a)llá .

MAD: quédate^S **para^S** **allá^S**
aut: *stay.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]* *for.PREP* *there.ADV*

stay over there

(516) MAD: +" you know not over here so .

MAD: you   **know**   **not**   **over**   **here**   **so**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *not.ADV* *over.ADV* *here.ADV* *so.ADV*

(517) SAM: +< yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(518) SAM: oh my god .

SAM: oh   my   god
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG*

(519) MAD: +< I don't know .

MAD: I   don't   know
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(520) MAD: I mean ella@s:spa la@s:spa pobre@s:spa she's not a bad person .

MAD: I   mean   ella^S la^S pobre^S
aut: *I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S the.DET.DEF.F.SG poor.ADJ.M.SG*

she's   not   a   bad   person
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF bad.ADJ person.N.SG

I mean, she, the poor thing, she's not a bad person.

(521) SAM: no but they're negative .

SAM: no   but   they're   negative
aut: *no.ADV but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES negative.ADJ*

(522) SAM: you've gotta run in the other direction como@s:spa dice@s:spa Mia@s:spa .

SAM: you've   gotta   run   in
aut: *you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES get.V.2SP.PRES+TO.PREP run.V.INFIN in.PREP*

the   other   direction   como^S dice^S Mia^S
the.DET.DEF other.ADJ direction.N.SG like.CONJ tell.V.3S.PRES name

you've gotta run in the other direction, as Mia says.

(523) MAD: +< yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(524) MAD: I know .

MAD: I   know
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*

(525) SAM: +< she was telling +//.

SAM: she   was   telling
aut: *she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST tell.V.PRESPART*

(526) SAM: who was she telling that ?

SAM: who   was   she   telling   that
aut: *who.REL was.V.3S.PAST she.PRON.SUB.F.3S tell.V.PRESPART that.DEM.FAR*

(527) SAM: she was telling +...

SAM: she   **was**   **telling**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST*   *tell.V.PRESPART*

(528) SAM: was it Mia or er@s:eng&spa ?

SAM: was   **it**   **Mia or**   **er$_E^S$**
aut: *was.V.3S.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*   *name*   *or.CONJ*   *unk*

(529) MAD: yeah she told that guy that one time when we were out .

MAD: yeah   **she**   **told**   **that**   **guy**   **that**
aut: *yeah.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *told.V.PAST*   *that.DEM.FAR*   *guy.N.SG*   *that.CONJ*

one   **time**   **when**   **we**   **were**   **out**
one.PRON.SG   *time.N.SG*   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *were.V.1P.PAST*   *out.ADV*

(530) SAM: +< no but she said it yesterday too .

SAM: no   **but**   **she**   **said**   **it**   **yesterday**
aut: *no.ADV*   *but.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *said.V.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*   *yesterday.N.SG*

too
too.ADV

(531) MAD: oh I didn't .

MAD: oh   **I**   **didn't**
aut: *oh.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST+NEG*

(532) SAM: she told somebody .

SAM: she   **told**   **somebody**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *told.V.PAST*   *somebody.PRON*

(533) SAM: I don't know if it was (.) with us or with Emily@s:eng&spa .

SAM: I   **don't**   **know**   **if**   **it**   **was**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*

with   **us**   **or**   **with**   **Emily$_E^S$**
with.PREP   *us.PRON.OBJ.1P*   *or.CONJ*   *with.PREP*   *name*

(534) SAM: you know what ?

SAM: you   **know**   **what**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*

(535) SAM: when you see people like that you run in the other direction .

SAM: when   **you**   **see**   **people**   **like**
aut: *when.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *see.V.2SP.PRES*   *people.N.SG*   *like.CONJ.[or].like.N.SG*

that   **you**   **run**   **in**   **the**   **other**
that.DEM.FAR   *you.PRON.SUB.2SP*   *run.V.2SP.PRES*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*

direction
direction.N.SG

(536)   SAM: you don't wanna be there xxx .

      SAM: you   **don't**   **wanna**   **be**   **there**
      aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *want.V.INFIN+TO.PREP*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*

(537)   SAM: or was it Caroline ?

      SAM: or   **was**   **it**   **Caroline**
      aut: *or.CONJ*   *was.V.3S.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*   *name*

(538)   SAM: they were saying that .

      SAM: they   **were**   **saying**   **that**
      aut: *they.PRON.SUB.3P*   *were.V.3P.PAST*   *say.V.PRESPART*   *that.DEM.FAR*

(539)   MAD: +< maybe it was Caroline .

      MAD: maybe   **it**   **was**   **Caroline**
      aut: *maybe.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *name*

(540)   SAM: she goes +"/.

      SAM: she   **goes**
      aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(541)   SAM: +" you don't wanna be +//.

      SAM: you   **don't**   **wanna**   **be**
      aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *want.V.INFIN+TO.PREP*   *be.V.INFIN*

(542)   SAM: oh@s:eng&spa Caroline@s:eng&spa is so funny .

      SAM: oh$_E^S$ **Caroline**$_E^S$ **is**   **so**   **funny**
      aut: *unk*   *name*   *is.V.3S.PRES*   *so.ADV*   *funny.ADJ*

(543)   SAM: I have to call her .

      SAM: I   **have**   **to**   **call**   **her**
      aut: *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *call.V.INFIN*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(544)   MAD: [- spa] qué hizo ahora ?

      MAD: qué^S **hizo**^{S} **ahora**^{S}
      aut: *what.INT*   *do.V.3S.PAST*   *now.ADV*

      what has she done now?

(545)   SAM: oh my god she called at eight thirty this morning .

      SAM: oh   **my**   **god**   **she**   **called**   **at**   **eight**
      aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *call.V.PAST*   *at.PREP*   *eight.NUM*

      thirty   **this**   **morning**
      thirty.NUM   *this.DEM.NEAR.SG*   *morning.N.SG*

(546) SAM: but I didn't hear the phone .

SAM: **but** **I** **didn't** **hear** **the** **phone**
aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *hear.V.INFIN* *the.DET.DEF* *phone.N.SG*

(547) SAM: and then I heard a message .

SAM: **and** **then** **I** **heard** **a** **message**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *heard.V.PAST* *a.DET.INDEF* *message.N.SG*

(548) SAM: I go xxx because I had put the phone on low yesterday on silence .

SAM: **I** **go** **because** **I** **had** **put**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES* *because.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *put.V.INFIN*

the **phone** **on** **low** **yesterday** **on** **silence**
the.DET.DEF *phone.N.SG* *on.PREP* *low.ADJ* *yesterday.N.SG* *on.PREP* *silence.N.SG*

(549) MAD: +< right .

MAD: **right**
aut: *right.ADJ*

(550) SAM: <so I> [//] and I see a missed call and a message .

SAM: **so** **I** **and** **I** **see** **a**
aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *see.V.1S.PRES* *a.DET.INDEF*

missed **call** **and** **a** **message**
miss.V.PASTPART *call.N.SG* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *message.N.SG*

(551) MAD: &=whisper .

(552) SAM: and she goes +"/.

SAM: **and** **she** **goes**
aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(553) SAM: +" oh@s:eng&spa Sam@s:eng&spa I need to talk to you .

SAM: **oh**$_E^S$ **Sam**$_E^S$ **I** **need** **to** **talk** **to**
aut: *unk* *name* *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *to.PREP* *talk.V.INFIN* *to.PREP*

you
you.PRON.SUB.2SP

(554) SAM: +" um I found a website (.) with the xxx .

SAM: **um** **I** **found** **a** **website**
aut: *um.IM* *I.PRON.SUB.1S* *find.V.PAST+P.[or].found.V.1S.PRES* *a.DET.INDEF* *unk*

with **the**
with.PREP *the.DET.DEF*

(555) SAM: +" and I think there's [///] you should check it out because I'm not too
sure that's a good energy .

SAM: and   **I**   **think**   **there's**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*

you   **should**   **check**   **it**   **out**   **because**
you.PRON.SUB.2SP   *should.V.2SP.PRES*   *check.SV.INFIN*   *it.PRON.SUB.3S*   *out.ADV*   *because.CONJ*

I'm   **not**   **too**   **sure**   **that's**   **a**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   *not.ADV*   *too.ADV*   *sure.ADJ*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*

good   **energy**
good.ADJ   *energy.N.SG*

(556) SAM: [- spa] me dice .

SAM: me^S **dice**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S*   *tell.V.3S.PRES*

she told me.

(557) SAM: y@s:spa entonces@s:spa I laughed .

SAM: y^S **entonces**^{S} **I**   **laughed**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *laugh.V.PAST*

then I laughed.

(558) SAM: so <Mary@s:eng&spa writes to me> [/] Mary@s:eng&spa writes to me .

SAM: so   **Mary**$_E^S$ **writes**   **to**   **me**   **Mary**$_E^S$
aut: *so.ADV*   *name*   *write.SV.INFIN+PV*   *to.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*   *name*

writes   **to**   **me**
write.SV.INFIN+PV   *to.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*

(559) SAM: and she goes +"/.

SAM: and   **she**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(560) SAM: +" oh@s:eng&spa boy I've got a call from Caroline [=! laugh] .

SAM: oh$_E^S$ **boy**   **I've**   **got**   **a**   **call**
aut: *unk*   *boy.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *got.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *call.N.SG*

from   **Caroline**
from.PREP   *name*

(561) MAD: so it wasn't just you [=! laugh] .

MAD: so   **it**   **wasn't**   **just**   **you**
aut: *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST+NEG*   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *you.PRON.SUB.2SP*

(562) MAD: she called her too [=! laugh] .

MAD: she   **called**   **her**   **too**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *call.V.PAST*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*   *too.ADV*

(563) SAM: +< everybody .

SAM: everybody
aut: *everybody.PRON*

(564) SAM: eight thirty in the morning .

SAM: eight   thirty   in   the   morning
aut: *eight.NUM thirty.NUM in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG*

(565) MAD: +< oh my god .

MAD: oh   my   god
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG*

(566) SAM: and Mary@s:eng&spa picked up the phone .

SAM: and   Mary$_E^S$ picked   up   the   phone
aut: *and.CONJ name   pick.V.PAST up.ADV the.DET.DEF phone.N.SG*

(567) SAM: and <she's like> [//] she told her +"/.

SAM: and   she's   like   she   told
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST*

her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

(568) SAM: +" oh@s:eng&spa I need to talk to you because I don't know .

SAM: oh$_E^S$ I   need   to   talk   to   you
aut: *unk   I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP talk.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP*

because   I   don't   know
because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(569) SAM: +" you need to check this out .

SAM: you   need   to   check   this   out
aut: *you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP check.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG out.ADV*

(570) SAM: +" we need to have a conversation .

SAM: we   need   to   have   a   conversation
aut: *we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP have.V.INFIN a.DET.INDEF conversation.N.SG*

(571) SAM: +" I don't think it's that good .

SAM: I   don't   think   it's
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*

that   good
that.DEM.FAR good.ADJ

(572) SAM: +" you need to be aware .

SAM: you   need   to   be   aware
aut: *you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP be.V.INFIN aware.ADJ*

(573) SAM: she goes +"/.

    SAM: she   **goes**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(574) SAM: +" she called to warn me .

    SAM: she   **called**   **to**   **warn**   **me**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *call.V.PAST* *to.PREP* *warn.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*

(575) SAM: and I was like +"/.

    SAM: and   **I**   **was**   **like**
    aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *like.CONJ*

(576) SAM: +" are you kidding me ?

    SAM: are   **you**   **kidding** **me**
    aut: *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *unk*   *me.PRON.OBJ.1S*

(577) SAM: I go +"/.

    SAM: I   **go**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(578) SAM: +" well +//.

    SAM: well
    aut: *well.ADV*

(579) SAM: so I answered her .

    SAM: so   **I**   **answered** **her**
    aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *unk*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(580) SAM: I go +"/.

    SAM: I   **go**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(581) SAM: +" she wrote me an e-mail .

    SAM: she   **wrote**   **me**   **an**   **email**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *wrote.V.3S.PRES* *me.PRON.OBJ.1S* *an.DET.INDEF* *unk*

(582) SAM: +" I mean she called me up .

    SAM: I   **mean**   **she**   **called**   **me**   **up**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *she.PRON.SUB.F.3S* *call.V.PAST* *me.PRON.OBJ.1S* *up.ADV*

(583) SAM: +" and I'm gonna call her later .

    SAM: and   **I'm**   **gonna**   **call**
    aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *call.V.INFIN*
    her   **later**
    her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S *later.ADJ*

(584) SAM: and Mary@s:eng&spa goes +"/.

SAM: and   **Mary**$_E^S$ **goes**
aut: *and.CONJ name   goes.SV.INFIN*

(585) SAM: +" well this is what it's about .

SAM: well   **this**   **is**   **what**   **it's**
aut: *well.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*
about
about.PREP

(586) SAM: +" this is what it's about .

SAM: this   **is**   **what**   **it's**   **about**
aut: *this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES about.PREP*

(587) SAM: and I'm like +"/.

SAM: and   **I'm**   **like**
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ*

(588) SAM: +" ok well I guess you know I'll talk to her and see .

SAM: ok well   **I**   **guess**   **you**   **know**
aut: *unk well.ADV I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
I'll   **talk**   **to**   **her**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT talk.V.INFIN to.PREP her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
and   **see**
and.CONJ see.V.INFIN

(589) SAM: but yesterday when she was leaving Mary's house she goes +//.

SAM: but   **yesterday**   **when**   **she**   **was**
aut: *but.CONJ yesterday.N.SG when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST*
leaving   **Mary's** **house**   **she**   **goes**
leave.V.PRESPART name   house.N.SG she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES

(590) SAM: she's so funny .

SAM: she's   **so**   **funny**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV funny.ADJ*

(591) SAM: she tells me .

SAM: she   **tells**   **me**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S*

(592) SAM: she [//] I go +"/.

SAM: she   **I**   **go**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(593) SAM: +" what did you think ?

SAM: what did you think
aut: *what.REL* *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *think.V.2SP.PRES*

(594) SAM: she goes +"/.

SAM: she goes
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(595) SAM: +" oh it's nice and this and this and the energy .

SAM: oh it's nice and this and
aut: *oh.IM* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *nice.ADJ* *and.CONJ* *this.DEM.NEAR.SG* *and.CONJ*

this and the energy
this.DEM.NEAR.SG *and.CONJ* *the.DET.DEF* *energy.N.SG*

(596) SAM: she goes +"/.

SAM: she goes
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(597) SAM: +" but I don't know .

SAM: but I don't know
aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(598) SAM: +" the Jewish thing (.) that's funny .

SAM: the Jewish thing that's funny
aut: *the.DET.DEF* *name* *thing.N.SG* *that.CONJ+BE.V.3S.PRES* *funny.ADJ*

(599) SAM: she goes +"/.

SAM: she goes
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(600) SAM: +" I don't know .

SAM: I don't know
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(601) SAM: +" do you think it has anything to do with the Jewish ?

SAM: do you think it
aut: *do.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *think.V.2SP.PRES* *it.PRON.SUB.3S*

has anything to do with
ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES *anything.PRON* *to.PREP* *do.V.INFIN* *with.PREP*

the Jewish
the.DET.DEF *name*

(602) SAM: +" you know I've had really bad experiences with Jewish people .

SAM: you   **know**   **I've**   **had**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *had.V.PAST*

really   **bad**   **experiences**   **with**   **Jewish people**
real.ADJ+ADV   *bad.ADJ*   *experience.N.PL*   *with.PREP*   *name*   *people.N.SG*

(603) SAM: +" I don't want anything that belongs to them .

SAM: I   **don't**   **want**   **anything**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *want.V.INFIN*   *anything.PRON*

that   **belongs**   **to**   **them**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   *belong.V.3S.PRES*   *to.PREP*   *them.PRON.OBJ.3P*

(604) SAM: I go +"/.

SAM: I   **go**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(605) SAM: +" Caroline@s:eng&spa you need to break that .

SAM: Caroline$_E^S$ **you**   **need**   **to**   **break**   **that**
aut: *name*   *you.PRON.SUB.2SP*   *need.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *break.V.INFIN*   *that.DEM.FAR*

(606) SAM: +" not all Jewish people are bad .

SAM: not   **all**   **Jewish**   **people**   **are**   **bad**
aut: *not.ADV*   *all.ADJ*   *name*   *people.N.SG*   *are.V.123P.PRES*   *bad.ADJ*

(607) MAD: +< <I heard> [/] I heard when you said that .

MAD: I   **heard**   **I**   **heard**   **when**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *heard.V.PAST*   *I.PRON.SUB.1S*   *heard.V.PAST*   *when.CONJ*

you   **said**   **that**
you.PRON.SUB.2SP   *said.V.PAST*   *that.DEM.FAR*

(608) MAD: but the thing is did you feel anything negative while you were there ?

MAD: but   **the**   **thing**   **is**   **did**   **you**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *thing.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*

feel   **anything**   **negative**   **while**   **you**   **were**
feel.V.2SP.PRES   *anything.PRON*   *negative.ADJ*   *while.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *were.V.2S123P.PAST*

there
there.ADV

(609) SAM: +< right she was happy .

SAM: right   **she**   **was**   **happy**
aut: *right.ADJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST*   *happy.ADJ*

(610) MAD: +< no .

MAD: no
aut: *no.ADV*

(611) SAM: no .

SAM: no
aut: *no.ADV*

(612) SAM: she was happy .

SAM: she   **was**   **happy**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST* *happy.ADJ*

(613) SAM: she was you know +...

SAM: she   **was**   **you**   **know**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(614) MAD: +< so then why would you +//.

MAD: so   **then**   **why**   **would**   **you**
aut: *so.ADV* *then.ADV* *why.REL* *be.V.123SP.COND* *you.PRON.SUB.2SP*

(615) MAD: because if you feel something all of a sudden +...

MAD: because   **if**   **you**   **feel**   **something**   **all**
aut: *because.CONJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *feel.V.2SP.PRES* *something.PRON* *all.ADJ*

of   **a**   **sudden**
of.PREP *a.DET.INDEF* *sudden.ADJ*

(616) SAM: right if you feel bad .

SAM: right   **if**   **you**   **feel**   **bad**
aut: *right.ADJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *feel.V.2SP.PRES* *bad.ADJ*

(617) SAM: because usually you feel bad you know .

SAM: because   **usually**   **you**   **feel**
aut: *because.CONJ* *usual.ADJ+ADV.[or].usually.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *feel.V.2SP.PRES*

bad   **you**   **know**
bad.ADJ *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(618) MAD: +< exactly .

MAD: exactly
aut: *exact.ADJ+ADV*

(619) SAM: that was funny .

SAM: that   **was**   **funny**
aut: *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *funny.ADJ*

(620) MAD: +< like that time that you had that coughing fit .

MAD: like   **that**   **time**   **that**   **you**
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *that.DEM.FAR* *time.N.SG* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP*

had   **that**   **coughing**   **fit**
had.V.PAST *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *cough.V.PRESPART* *fit.N.SG*

(621) SAM: right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(622) SAM: que@s:spa I had to get up and go .

SAM: que^S   **I**   **had**   **to**   **get**   **up**   **and**
aut: *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *to.PREP* *get.V.INFIN* *up.ADV* *and.CONJ*

go
go.V.INFIN

so that I had to get up and go.

(623) MAD: you know .

MAD: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(624) SAM: <but she> [//] and then but she went to check it out which's smart in her part .

SAM: but   **she**   **and**   **then**   **but**   **she**
aut: *but.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *and.CONJ* *then.ADV* *but.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S*

went   **to**   **check**   **it**   **out**   **which's**   **smart**
went.V.PAST *to.PREP* *check.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *out.ADV* *which.REL+GB* *smart.ADJ*

in   **her**   **part**
in.PREP *her.ADJ.POSS.F.3S* *part.N.SG*

(625) SAM: that she found I don't know what she found .

SAM: that   **she**   **found**
aut: *that.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *find.V.PAST+P.[or].found.V.3S.PRES*

I   **don't**   **know**   **what**   **she**
I.PRON.SUB.1S *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *what.REL* *she.PRON.SUB.F.3S*

found
find.V.PAST+P.[or].found.V.3S.PRES

(626) SAM: but I [/] I guess I'll find out tonight .

SAM: but   **I**   **I**   **guess**   **I'll**
aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*

find   **out**   **tonight**
find.V.INFIN *out.ADV* *tonight.N.SG*

(627) SAM: esto@s:spa <did Trevor@s:eng&spa> [//] did you get the invitation ?

SAM: esto^S   **did**   **Trevor$_E^S$** **did**   **you**
aut: *this.PRON.DEM.NT.SG* *did.AV.PAST* *name* *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP*

get   **the**   **invitation**
get.V.2SP.PRES *the.DET.DEF* *invitation.N.SG*

this, did Trevor, did you get the invitation?

(628)   SAM: and I guess from +...

SAM: and   **I**   **guess**   **from**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES* *from.PREP*

(629)   MAD: you know I don't think so .

MAD: you   **know**   **I**   **don't**   **think**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *think.V.INFIN*

so
so.ADV

(630)   MAD: I need to ask David@s:eng&spa because he's the one that got the mail today
.

MAD: I   **need**   **to**   **ask**   **David$_E^S$** **because**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *to.PREP* *ask.V.INFIN* *name* *because.CONJ*

he's   **the**   **one**   **that**
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES *the.DET.DEF* *one.PRON.SG* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

got   **the**   **mail**   **today**
got.AV.PAST+P *the.DET.DEF* *mail.N.SG* *today.N.SG*

(631)   SAM: aw@s:eng&spa because yours should have come in .

SAM: aw$_E^S$ **because**   **yours**   **should**   **have**   **come**   **in**
aut: *unk* *because.CONJ* *your.ADJ.POSS.2SP+PV* *should.N.SG* *have.N.SG* *come.N.SG* *in.PREP*

(632)   SAM: and then I'm gonna call for Trevor@s:eng&spa tomorrow (..) to see that
+...

SAM: and   **then**   **I'm**   **gonna**   **call**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *call.V.INFIN*

for   **Trevor$_E^S$** **tomorrow**   **to**   **see**   **that**
for.PREP *name* *tomorrow.N.SG* *to.PREP* *see.V.INFIN* *that.DEM.FAR*

(633)   MAD: well I [//] what I had done is I had emailed myself the thing saying
that June six though the eight like that we have which is what I had emailed
Kelly@s:eng&spa +...

MAD: well   **I**   **what**   **I**   **had**   **done**
aut: *well.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *what.REL* *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *done.V.PASTPART*

is   **I**   **had**   **emailed** **myself**   **the**
is.V.3S.PRES *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *unk* *myself.PRON.REFL.1S* *the.DET.DEF*

thing   **saying**   **that**   **June six**   **though**
thing.N.SG *say.V.PRESPART* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *name* *six.NUM* *though.CONJ*

the   **eight**   **like**   **that**   **we**   **have**
the.DET.DEF *eight.NUM* *like.CONJ.[or].like.N.SG* *that.DEM.FAR* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES*

which   **is**   **what**   **I**   **had**   **emailed** **Kelly$_E^S$**
which.REL *is.V.3S.PRES* *what.REL* *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *unk* *name*

(634)   SAM: +< right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(635) MAD: but remember I had emailed her the one that +...

MAD: **but**　　**remember**　　**I**　　　**had**　　**emailed**
aut:　*but.CONJ*　*remember.V.INFIN*　*I.PRON.SUB.1S*　*had.V.PAST*　*unk*

her　　　　　　　　　　　　　**the**　　**one**　　**that**
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S　*the.DET.DEF*　*one.PRON.SG*　*that.DEM.FAR*

(636) SAM: ++ from San_Francisco@s:eng&spa .

SAM: **from**　　**San_Francisco**$_E^S$
aut:　*from.PREP*　*name*

(637) MAD: from San_Francisco@s:eng&spa .

MAD: **from**　　**San_Francisco**$_E^S$
aut:　*from.PREP*　*name*

(638) MAD: and I said +"/.

MAD: **and**　　**I**　　　**said**
aut:　*and.CONJ*　*I.PRON.SUB.1S*　*said.V.PAST*

(639) MAD: +" it's the same except you know put xxx .

MAD: **it's**　　　　　　　**the**　　**same**　　**except**　　**you**
aut:　*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*　*the.DET.DEF*　*same.ADJ*　*except.PREP*　*you.PRON.SUB.2SP*

know　　　　**put**
know.V.2SP.PRES　*put.SV.INFIN*

(640) SAM: +< right .

SAM: **right**
aut:　*right.ADJ*

(641) MAD: entonces@s:spa what I had done is gone ahead and printed it out .

MAD: **entonces**^{S}　**what**　　**I**　　　**had**　　**done**　　　**is**
aut:　*then.ADV*　*what.REL*　*I.PRON.SUB.1S*　*had.V.PAST*　*done.V.PASTPART*　*is.V.3S.PRES*

gone　　　**ahead**　　**and**　　**printed**　　**it**　　　**out**
gone.V.PASTPART　*ahead.ADV*　*and.CONJ*　*print.V.INFIN+AV*　*it.PRON.OBJ.3S*　*out.ADV*

then what I had done is gone ahead and printed it out.

(642) MAD: and I go to Trevor@s:eng&spa +"/.

MAD: **and**　　**I**　　　**go**　　　**to**　　**Trevor**$_E^S$
aut:　*and.CONJ*　*I.PRON.SUB.1S*　*go.V.1S.PRES*　*to.PREP*　*name*

(643) MAD: +" this is what you'll be getting (..) er@s:eng&spa a confirmation this
       way .

MAD: **this**　　　　**is**　　　**what**　　**you'll**　　　　　　**be**
aut:　*this.DEM.NEAR.SG*　*is.V.3S.PRES*　*what.REL*　*you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT*　*be.V.2SP.PRES*

getting　　　**er**$_E^S$　**a**　　　　**confirmation**　　**this**　　　　**way**
get.V.PRESPART　*unk*　*a.DET.INDEF*　*confirmation.N.SG*　*this.DEM.NEAR.SG*　*way.N.SG*

(644)   SAM: right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(645)   MAD: but apparently he left it there like he went +//.

MAD: but   **apparently**   **he**
aut: *but.CONJ*   *apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*

left   **it**   **there**   **like**   **he**   **went**
leave.V.PAST.[or].left.ADJ   *it.PRON.OBJ.3S*   *there.ADV*   *like.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *went.V.PAST*

(646)   MAD: when I got to my desk today on my chair .

MAD: when   **I**   **got**   **to**   **my**   **desk**   **today**
aut: *when.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *got.V.PAST*   *to.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *desk.N.SG*   *today.N.SG*

on   **my**   **chair**
on.PREP   *my.ADJ.POSS.1S*   *chair.N.SG*

(647)   MAD: he had put the papers .

MAD: he   **had**   **put**   **the**   **papers**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *had.V.PAST*   *put.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *paper.N.PL*

(648)   MAD: and what he did Friday .

MAD: and   **what**   **he**   **did**   **Friday**
aut: *and.CONJ*   *what.REL*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *did.V.PAST*   *name*

(649)   MAD: you know the meeting he went to Friday ?

MAD: you   **know**   **the**   **meeting** **he**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *the.DET.DEF*   *unk*   *he.PRON.SUB.M.3S*

went   **to**   **Friday**
went.V.PAST   *to.PREP*   *name*

(650)   SAM: uhuh .

SAM: uhuh
aut: *uhuh.IM*

(651)   MAD: which of course he slept &mo probably through it .

MAD: which   **of**   **course**   **he**   **slept**   **probably**
aut: *which.REL*   *of.PREP*   *course.N.SG*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *slept.V.3S.PRES*   *probably.ADV*

through   **it**
through.PREP   *it.PRON.OBJ.3S*

(652)   MAD: and the other thing that he does is set certain colours .

MAD: and   **the**   **other**   **thing**   **that**   **he**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *thing.N.SG*   *that.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*

does   **is**   **set**   **certain**   **colours**
does.V.3S.PRES   *is.V.3S.PRES*   *set.SV.INFIN*   *certain.ADJ*   *colour.N.PL*

(653) MAD: you know how kids do ?

MAD: you   **know**   **how**   **kids**   **do**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *how.ADV*   *kid.N.PL*   *do.V.3P.PRES*

(654) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(655) MAD: so everything was coloured .

MAD: so   **everything**   **was**   **coloured**
aut: *so.ADV*   *everything.PRON*   *was.V.3S.PAST*   *colour.N.SG+AV*

(656) SAM: +< doodle .

SAM: doodle
aut: *doodle.V.INFIN*

(657) MAD: so when I find him I go +"/.

MAD: so   **when**   **I**   **find**   **him**   **I**
aut: *so.ADV*   *when.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *find.V.1S.PRES*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *I.PRON.SUB.1S*
go
go.V.1S.PRES

(658) MAD: +" &nt I saw that you had fun .

MAD: I   **saw**   **that**   **you**   **had**   **fun**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *saw.V.PAST*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *had.V.PAST*   *fun.N.SG*

(659) MAD: I go +"/.

MAD: I   **go**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(660) MAD: +" and I also noticed you only had blue pen with you because you didn't do
it in colours like you normally do [=! laugh] .

MAD: and   **I**   **also**   **noticed**   **you**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *also.ADV*   *notice.N.SG+AV*   *you.PRON.SUB.2SP*
only   **had**   **blue**   **pen**   **with**   **you**
on.PREP+ADV.[or].only.ADJ   *had.AV.PAST+P*   *blue.N.SG*   *pen.N.SG*   *with.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*
because   **you**   **didn't**   **do**   **it**   **in**
because.CONJ   *you.PRON.SUB.2SP*   *did.V.PAST+NEG*   *do.SV.INFIN*   *it.PRON.SUB.3S*   *in.PREP*
colours   **like**   **you**   **normally**   **do**
colour.N.PL   *like.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *normal.ADJ+ADV.[or].normally.ADV*   *do.SV.INFIN*

(661) SAM: +< &=laugh .

72

(662) MAD: so he was cracking up .

MAD: **so** **he** **was** **cracking** **up**
aut: *so.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST* *crack.V.PRESPART* *up.ADV*

(663) MAD: I go +"/.

MAD: **I** **go**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(664) MAD: +" what do you want me to do with it ?

MAD: **what** **do** **you** **want** **me** **to**
aut: *what.REL* *do.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *want.V.2SP.PRES* *me.PRON.OBJ.1S* *to.PREP*

do **with** **it**
do.V.INFIN *with.PREP* *it.PRON.OBJ.3S*

(665) MAD: he goes +"/.

MAD: **he** **goes**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *goes.V.3S.PRES*

(666) MAD: +" it's the same shit as always .

MAD: **it's** **the** **same** **shit** **as**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *same.ADJ* *shit.N.SG* *as.CONJ*

always
alway.ADV+PV.[or].always.ADV

(667) MAD: +" go ahead .

MAD: **go** **ahead**
aut: *go.V.INFIN* *ahead.ADV*

(668) MAD: +" and just file it you know .

MAD: **and** **just** **file** **it** **you** **know**
aut: *and.CONJ* *just.ADV* *file.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(669) SAM: +< yeah .

SAM: **yeah**
aut: *yeah.ADV*

(670) MAD: I said +"/.

MAD: **I** **said**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *said.V.PAST*

(671) MAD: +" ok .

MAD: **ok**
aut: *unk*

(672) MAD: entonces@s:spa um (..) so um he [//] I had noticed when I got there in the
morning <that he had> [/] that he had left it there .

MAD: entonces^S **um so um he I had**
aut: *then.ADV um.IM so.ADV um.IM he.PRON.SUB.M.3S I.PRON.SUB.1S had.V.PAST*

noticed when I got there in the
notice.N.SG+AV when.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST there.ADV in.PREP the.DET.DEF

morning that he had that he
morning.N.SG that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S

had left it there
had.V.PAST leave.V.PAST.[or].left.ADJ it.PRON.OBJ.3S there.ADV

then, so he, I had noticed when I got there in the morning that he had left it there.

(673) SAM: ++ that he had taken it .

SAM: that he had taken it
aut: *that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST taken.V.PAST it.PRON.OBJ.3S*

(674) MAD: so I went ahead +/.

MAD: so I went ahead
aut: *so.ADV I.PRON.SUB.1S went.V.PAST ahead.ADV*

(675) SAM: +< but you don't know they received it .

SAM: but you don't know they
aut: *but.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG know.V.INFIN they.PRON.SUB.3P*

received it
receive.V.PAST it.PRON.OBJ.3S

(676) MAD: no .

MAD: no
aut: *no.ADV*

(677) MAD: he didn't say so I guess not .

MAD: he didn't say so I
aut: *he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG say.SV.INFIN so.ADV I.PRON.SUB.1S*

guess not
guess.V.1S.PRES not.ADV

(678) MAD: entonces@s:spa but when he left today since I went over there afterwards
(be)cause then he told me Albert@s:eng&spa had been there to drop off stuff .

MAD: **entonces**^{S} **but** **when** **he** **left**
aut: *then.ADV* *but.CONJ* *when.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *leave.V.PAST.[or].left.ADJ*

today **since** **I** **went** **over** **there**
today.N.SG *since.PREP* *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *over.ADV* *there.ADV*

afterwards **because** **then** **he** **told**
afterward.ADV+PV.[or].afterwards.ADV *because.CONJ* *then.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *told.V.PAST*

me **Albert**^S_E **had** **been** **there** **to** **drop**
me.PRON.OBJ.1S *name* *had.V.PAST* *been.V.PASTPART* *there.ADV* *to.PREP* *drop.N.SG*

off **stuff**
off.PREP *stuff.SV.INFIN*

then, but when he left today since I went over there afterwards because then he told me Albert had been there to drop off stuff.

(679) SAM: +< yeah .

SAM: **yeah**
aut: *yeah.ADV*

(680) MAD: I looked .

MAD: **I** **looked**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *look.V.PAST*

(681) MAD: and he had taken it .

MAD: **and** **he** **had** **taken** **it**
aut: *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *had.V.PAST* *taken.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S*

(682) SAM: aw@s:eng&spa .

SAM: **aw**^S_E
aut: *unk*

(683) MAD: so I guess you know .

MAD: **so** **I** **guess** **you** **know**
aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(684) MAD: oh@s:eng&spa and I asked him .

MAD: **oh**^S_E **and** **I** **asked** **him**
aut: *unk* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *ask.V.PAST* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(685) SAM: yeah and I've +/.

SAM: **yeah** **and** **I've**
aut: *yeah.ADV* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*

(686) MAD: I said .

MAD: **I** **said**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *said.V.PAST*

(687) MAD: I said +"/.

    MAD: I   **said**
    aut: *I.PRON.SUB.1S said.V.PAST*

(688) MAD: +" <are you going with> [/] <are you> [/] are you [=! laugh] gonna go by
       yourself on Friday ?

    MAD: are   **you**   **going**   **with**   **are**
    aut: *are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART with.PREP are.V.123P.PRES*

    you   **are**   **you**   **gonna**   **go**
    you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN

    by   **yourself**   **on**   **Friday**
    by.PREP yourself.PRON.REFL.2SP on.PREP name

(689) MAD: +" or do you want us to pick you up [=! laugh] ?

    MAD: or   **do**   **you**   **want**   **us**   **to**
    aut: *or.CONJ do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES us.PRON.OBJ.1P to.PREP*

    pick   **you**   **up**
    pick.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP up.ADV

(690) MAD: and he goes +"/.

    MAD: and   **he**   **goes**
    aut: *and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES*

(691) MAD: +" no it's ok .

    MAD: no   **it's**   **ok**
    aut: *no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk*

(692) MAD: +" I'll go by myself .

    MAD: I'll   **go**   **by**   **myself**
    aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN by.PREP myself.PRON.REFL.1S*

(693) MAD: I said +"/.

    MAD: I   **said**
    aut: *I.PRON.SUB.1S said.V.PAST*

(694) MAD: +" yeah you don't want a car full of women huh ?

    MAD: yeah   **you**   **don't**   **want**   **a**   **car**
    aut: *yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG want.V.INFIN a.DET.INDEF car.N.SG*

    full   **of**   **women**   **huh**
    full.ADJ of.PREP women.N.SG huh.IM

(695) MAD: and he goes [=! laugh] +"/.

    MAD: and   **he**   **goes**
    aut: *and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES*

(696)   SAM: +< &he .

(697)   MAD: +" no .
    MAD: no
    aut: *no.ADV*

(698)   MAD: I go +"/.
    MAD: I   go
    aut: *I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(699)   MAD: +" you have enough with ladies ?
    MAD: you   have   enough   with   ladies
    aut: *you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES enough.ADJ with.PREP lady.N.PL.[or].ladies.N.SG*

(700)   MAD: he goes +"/.
    MAD: he   goes
    aut: *he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES*

(701)   MAD: +" yes [=! laugh] .
    MAD: yes
    aut: *yes.ADV*

(702)   MAD: I said [=! laugh] +"/.
    MAD: I   said
    aut: *I.PRON.SUB.1S said.V.PAST*

(703)   SAM: +< &=laugh .

(704)   MAD: +" ok [=! laugh] .
    MAD: ok
    aut: *unk*

(705)   MAD: &=laugh .

(706)   SAM: [- spa] y +...
    SAM: y^S
    aut: *and.CONJ*
    and ...

(707)   MAD: hi !
    MAD: hi
    aut: *hi.V.INFIN*

(708) SAM: y@s:spa cómo@s:spa se@s:spa llama@s:spa xxx Kelly@s:eng&spa va@s:spa
con@s:spa nosotros@s:spa ?

SAM: y^S $\textbf{cómo}^S$ se^S $\textbf{llama}^S$ $\textbf{Kelly}_E^S$ va^S
aut: *and.CONJ*   *how.INT*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *call.V.3S.PRES*   *name*   *go.V.3S.PRES*

$\textbf{con}^S$ $\textbf{nosotros}^S$
with.PREP   *we.PRON.SUB.M.1P*

and what's her name [...] is Kelly going with us?

(709) MAD: +< Kelly@s:eng&spa said she'll go by [//] on her own because she doesn't
know she's gonna be there exactly at seven eight [//] or eight .

MAD: $\textbf{Kelly}_E^S$ **said**   **she'll**   **go**   **by**   **on**
aut: *name*   *said.V.PAST*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT*   *go.V.3S.PRES*   *by.PREP*   *on.PREP*

her   **own**   **because**   **she**   **doesn't**
her.ADJ.POSS.F.3S   *own.PRON*   *because.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*

know   **she's**   **gonna**   **be**
know.SV.INFIN   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *be.V.INFIN*

there   **exactly**   **at**   **seven**   **eight**   **or**   **eight**
there.ADV   *exact.ADJ+ADV*   *at.PREP*   *seven.NUM*   *eight.NUM*   *or.CONJ*   *eight.NUM*

(710) SAM: yeah .

SAM: **yeah**
aut: *yeah.ADV*

(711) MAD: but maybe she'll do like Julia@s:eng&spa and go <after (.) she> [//]
after making sure that everything is ok at school .

MAD: **but**   **maybe**   **she'll**   **do**   **like** $\textbf{Julia}_E^S$
aut: *but.CONJ*   *maybe.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT*   *do.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *name*

and   **go**   **after**   **she**   **after**   **making**   **sure**
and.CONJ   *go.V.INFIN*   *after.PREP*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *after.PREP*   *make.SV.INFIN+ASV*   *sure.ADJ*

that   **everything**   **is**   **ok**   **at**   **school**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   *everything.PRON*   *is.V.3S.PRES*   *unk*   *at.PREP*   *school.N.SG*

(712) SAM: +< the +...

SAM: **the**
aut: *the.DET.DEF*

(713) SAM: oh@s:eng&spa ok .

SAM: $\textbf{oh}_E^S$ **ok**
aut: *unk*   *unk*

(714) SAM: but they've got to remember that they are not gonna be let in until after
the break .

SAM: **but**   **they've**   **got**   **to**   **remember**
aut: *but.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES*   *got.V.PAST*   *to.PREP*   *remember.V.INFIN*

that   **they**   **are**   **not**   **gonna**   **be**
that.CONJ   *they.PRON.SUB.3P*   *are.V.3P.PRES*   *not.ADV*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *be.V.INFIN*

let   **in**   **until**   **after**   **the**   **break**
let.SV.INFIN   *in.PREP*   *until.CONJ*   *after.PREP*   *the.DET.DEF*   *break.N.SG*

(715) MAD: ok .

MAD: ok
aut: *unk*

(716) MAD: no I'll remind her .

MAD: no   I'll   remind   her
aut: *no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT remind.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(717) SAM: +< and they have to be there porque@s:spa si@s:spa no@s:spa ya@s:spa después@s:spa +...

SAM: and   they   have   to   be   there
aut: *and.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP be.V.INFIN there.ADV*

porque^S si^S no^S ya^S después^S
because.CONJ if.CONJ not.ADV already.ADV afterwards.ADV

and they have to be there, because if not, after ...

(718) MAD: +< no [/] no I'll remind her .

MAD: no   no   I'll   remind
aut: *no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT remind.V.INFIN*

her
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

(719) MAD: but she was like +"/.

MAD: but   she   was   like
aut: *but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST like.CONJ*

(720) MAD: +" no I don't think so .

MAD: no   I   don't   think   so
aut: *no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV*

(721) MAD: (be)cause I said +"/.

MAD: because   I   said
aut: *because.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST*

(722) MAD: +" are we picking you up ?

MAD: are   we   picking   you   up
aut: *are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P pick.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP up.ADV*

(723) MAD: and she was +"/.

MAD: and   she   was
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST*

(724)   MAD: +" no no no I'll go on my own .

MAD: no   **no**   **no**   **I'll**   **go**   **on**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*

my   **own**
my.ADJ.POSS.1S   *own.PRON*

(725)   MAD: +" I know how to get there .

MAD: I   **know**   **how**   **to**   **get**   **there**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*   *how.ADV*   *to.PREP*   *get.V.INFIN*   *there.ADV*

(726)   MAD: +" I'll go on my own .

MAD: I'll   **go**   **on**   **my**   **own**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *own.PRON*

(727)   MAD: +" and then [/] then you know .

MAD: and   **then**   **then**   **you**   **know**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *then.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(728)   MAD: (be)cause <I guess> [/] I guess she's xxx like Lidia@s:eng&spa .

MAD: because   **I**   **guess**   **I**   **guess**
aut: *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*

she's   **like**   **Lidia**$_E^S$
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *name*

(729)   MAD: just make sure that everything's ok at school and then go .

MAD: just   **make**   **sure**   **that**   **everything's**   **ok**
aut: *just.ADV*   *make.V.INFIN*   *sure.ADJ*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *everything.PRON+GB*   *unk*

at   **school**   **and**   **then**   **go**
at.PREP   *school.N.SG*   *and.CONJ*   *then.ADV*   *go.SV.INFIN*

(730)   SAM: oh@s:eng&spa yeah they start early anyways xxx probably .

SAM: oh$_E^S$ **yeah**   **they**   **start**   **early**
aut: *unk*   *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *start.V.3P.PRES*   *ear.N.SG+ADV.[or].early.ADJ*

anyways   **probably**
anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV   *probably.ADV*

(731)   MAD: yeah they [//] if they start the way they're supposed to it's at seven
        thirty .

MAD: yeah   **they**   **if**   **they**   **start**   **the**
aut: *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *if.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *start.V.3P.PRES*   *the.DET.DEF*

way   **they're**   **supposed**   **to**   **it's**
way.N.SG   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *suppose.V.PAST*   *to.PREP*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

at   **seven**   **thirty**
at.PREP   *seven.NUM*   *thirty.NUM*

(732) SAM: yeah they leave what ten thirty .

SAM: yeah   **they**   **leave**   **what**   **ten**   **thirty**
aut: *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *leave.V.3P.PRES*   *what.REL*   *ten.NUM*   *thirty.NUM*

(733) MAD: +< but now <you don't have to turn in the er@s:eng&spa> [//] you know you don't have to +...

MAD: but   **now**   **you**   **don't**   **have**
aut: *but.CONJ*   *now.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *have.V.INFIN*

to   **turn**   **in**   **the**   **er$_E^S$**   **you**   **know**
to.PREP   *turn.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

you   **don't**   **have**   **to**
you.PRON.SUB.2SP   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *have.V.INFIN*   *to.PREP*

(734) SAM: ++ the keys .

SAM: the   **keys**
aut: *the.DET.DEF*   *key.N.PL*

(735) MAD: yeah they turn in the keys .

MAD: yeah   **they**   **turn**   **in**   **the**   **keys**
aut: *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *turn.V.3P.PRES*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *key.N.PL*

(736) MAD: but you don't have to do [//] grade the bubble sheets anymore .

MAD: but   **you**   **don't**   **have**   **to**   **do**
aut: *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *have.V.INFIN*   *to.PREP*   *do.V.INFIN*

grade   **the**   **bubble**   **sheets**   **anymore**
grade.N.SG   *the.DET.DEF*   *bubble.N.SG*   *sheet.N.PL*   *unk*

(737) SAM: oh really ?

SAM: oh   **really**
aut: *oh.IM*   *real.ADJ+ADV*

(738) MAD: like it's all electronic .

MAD: like   **it's**   **all**   **electronic**
aut: *like.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*   *all.ADJ*   *electronic.ADJ*

(739) SAM: +< oh@s:eng&spa electronic .

SAM: oh$_E^S$ **electronic**
aut: *unk*   *electronic.ADJ*

(740) SAM: oh@s:eng&spa that's cool .

SAM: oh$_E^S$ **that's**   **cool**
aut: *unk*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *cool.V.INFIN*

(741) MAD: right so that's why nowadays if you've get a check off sheet it's like +...

MAD: right   so   that's   why   nowadays   if
aut: *right.ADJ so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL nowadays.ADV if.CONJ*

you've   get   a   check   off   sheet
you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES get.V.2SP.PRES a.DET.INDEF check.N.SG off.PREP sheet.N.SG

it's   like
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(742) SAM: yeah seven thirty or so ?

SAM: yeah   seven   thirty   or   so
aut: *yeah.ADV seven.NUM thirty.NUM or.CONJ so.ADV*

(743) MAD: +< ah we don't have to <turn in> [//] grade bubble sheets which was the important stuff .

MAD: ah   we   don't   have   to   turn
aut: *ah.IM we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP turn.V.INFIN*

in   grade   bubble   sheets   which   was   the
in.PREP grade.N.SG bubble.N.SG sheet.N.PL which.REL was.V.3S.PAST the.DET.DEF

important   stuff
important.ADJ stuff.N.SG

(744) SAM: +< yeah which was everything that I was always behind .

SAM: yeah   which   was   everything   that   I
aut: *yeah.ADV which.REL was.V.3S.PAST everything.PRON that.CONJ I.PRON.SUB.1S*

was   always   behind
was.V.13S.PAST alway.ADV+PV.[or].always.ADV behind.PREP

(745) MAD: +< yeah now the problem will be that if <some of these people aren't> [///] like for her right now she should already be inputting the grades and uploading them .

MAD: yeah   now   the   problem   will   be
aut: *yeah.ADV now.ADV the.DET.DEF problem.N.SG will.V.123SP.FUT be.SV.INFIN*

that   if   some   of   these   people
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ if.CONJ some.ADJ of.PREP these.DEM.NEAR.PL people.N.SG

aren't   like   for   her   right
are.V.123P.PRES+NEG like.CONJ for.PREP her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S right.ADJ

now   she   should   already   be   inputting
now.ADV she.PRON.SUB.F.3S should.V.3S.PRES already.ADV be.V.INFIN input.N.SG+ASV

the   grades   and   uploading them
the.DET.DEF grade.N.SG+PL and.CONJ unk   them.PRON.OBJ.3P

(746) MAD: because if they start waiting you know what ?

MAD: because   if   they   start   waiting you
aut: *because.CONJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P start.V.3P.PRES unk   you.PRON.SUB.2SP*

know   what
know.V.2SP.PRES what.REL

(747) MAD: computers are gonna be stuck and slow and all that stuff which is what
       happens in the other quarters .

MAD: computers   are   gonna   be   stuck
aut: *computer.N.PL are.V.123P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN stuck.V.PASTPART*

and   slow   and   all   that   stuff
and.CONJ slow.ADJ and.CONJ all.ADJ that.DEM.FAR.[or].that.CONJ stuff.V.INFIN

which   is   what   happens   in   the   other
which.REL is.V.3S.PRES what.REL happen.SV.INFIN+PV in.PREP the.DET.DEF other.ADJ

quarters
quarter.N.PL.[or].quarters.N.PL

(748) SAM: oh@s:eng&spa really ?

SAM: oh$_E^S$ really
aut: *unk   real.ADJ+ADV*

(749) MAD: yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(750) MAD: so I had um another Albert@s:eng&spa called me .

MAD: so   I   had   um   another   Albert$_E^S$ called
aut: *so.ADV I.PRON.SUB.1S had.V.PAST um.IM another.ADJ name   call.V.PAST*

me
me.PRON.OBJ.1S

(751) MAD: <and he> [//] and I got some of his papers .

MAD: and   he   and   I   got   some   of
aut: *and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S and.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST some.ADJ of.PREP*

his   papers
his.ADJ.POSS.M.3S paper.N.PL

(752) MAD: and he goes +"/.

MAD: and   he   goes
aut: *and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES*

(753) MAD: +" no I'm putting the other one .

MAD: no   I'm   putting   the   other
aut: *no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES put.V.PRESPART the.DET.DEF other.ADJ*

one
one.PRON.SG

(754) MAD: he goes +"/.

MAD: he   goes
aut: *he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES*

(755) MAD: +" what date are we supposed to print out our class list for you ?

MAD: what   **date**   **are**   **we**   **supposed**   **to**
aut: *what.REL*   *date.N.SG*   *are.V.123P.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*   *suppose.V.PASTPART*   *to.PREP*

print   **out**   **our**   **class**   **list**   **for**   **you**
aut: *print.V.INFIN*   *out.ADV*   *our.ADJ.POSS.1P*   *class.N.SG*   *list.N.SG*   *for.PREP*   *you.PRON.OBJ.2SP*

(756) MAD: and I said +"/.

MAD: and   **I**   **said**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *said.V.PAST*

(757) MAD: +" well it's always supposed to be the last day of the quarter !

MAD: well   **it's**   **always**
aut: *well.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *alway.ADV+V.3S.PRES.[or].always.ADV*

supposed   **to**   **be**   **the**   **last**   **day**   **of**
aut: *suppose.SV.INFIN+AV*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *last.ADJ*   *day.N.SG*   *of.PREP*

the   **quarter**
aut: *the.DET.DEF*   *quart.N.SG+COMP.AG.[or].quarter.N.SG*

(758) MAD: +" but that would be (.) the fifth .

MAD: but   **that**   **would**   **be**   **the**
aut: *but.CONJ*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *be.V.123SP.COND*   *be.SV.INFIN*   *the.DET.DEF*

fifth
aut: *fifth.ORD*

(759) SAM: +< mmhm .

SAM: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(760) MAD: and then he goes +"/.

MAD: and   **then**   **he**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(761) MAD: +" yeah but +...

MAD: yeah   **but**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*

(762) MAD: I go +"/.

MAD: I   **go**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(763) MAD: +" yeah but (.) I'm sure you have mostly seniors so you know what ?

MAD: yeah   **but**   **I'm**   **sure**   **you**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *sure.ADJ*   *you.PRON.SUB.2SP*

have   **mostly**   **seniors**   **so**   **you**
aut: *have.V.2SP.PRES*   *most.ADJ+ADV.[or].mostly.ADV*   *senior.ADJ+PV*   *so.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*

know   **what**
aut: *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*

(764) SAM: +< just do +/.

SAM: just do
aut: *just.ADV do.V.INFIN*

(765) MAD: and I doubt it that you're gonna be having any kids with drop today .

MAD: and I doubt it that
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S doubt.N.SG it.PRON.SUB.3S that.CONJ*

you're gonna be having any
aut: *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN have.V.PRESPART any.ADJ*

kids with drop today
aut: *kid.N.PL with.PREP drop.N.SG today.N.SG*

(766) MAD: +" so you might as well print it out today .

MAD: so you might as well print
aut: *so.ADV you.PRON.SUB.2SP might.V.2SP.PRES as.CONJ well.ADV print.V.IMPER*

it out today
it.PRON.OBJ.3S out.ADV today.N.SG

(767) MAD: he goes +"/.

MAD: he goes
aut: *he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES*

(768) MAD: +" ok [/] ok .

MAD: ok ok
aut: *unk unk*

(769) SAM: y@s:spa Trevor's@s:eng&spa+eng gonna be there early ?

SAM: y^S Trevor's gonna be there
aut: *and.CONJ go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN there.ADV ear.N.SG+ADV.[or].early.ADJ*

early

and Trevor's gonna be there early?

(770) MAD: I think so .

MAD: I think so
aut: *I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES so.ADV*

(771) SAM: oh@s:eng&spa ok .

SAM: oh^S_E ok
aut: *unk unk*

(772) SAM: no because what you can do then is like what we did with Caroline@s:eng&spa
.

SAM: no **because** **what** **you** **can** **do**
aut: *no.ADV* *because.CONJ* *what.REL* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *do.V.INFIN*

then **is** **like** **what** **we** **did** **with**
then.ADV *is.V.3S.PRES* *like.CONJ* *what.REL* *we.PRON.SUB.1P* *did.V.PAST* *with.PREP*

Caroline$_E^S$
name

(773) MAD: +< well I'll ask him I'll ask him .

MAD: well **I'll** **ask** **him**
aut: *well.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *ask.V.INFIN* *him.PRON.OBJ.M.3S*

I'll **ask** **him**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT *ask.V.INFIN* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(774) SAM: +< yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(775) SAM: a@s:spa menos@s:spa que@s:spa vaya@s:spa él@s:spa a@s:spa buscar@s:spa
a@s:spa Julia@s:eng&spa a@s:spa lo@s:spa mejor@s:spa .

SAM: a^S **menos**^{S} **que**^{S} **vaya**^{S} **él**^{S}
aut: *to.PREP* *less.ADV.[or].except.PREP* *that.CONJ* *go.V.13S.SUBJ.PRES* *he.PRON.SUB.M.3S*

a^S **buscar**^{S} **a**^{S} **Julia**$_E^S$ **a**^{S} **lo**^{S} **mejor**^{S}
to.PREP *seek.V.INFIN* *to.PREP* *name* *to.PREP* *the.DET.DEF.NT.SG* *good.ADJ.M.SG*

unless he goes to pick Julia up, maybe.

(776) MAD: +< because +/.

MAD: because
aut: *because.CONJ*

(777) MAD: yeah pa(ra)@s:spa no@s:spa tener@s:spa que@s:spa ir@s:spa en@s:spa
dos@s:spa carros@s:spa .

MAD: yeah **para**^{S} **no**^{S} **tener**^{S} **que**^{S} **ir**^{S} **en**^{S} **dos**^{S}
aut: *yeah.ADV* *for.PREP* *not.ADV* *have.V.INFIN* *that.CONJ* *go.V.INFIN* *in.PREP* *two.NUM*

carros^S
car.N.M.PL

yeah, so that we don't have to go in two cars.

(778) SAM: right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(779) SAM: maybe that's what needs done I don't know .

SAM: **maybe**   **that's**   **what**   **needs**
aut: *maybe.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *what.REL* *need.SV.INFIN+PV.[or].needs.ADV*

done   **I**   **don't**   **know**
done.V.PAST *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(780) MAD: unless like the kids are home .

MAD: **unless**   **like**   **the**   **kids**   **are**
aut: *unless.CONJ* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *the.DET.DEF* *kid.N.PL* *are.V.123P.PRES*

home
home.ADV

(781) SAM: +< but they can call you .

SAM: **but**   **they**   **can**   **call**   **you**
aut: *but.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *can.V.123SP.PRES* *call.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*

(782) SAM: like that's what I did with Caroline@s:eng&spa like I went with
Rachel@s:eng&spa and um +//.

SAM: **like**   **that's**   **what**   **I**
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *what.REL* *I.PRON.SUB.1S*

did   **with**   **Caroline**^S_E **like**   **I**   **went**   **with**   **Rachel**^S_E
did.V.PAST *with.PREP* *name*   *like.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *with.PREP* *name*

and   **um**
and.CONJ *um.IM*

(783) MAD: we're doing a study [=! whisper] .

MAD: **we're**   **doing**   **a**   **study**
aut: *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES* *do.V.PRESPART* *a.DET.INDEF* *study.N.SG*

(784) SAM: like I went with Rachel@s:eng&spa +...

SAM: **like**   **I**   **went**   **with**   **Rachel**^S_E
aut: *like.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *with.PREP* *name*

(785) SAM: +, then what we did is that when we got there I called you know with the
cell phone .

SAM: **then**   **what**   **we**   **did**   **is**
aut: *then.ADV* *what.REL* *we.PRON.SUB.1P* *did.V.PAST* *is.V.3S.PRES*

that   **when**   **we**   **got**   **there**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ *when.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *got.V.PAST* *there.ADV*

I   **called**   **you**   **know**   **with**   **the**
I.PRON.SUB.1S *call.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *with.PREP* *the.DET.DEF*

cell   **phone**
cell.N.SG *phone.N.SG*

(786) MAD: +< yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(787) SAM: everybody was like +"/.

SAM: everybody   was   like
aut: *everybody.PRON   was.V.3S.PAST   like.CONJ*

(788) SAM: +" hey where are you ?

SAM: hey   where   are   you
aut: *hey.IM   where.ADV   are.V.123P.PRES   you.PRON.SUB.2SP*

(789) SAM: +" we're over here you know whatever you know .

SAM: we're   over   here   you   know
aut: *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES   over.ADV   here.ADV   you.PRON.SUB.2SP   know.V.2SP.PRES*

whatever   you   know
whatever.REL   you.PRON.SUB.2SP   know.V.2SP.PRES

(790) MAD: +< right .

MAD: right
aut: *right.ADJ*

(791) MAD: oh@s:eng&spa and is she gonna go now ?

MAD: oh$_E^S$ and   is   she   gonna   go
aut: *unk   and.CONJ   is.V.3S.PRES   she.PRON.SUB.F.3S   go.V.PRESPART+TO.PREP   go.V.INFIN*

now
now.ADV

(792) SAM: Caroline@s:eng&spa ?

SAM: Caroline$_E^S$
aut: *name*

(793) MAD: sí@s:spa porque@s:spa si@s:spa ella@s:spa estaba@s:spa oy(endo)@s:spa [/]
       oyendo@s:spa cuando@s:spa Mary@s:eng&spa vino@s:spa .

MAD: sí^S porque^S si^S ella^S estaba^S oyendo^S
aut: *yes.ADV   because.CONJ   if.CONJ   she.PRON.SUB.F.3S   be.V.13S.IMPERF   hear.V.PRESPART*

oyendo^S cuando^S Mary$_E^S$ vino^S
hear.V.PRESPART   when.CONJ   name   wine.N.M.SG.[or].come.V.3S.PAST

yes, because if she was listening when Mary came.

(794) MAD: [- spa] y dijo .

MAD: y^S dijo^S
aut: *and.CONJ   tell.V.3S.PAST*

and she said.

(795) MAD: te@s:spa dijo@s:spa que@s:spa Amy@s:eng&spa was gonna be a volunteer ?

MAD: te^S **dijo**^{S} **que**^{S} **Amy**$_E^S$ **was**
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S* *tell.V.3S.PAST* *that.CONJ* *name* *was.V.3S.PAST*

gonna **be** **a** **volunteer**
go.V.PRESPART+TO.PREP *be.V.INFIN* *a.DET.INDEF* *volunteer.N.SG*

she told you that Amy was gonna be a volunteer?

(796) SAM: +< a volunteer .

SAM: a **volunteer**
aut: *a.DET.INDEF* *volunteer.N.SG*

(797) MAD: +, or something like that ?

MAD: or **something** **like** **that**
aut: *or.CONJ* *something.PRON* *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*

(798) MAD: she goes +"/.

MAD: she **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(799) MAD: +" what ?

MAD: what
aut: *what.REL*

(800) MAD: and then Mia@s:eng&spa said she had been +"/.

MAD: and **then** **Mia**$_E^S$ **said** **she** **had**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *name* *said.V.PAST* *she.PRON.SUB.F.3S* *had.V.PAST*

been
been.V.PASTPART

(801) MAD: +" oh@s:eng&spa the millionaire that's right .

MAD: oh$_E^S$ **the** **millionaire** **that's** **right**
aut: *unk* *the.DET.DEF* *millionaire.N.SG* *that.CONJ+BE.V.3S.PRES* *right.ADJ*

(802) MAD: +" you guys have that coming up .

MAD: you **guys** **have** **that**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *guy.N.PL* *have.V.3P.PRES* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

coming **up**
come.V.INFIN+ASV *up.ADV*

(803) MAD: and Caroline@s:eng&spa started looking around like +"/.

MAD: and **Caroline**$_E^S$ **started** **looking** **around**
aut: *and.CONJ* *name* *start.V.PAST* *look.V.PRESPART* *around.ADV*

like
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(804) MAD: +" [- spa] <de qué hablan> [/] de qué hablan ?

MAD: de^S qué^S hablan^S de^S qué^S hablan^S
aut: of.*PREP* what.*INT* talk.*V.3P.PRES* of.*PREP* what.*INT* talk.*V.3P.PRES*

what are they talking about?

(805) MAD: and then Mia@s:eng&spa goes +"/.

MAD: and then Mia$_E^S$ goes
aut: and.*CONJ* then.*ADV* name goes.*SV.INFIN*

(806) MAD: +" oh@s:eng&spa have you been ?

MAD: oh$_E^S$ have you been
aut: unk have.*V.IMPER* you.*PRON.SUB.2SP* been.*V.PASTPART*

(807) MAD: and she goes +"/.

MAD: and she goes
aut: and.*CONJ* she.*PRON.SUB.F.3S* goes.*V.3S.PRES*

(808) MAD: +" yeah I went last year .

MAD: yeah I went last year
aut: yeah.*ADV* I.*PRON.SUB.1S* went.*V.PAST* last.*ADJ* year.*N.SG*

(809) MAD: +" are you going this time ?

MAD: are you going this time
aut: are.*V.123P.PRES* you.*PRON.SUB.2SP* go.*V.PRESPART* this.*DEM.NEAR.SG* time.*N.SG*

(810) MAD: she goes +"/.

MAD: she goes
aut: she.*PRON.SUB.F.3S* goes.*V.3S.PRES*

(811) MAD: +" oh@s:eng&spa I didn't know anything .

MAD: oh$_E^S$ I didn't know anything
aut: unk I.*PRON.SUB.1S* did.*V.PAST+NEG* know.*V.INFIN* anything.*PRON*

(812) MAD: +" I didn't get anything .

MAD: I didn't get anything
aut: I.*PRON.SUB.1S* did.*V.PAST+NEG* get.*V.INFIN* anything.*PRON*

(813) SAM: who ?

SAM: who
aut: who.*REL*

(814) SAM: Caroline@s:eng&spa ?

SAM: Caroline$_E^S$
aut: name

90

(815)　MAD: +< Caroline@s:eng&spa .

MAD: Caroline$_E^S$
aut:　*name*

(816)　SAM: I thought she knew (be)cause we talked about it .

SAM: I　　　　**thought**　　**she**　　　　**knew**　　　**because**
aut:　*I.PRON.SUB.1S*　*thought.V.PAST*　*she.PRON.SUB.F.3S*　*knew.V.3S.PRES*　*because.CONJ*

we　　　　**talked**　　**about**　　**it**
we.PRON.SUB.1P　*talk.V.PAST*　*about.PREP*　*it.PRON.OBJ.3S*

(817)　MAD: +< [- spa] quién ?

MAD: quién^S
aut:　*who.INT.MF.SG*

who?

(818)　MAD: +< xxx .

(819)　MAD: xxx don't remember porque@s:spa ella@s:spa es@s:spa despista(da)@s:spa so
+/.

MAD: don't　　　　　**remember**　　**porque**^{S}　**ella**^{S}
aut:　*do.V.12S13P.PRES+NEG*　*remember.V.INFIN*　*because.CONJ*　*she.PRON.SUB.F.3S*

es^S　　　　**despistada**^{S}　　　　**so**
be.V.3S.PRES　*absent_minded.ADJ.F.SG*　*so.ADV*

[...] don't remember, because she is absent-minded, so ...

(820)　SAM: Emily@s:eng&spa said she's hilarious .

SAM: Emily$_E^S$　**said**　　　**she's**　　　　　　　　**hilarious**
aut:　*name*　*said.V.PAST*　*she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*　*hilarious.ADJ*

(821)　MAD: +< en(tonces)@s:spa [/] entonces@s:spa um Mia said +"/.

MAD: entonces^S　**entonces**^{S}　**um**　**Mia**　**said**
aut:　*then.ADV*　　*then.ADV*　　*um.IM*　*name*　*said.V.PAST*

then, then Mia said.

(822)　MAD: +" I went last year .

MAD: I　　　　**went**　　　**last**　**year**
aut:　*I.PRON.SUB.1S*　*went.V.PAST*　*last.ADJ*　*year.N.SG*

(823)　MAD: +" but now xxx I have other things .

MAD: but　　**now**　　**I**　　　　**have**　　　**other**　　**things**
aut:　*but.CONJ*　*now.ADV*　*I.PRON.SUB.1S*　*have.V.1S.PRES*　*other.ADJ*　*thing.N.PL*

(824)　MAD: +" I'm not going this year .

MAD: I'm　　　　　　　**not**　**going**　　**this**　　　　**year**
aut:　*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*　*not.ADV*　*go.SV.INFIN+ASV*　*this.DEM.NEAR.SG*　*year.N.SG*

(825) MAD: and then that's when I guess Mary@s:eng&spa said xxx is going .

MAD: and   **then**   **that's**   **when**   **I**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *when.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*

guess   **Mary**$_E^S$ **said**   **is**   **going**
guess.V.1S.PRES   *name*   *said.V.PAST*   *is.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART*

(826) MAD: and then she goes +"/.

MAD: and   **then**   **she**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(827) MAD: +" oh is Maria@s:eng&spa going ?

MAD: oh   **is**   **Maria**$_E^S$ **going**
aut: *oh.IM*   *is.V.3S.PRES*   *name*   *go.SV.INFIN+ASV*

(828) MAD: +" I could always go with one of her tickets .

MAD: I   **could**   **always**   **go**   **with**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.COND*   *alway.ADV+PV.[or].always.ADV*   *go.SV.INFIN*   *with.PREP*

one   **of**   **her**   **tickets**
one.PRON.SG   *of.PREP*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *ticket.N.PL*

(829) MAD: that's what she said .

MAD: that's   **what**   **she**   **said**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *what.REL*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *said.V.PAST*

(830) SAM: +< eh@s:eng&spa +/.

SAM: eh$_E^S$
aut: *unk*

(831) MAD: and I was like .

MAD: and   **I**   **was**   **like**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(832) MAD: thinking to myself .

MAD: thinking   **to**   **myself**
aut: *think.V.PRESPART*   *to.PREP*   *myself.PRON.REFL.1S*

(833) MAD: I thought that won't work .

MAD: I   **thought**   **that**   **won't**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *thought.V.PAST*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *will.V.123SP.FUT+NEG*

work
work.SV.INFIN

(834) MAD: one of them was mine .

MAD: one   **of**   **them**   **was**   **mine**
aut: *one.PRON.SG*   *of.PREP*   *them.PRON.OBJ.3P*   *was.V.3S.PAST*   *mine.PRON.POSS.1S*

(835) MAD: but ok .

MAD: but   ok
aut: *but.CONJ unk*

(836) MAD: &he .

(837) SAM: actually I put Mary@s:eng&spa with me .

SAM: actually   I   put   Mary$_E^S$ with   me
aut: *actual.ADJ+ADV I.PRON.SUB.1S put.V.1S.PRES name   with.PREP me.PRON.OBJ.1S*

(838) MAD: ok .

MAD: ok
aut: *unk*

(839) SAM: and then Trevor@s:eng&spa and [/] and Julia@s:eng&spa are together .

SAM: and   then   Trevor$_E^S$ and   and   Julia$_E^S$ are
aut: *and.CONJ then.ADV name   and.CONJ and.CONJ name   are.V.123P.PRES*

together
together.ADV

(840) MAD: +< Trevor@s:eng&spa and Julia@s:eng&spa .

MAD: Trevor$_E^S$ and   Julia$_E^S$
aut: *name   and.CONJ name*

(841) SAM: but if she needs me to sign her up I'll sign her up .

SAM: but   if   she   needs   me
aut: *but.CONJ if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S need.V.3S.PRES.[or].needs.ADV me.PRON.OBJ.1S*

to   sign   her   up   I'll
to.PREP sign.N.SG her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S up.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT

sign   her   up
sign.N.SG her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S up.ADV

(842) MAD: yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(843) MAD: I don't know xxx .

MAD: I   don't   know
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(844) SAM: +< she told me .

SAM: she   told   me
aut: *she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S*

(845) SAM: and I go +".

SAM: and   **I**   **go**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(846) SAM: +" xxx tonight .

SAM: tonight
aut: *tonight.N.SG*

(847) SAM: +" fill out the thing .

SAM: fill   **out**   **the**   **thing**
aut: *fill.V.INFIN*   *out.ADV*   *the.DET.DEF*   *thing.N.SG*

(848) MAD: +< right .

MAD: right
aut: *right.ADJ*

(849) SAM: +" Caroline@s:eng&spa you don't know that .

SAM: Caroline$_E^S$ **you**   **don't**   **know**   **that**
aut: *name*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *that.DEM.FAR*

(850) SAM: +" just fill it out .

SAM: just   **fill**   **it**   **out**
aut: *just.ADV*   *fill.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *out.ADV*

(851) SAM: +" and you know what .

SAM: and   **you**   **know**   **what**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*

(852) SAM: +" even if you don't get your tickets in time your name is already there .

SAM: even   **if**   **you**   **don't**   **get**
aut: *even.ADJ*   *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *get.V.INFIN*

your   **tickets**   **in**   **time**   **your**   **name**   **is**
your.ADJ.POSS.2SP   *ticket.N.PL*   *in.PREP*   *time.N.SG*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *name.N.SG*   *is.V.3S.PRES*

already   **there**
already.ADV   *there.ADV*

(853) MAD: exactly .

MAD: exactly
aut: *exact.ADJ+ADV*

(854) SAM: that's the most important thing .

SAM: that's   **the**   **most**   **important**   **thing**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *most.ADJ*   *important.ADJ*   *thing.N.SG*

(855) MAD: yeah because the ticket I think is just a +/.

MAD: yeah **because** **the** **ticket** **I** **think**
aut: *yeah.ADV* *because.CONJ* *the.DET.DEF* *ticket.N.SG* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES*

is **just** **a**
is.V.3S.PRES *just.ADV.[or].just.ADJ* *a.DET.INDEF*

(856) SAM: yeah eso@s:spa no@s:spa xxx pasar@s:spa el@s:spa tiempo@s:spa .

SAM: yeah **eso^S** **no^S** **pasar^S** **el^S** **tiempo^S**
aut: *yeah.ADV* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *pass.V.INFIN* *the.DET.DEF.M.SG* *time.N.M.SG*

yeah, this isn't [...] to kill time.

(857) MAD: +< es@s:spa un@s:spa [/] un@s:spa foreshow .

MAD: es^S **un^S** **un^S** **foreshow**
aut: *be.V.3S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *one.DET.INDEF.M.SG* *foreshow.N.SG*

it's a foreshow.

(858) MAD: yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(859) SAM: it doesn't have a xxx .

SAM: it **doesn't** **have** **a**
aut: *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *have.SV.INFIN* *a.DET.INDEF*

(860) SAM: it doesn't have your name on it or anything .

SAM: it **doesn't** **have** **your** **name**
aut: *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *have.SV.INFIN* *your.ADJ.POSS.2SP* *name.N.SG*

on **it** **or** **anything**
on.PREP *it.PRON.SUB.3S* *or.CONJ* *anything.PRON*

(861) MAD: +< exactly .

MAD: exactly
aut: *exact.ADJ+ADV*

(862) SAM: +< it's just +...

SAM: it's **just**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *just.ADV.[or].just.ADJ*

(863) SAM: you know .

SAM: you **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(864) SAM: they do have .

SAM: they **do** **have**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES* *have.SV.INFIN*

95

(865) SAM: registered people would take it over here .

SAM: registered   people   would   take   it   over
aut: *register.N.SG+AV people.N.SG be.V.123SP.COND take.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S over.ADV*

here
here.ADV

(866) SAM: and they do have this .

SAM: and   they   do   have   this
aut: *and.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES have.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG*

(867) SAM: and then they have the others that +...

SAM: and   then   they   have   the   others
aut: *and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES the.DET.DEF other.ADJ+PV*

that
that.DEM.FAR

(868) SAM: you know .

SAM: you   know
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(869) SAM: you know .

SAM: you   know
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(870) SAM: [- spa] pero +...

SAM: pero^S
aut: *but.CONJ*

but ...

(871) MAD: [- spa] sí ella es un poco +...

MAD: sí^S ella^S es^S un^S poco^S
aut: *yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG*

yes, she's a little ...

(872) MAD: I was noticing that .

MAD: I   was   noticing   that
aut: *I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST notice.N.SG+ASV that.DEM.FAR*

(873) SAM: when ?

SAM: when
aut: *when.CONJ*

(874) MAD: during the thing when Mia@s:eng&spa was going around asking what did you
feel what did you see .

MAD: during   **the**   **thing**   **when**   **Mia**$_E^S$
aut: *dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP the.DET.DEF thing.N.SG when.CONJ name*

was   **going**   **around**   **asking**   **what**   **did**
was.V.3S.PAST go.V.PRESPART around.ADV ask.SV.INFIN+ASV what.REL did.V.PAST

you   **feel**   **what**   **did**   **you**   **see**
you.PRON.SUB.2SP feel.V.2SP.PRES what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES

(875) SAM: she was happy though .

SAM: she   **was**   **happy**   **though**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST happy.ADJ though.CONJ*

(876) MAD: I know but +/.

MAD: I   **know**   **but**
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES but.CONJ*

(877) SAM: +< and she looked +//.

SAM: and   **she**   **looked**
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S look.V.PAST*

(878) SAM: you know .

SAM: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(879) MAD: +< but she was looking around a@s:spa ver@s:spa lo@s:spa que@s:spa
decían@s:spa las@s:spa otras@s:spa .

MAD: but   **she**   **was**   **looking**   **around**
aut: *but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST look.V.PRESPART around.ADV*
a^S **ver**^{S} **lo**^{S} **que**^{S} **decían**^{S} **las**^{S}
to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.PL
otras^S
others.PRON.F.PL

but she was looking around to see what the others were saying.

(880) MAD: [- spa] creo que [/] que xxx .

MAD: creo^S **que**^{S} **que**^{S}
aut: *believe.V.1S.PRES that.CONJ that.CONJ*

I think that ...

(881) SAM: +< no but she went before me .

SAM: no   **but**   **she**   **went**   **before**   **me**
aut: *no.ADV but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S went.V.PAST before.CONJ me.PRON.OBJ.1S*

(882) SAM: oh yeah xxx was a yeah .

SAM: oh   yeah   was   a   yeah
aut: oh.IM yeah.ADV was.V.3S.PAST a.DET.INDEF yeah.ADV

(883) MAD: right .

MAD: right
aut: right.ADJ

(884) MAD: &= cough .

MAD: cough
aut: cough.V.INFIN

(885) SAM: but she's the one that started it .

SAM: but   she's   the   one   that
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ
started   it
start.V.INFIN+AV it.PRON.OBJ.3S

(886) SAM: so it went around that way .

SAM: so   it   went   around   that   way
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S went.V.PAST around.ADV that.DEM.FAR way.N.SG

(887) SAM: because she jumped .

SAM: because   she   jumped
aut: because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S jump.V.PAST

(888) SAM: and said +"/.

SAM: and   said
aut: and.CONJ said.AV.PAST+P

(889) SAM: +" you know .

SAM: you   know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(890) SAM: +" I felt this oh my god .

SAM: I   felt   this   oh   my   god
aut: I.PRON.SUB.1S felt.V.1S.PRES this.DEM.NEAR.SG oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

(891) SAM: +" I remember buying .

SAM: I   remember   buying
aut: I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES buy.V.PRESPART

(892) SAM: +" you know .

SAM: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(893) SAM: and it was all good .

SAM: and   **it**   **was**   **all**   **good**
aut: *and.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST all.ADJ good.ADJ*

(894) MAD: I know exactly so +...

MAD: I   **know**   **exactly**   **so**
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES exact.ADJ+ADV so.ADV*

(895) MAD: if you are feeling all good why all of a sudden do you wanna +...

MAD: if   **you**   **are**   **feeling all**   **good**   **why**   **all**
aut: *if.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES unk*   *all.ADJ good.ADJ why.REL all.ADJ*

of   **a**   **sudden**   **do**   **you**   **wanna**
of.PREP a.DET.INDEF sudden.ADJ do.N.SG you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP

(896) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(897) SAM: xxx did you like it ?

SAM: did   **you**   **like**   **it**
aut: *did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S*

(898) SAM: and she goes +"/.

SAM: and   **she**   **goes**
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES*

(899) SAM: +" no it was good .

SAM: no   **it**   **was**   **good**
aut: *no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST good.ADJ*

(900) SAM: +" it was interesting .

SAM: it   **was**   **interesting**
aut: *it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST interest.N.SG+ASV*

(901) SAM: and she goes +"/.

SAM: and   **she**   **goes**
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES*

(902) SAM: +" it's totally different from Maria_Jose@s:eng&spa .

SAM: it's   **totally**   **different**   **from**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV*   *different.ADJ* *from.PREP*

Maria_Jose$_E^S$
name

(903) SAM: and then I go +"/.

SAM: and   **then**   **I**   **go**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(904) SAM: +" yeah because it's xxx it's a lot higher level and +...

SAM: yeah   **because**   **it's**   **it's**
aut: *yeah.ADV* *because.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*
a   **lot**   **higher**   **level**   **and**
a.DET.INDEF *lot.N.SG* *high.ADJ.COMP* *level.ADJ* *and.CONJ*

(905) SAM: you know .

SAM: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(906) SAM: she goes +"/.

SAM: she   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(907) SAM: +" but you know what's weird .

SAM: but   **you**   **know**   **what's**   **weird**
aut: *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL+GB* *weird.ADJ*

(908) SAM: and I go +"/.

SAM: and   **I**   **go**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(909) SAM: +" what ?

SAM: what
aut: *what.REL*

(910) SAM: I go +"/.

SAM: I   **go**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(911) SAM: +" what did you feel ?

SAM: what   **did**   **you**   **feel**
aut: *what.REL* *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *feel.V.2SP.PRES*

(912) SAM: she goes +"/.

SAM: she   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(913) SAM: +" oh my god .

SAM: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(914) SAM: she goes +"/.

SAM: she   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(915) SAM: +" you know like when your heart is racing and whatever .

SAM: you   **know**   **like**   **when**   **your**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *like.CONJ*   *when.CONJ*   *your.ADJ.POSS.2SP*
heart   **is**   **racing**   **and**   **whatever**
heart.N.SG   *is.V.3S.PRES*   *race.N.SG+ASV*   *and.CONJ*   *whatever.REL*

(916) SAM: she goes +"/.

SAM: she   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(917) SAM: like a +//.

SAM: like   **a**
aut: *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*

(918) SAM: she goes not racing but like xxx .

SAM: she   **goes**   **not**   **racing**   **but**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *race.N.SG+ASV*   *but.CONJ*
like
like.CONJ.[or].like.V.INFIN

(919) SAM: +" oh you got butterflies in your stomach .

SAM: oh   **you**   **got**   **butterflies**   **in**
aut: *oh.IM*   *you.PRON.SUB.2SP*   *got.V.PAST*   *butterfly.N.PL.[or].butterflies.N.PL*   *in.PREP*
your   **stomach**
your.ADJ.POSS.2SP   *stomach.N.SG*

(920) SAM: +" I felt them .

SAM: I   **felt**   **them**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *felt.V.1S.PRES*   *them.PRON.OBJ.3P*

(921) SAM: but it was butterflies like up in my +...

SAM: but **it** **was** **butterflies**
aut: *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *butterfly.N.PL.[or].butterflies.N.PL*

like **up** **in** **my**
like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES *up.ADV* *in.PREP* *my.ADJ.POSS.1S*

(922) SAM: and I go +"/.

SAM: and **I** **go**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(923) SAM: +" did it go away ?

SAM: did **it** **go** **away**
aut: *did.V.PAST* *it.PRON.SUB.3S* *go.V.3S.PRES* *away.ADV*

(924) SAM: she goes +".

SAM: she **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(925) SAM: +" after a while at first it was still there .

SAM: after **a** **while** **at** **first** **it** **was**
aut: *after.PREP* *a.DET.INDEF* *while.CONJ* *at.PREP* *first.ADJ* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST*

still **there**
still.ADJ *there.ADV*

(926) SAM: entonces@s:spa she's like when they did the healings she goes +"/.

SAM: entonces[S] **she's** **like** **when**
aut: *then.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN* *when.CONJ*

they **did** **the** **healings** **she** **goes**
they.PRON.SUB.3P *did.V.PAST* *the.DET.DEF* *unk* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

then she's like, when they did the healings she goes.

(927) SAM: +" oh it's weird .

SAM: oh **it's** **weird**
aut: *oh.IM* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *weird.ADJ*

(928) SAM: you know when they were saying the people's name or whatever she goes +"/.

SAM: you **know** **when** **they** **were**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *when.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST*

saying **the** **people's** **name** **or** **whatever**
say.V.PRESPART *the.DET.DEF* *people.N.SG+=POSS* *name.N.SG* *or.CONJ* *whatever.REL*

she **goes**
she.PRON.SUB.F.3S *goes.V.3S.PRES*

(929) SAM: +" había@s:spa una@s:spa que@s:spa xxx from the lady that had two cases .

SAM: había^S **una**^{S} **que**^{S} **from** **the**
aut: *have.V.13S.IMPERF* *a.DET.INDEF.F.SG* *that.PRON.REL* *from.PREP* *the.DET.DEF*

lady **that** **had** **two** **cases**
lady.N.SG *that.CONJ* *had.AV.PAST+P* *two.NUM* *case.N.PL*

there was one that [...] from the lady that had two cases.

(930) SAM: I go +"/.

SAM: I **go**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(931) SAM: +" yeah xxx .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(932) MAD: mmhm .

MAD: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(933) SAM: +< she goes +"/.

SAM: she **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(934) SAM: +" había@s:spa una@s:spa que@s:spa when they said the name and everything .

SAM: había^S **una**^{S} **que**^{S} **when** **they**
aut: *have.V.13S.IMPERF* *a.DET.INDEF.F.SG* *that.PRON.REL* *when.CONJ* *they.PRON.SUB.3P*

said **the** **name** **and** **everything**
said.V.PAST *the.DET.DEF* *name.N.SG* *and.CONJ* *everything.PRON*

there was one that, when they said the name and everything.

(935) SAM: she goes +"/.

SAM: she **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(936) SAM: +" I had such a bad feeling .

SAM: I **had** **such** **a** **bad** **feeling**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *such.ADJ* *a.DET.INDEF* *bad.ADJ* *unk*

(937) SAM: +" like she's not gonna get better .

SAM: like **she's** **not** **gonna**
aut: *like.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *go.V.PRESPART+TO.PREP*

get **better**
get.V.INFIN *better.ADJ*

(938) MAD: well that's the one that maybe she said she had no hope .

MAD: well   that's   the   one
aut: *well.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.PRON.SG*

that   maybe   she   said   she
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   *maybe.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *said.V.PAST*   *she.PRON.SUB.F.3S*

had   no   hope
had.V.PAST   *no.ADV*   *hope.N.SG*

(939) MAD: she had lost all the hope .

MAD: she   had   lost   all   the   hope
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *had.V.PAST*   *lost.ADJ*   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *hope.N.SG*

(940) SAM: +< right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(941) SAM: that no that she yeah she lost hope <and she> [/] and she um +...

SAM: that   no   that   she
aut: *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *no.ADV*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*

yeah   she   lost   hope   and   she   and
yeah.ADV   *she.PRON.SUB.F.3S*   *lost.ADJ*   *hope.N.SG*   *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *and.CONJ*

she   um
she.PRON.SUB.F.3S   *um.IM*

(942) SAM: they've taken her life force .

SAM: they've   taken   her   life
aut: *they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES*   *taken.V.PASTPART*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *life.N.SG*

force
force.N.SG

(943) SAM: did you hear when Pia@s:eng&spa said they took her life worse ?

SAM: did   you   hear   when   Pia$_E^S$ said
aut: *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *hear.V.2SP.PRES*   *when.CONJ*   *name*   *said.V.PAST*

they   took   her   life   worse
they.PRON.SUB.3P   *take.V.PAST*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *life.N.SG*   *worse.ADJ*

(944) MAD: +< yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(945) SAM: when they take your life force that's it .

SAM: when   they   take   your   life   force
aut: *when.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *take.V.3P.PRES*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *life.N.SG*   *force.N.SG*

that's   it
that.CONJ+BE.V.3S.PRES   *it.PRON.OBJ.3S*

(946) SAM: you don't have no more life .

SAM: you   **don't**   **have**   **no**   **more**   **life**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *have.V.INFIN*   *no.ADV*   *more.ADJ*   *life.N.SG*

(947) MAD: right .

MAD: right
aut: *right.ADJ*

(948) SAM: your life force is sucked .

SAM: your   **life**   **force**   **is**   **sucked**
aut: *your.ADJ.POSS.2SP*   *life.N.SG*   *force.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *suck.V.PASTPART*

(949) MAD: yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(950) SAM: so it takes a lot (.) to put it back into you .

SAM: so   **it**   **takes**   **a**   **lot**   **to**   **put**
aut: *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *take.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*   *to.PREP*   *put.V.INFIN*

it   **back**   **into**   **you**
it.PRON.OBJ.3S   *back.ADV*   *into.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*

(951) MAD: I was gonna say yesterday for this young man .

MAD: I   **was**   **gonna**   **say**   **yesterday**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *say.V.INFIN*   *yesterday.N.SG*

for   **this**   **young**   **man**
for.PREP   *this.DEM.NEAR.SG*   *young.ADJ*   *man.N.SG*

(952) MAD: but I really didn't know his name .

MAD: but   **I**   **really**   **didn't**   **know**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *real.ADJ+ADV*   *did.AV.PAST+NEG*   *know.SV.INFIN*

his   **name**
his.ADJ.POSS.M.3S   *name.N.SG*

(953) SAM: which one ?

SAM: which   **one**
aut: *which.REL*   *one.PRON.SG*

(954) MAD: Martha's@s:eng&spa+eng .

MAD: Martha's
aut:

(955) SAM: oh .

SAM: oh
aut: *oh.IM*

(956) MAD: +< stepson .

MAD: stepson
aut: *stepson.N.SG*

(957) MAD: but I don't really know his name .

MAD: but   I   don't   really   know
aut: *but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG real.ADJ+ADV know.SV.INFIN*

his   **name**
his.ADJ.POSS.M.3S name.N.SG

(958) MAD: I know she calls him Dani@s:eng&spa .

MAD: I   know   she   calls   him
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S call.V.3S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S*

Dani$_E^S$
name

(959) MAD: so I think his name is Daniel@s:eng&spa .

MAD: so   I   think   his   name   is
aut: *so.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S name.N.SG is.V.3S.PRES*

Daniel$_E^S$
name

(960) SAM: oh .

SAM: oh
aut: *oh.IM*

(961) MAD: but I wasn't +...

MAD: but   I   wasn't
aut: *but.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG*

(962) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(963) MAD: totally sure .

MAD: totally   sure
aut: *total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV sure.ADJ*

(964) MAD: you know .

MAD: you   know
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(965) MAD: and I was like +...

MAD: and   I   was   like
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ*

(966) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(967) MAD: +< do I ?

MAD: do   I
aut: *do.V.INFIN I.PRON.SUB.1S*

(968) MAD: or don't I ?

MAD: or   don't   I
aut: *or.CONJ do.V.12S13P.PRES+NEG I.PRON.SUB.1S*

(969) MAD: you know .

MAD: you   know
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(970) MAD: but we can do it .

MAD: but   we   can   do   it
aut: *but.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*

(971) MAD: you have the powers .

MAD: you   have   the   powers
aut: *you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES the.DET.DEF power.N.PL*

(972) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(973) MAD: +< &= laughing .

MAD: laughing
aut: *laugh.V.PRESPART*

(974) SAM: that's right .

SAM: that's   right
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ*

(975) MAD: xxx .

(976) MAD: the healing .

MAD: the   healing
aut: *the.DET.DEF unk*

(977) MAD: +< xxx .

(978) MAD: this is something that he xxx doing for linguistics .

MAD: this   **is**   **something**   **that**   **he**
aut: *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *something.PRON*   *that.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*

doing   **for**   **linguistics**
do.V.PRESPART   *for.PREP*   *linguistic.ADJ+PV.[or].linguistics.N.SG*

(979) SAM: +< xxx .

(980) MAD: that means how do we speak .

MAD: that   **means**   **how**   **do**   **we**
aut: *that.DEM.FAR*   *mean.V.3S.PRES.[or].means.N.SG*   *how.ADV*   *do.SV.INFIN*   *we.PRON.SUB.1P*

speak
speak.V.1P.PRES

(981) MAD: but it's for xxx and I because xxx and I are the ones that switch languages
.

MAD: but   **it's**   **for**   **and**   **I**
aut: *but.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *for.PREP*   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*

because   **and**   **I**   **are**   **the**   **ones**
because.CONJ   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *are.V.123P.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.PRON.PL*

that   **switch**   **languages**
that.DEM.FAR   *switch.N.SG*   *language.N.PL*

(982) MAD: you don't .

MAD: you   **don't**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*

(983) SAM: &= laughing .

SAM: laughing
aut: *laugh.V.PRESPART*

(984) MAD: +< &= laughing .

MAD: laughing
aut: *laugh.V.PRESPART*

(985) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(986) MAD: so .

MAD: so
aut: *so.ADV*

(987) MAD: pero@s:spa no@s:spa um +...

MAD: pero^S **no**^{S} **um**
aut: *but.CONJ* *not.ADV* *um.IM*

but no ...

(988) MAD: no yesterday was fine .

MAD: no **yesterday** **was** **fine**
aut: *no.ADV* *yesterday.N.SG* *was.V.3S.PAST* *fine.N.SG*

(989) MAD: I was doing +...

MAD: I **was** **doing**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *do.V.PRESPART*

(990) MAD: I started coughing which I [/] I [/] I was +/.

MAD: I **started** **coughing** **which** **I**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *start.V.PAST* *cough.V.PRESPART* *which.REL* *I.PRON.SUB.1S*

I **I** **was**
I.PRON.SUB.1S *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST*

(991) SAM: but there was something going around because I felt it .

SAM: but **there** **was** **something** **going** **around**
aut: *but.CONJ* *there.ADV* *was.V.3S.PAST* *something.PRON* *go.SV.INFIN+ASV* *around.ADV*

because **I** **felt** **it**
because.CONJ *I.PRON.SUB.1S* *felt.V.1S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(992) SAM: I felt like +/.

SAM: I **felt** **like**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *felt.V.1S.PRES* *like.CONJ*

(993) MAD: but I was +/.

MAD: but **I** **was**
aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST*

(994) SAM: +< there was one part xxx .

SAM: there **was** **one** **part**
aut: *there.ADV* *was.V.3S.PAST* *one.PRON.SG* *part.N.SG*

(995) SAM: oh my god I'm holding on to it .

SAM: oh **my** **god** **I'm** **holding** **on** **to**
aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *unk* *on.PREP* *to.PREP*

it
it.PRON.OBJ.3S

(996) SAM: that's why after I went to the bathroom .

SAM: that's   **why**   **after**   **I**   **went**   **to**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *why.REL*   *after.PREP*   *I.PRON.SUB.1S*   *went.V.PAST*   *to.PREP*

the   **bathroom**
aut: *the.DET.DEF*   *bathroom.N.SG*

(997) MAD: +< I was trying .

MAD: I   **was**   **trying**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *try.V.PRESPART*

(998) SAM: I hold on to it .

SAM: I   **hold**   **on**   **to**   **it**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *hold.V.1S.PRES*   *on.PREP*   *to.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(999) SAM: and then I [/] I said +"/.

SAM: and   **then**   **I**   **I**   **said**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *said.V.PAST*

(1000) SAM: +" ok bring them xxx .

SAM: ok   **bring**   **them**
aut: *unk*   *bring.SV.INFIN*   *them.PRON.OBJ.3P*

(1001) SAM: +" bring the healing thing .

SAM: bring   **the**   **healing thing**
aut: *bring.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *unk*   *thing.N.SG*

(1002) SAM: but I will feel it .

SAM: but   **I**   **will**   **feel**   **it**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *will.V.1S.FUT*   *feel.SV.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(1003) SAM: and I was like +"/.

SAM: and   **I**   **was**   **like**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(1004) SAM: very +...

SAM: very
aut: *very.ADV*

(1005) MAD: +< [- spa] pero no [=! coughing] .

MAD: pero[S]   **no**[S]
aut: *but.CONJ*   *not.ADV*

but no.

(1006) MAD: doesn't Maria_Jose@s:eng&spa say que@s:spa xxx happened .

MAD: doesn't   **Maria_Jose$_E^S$ say**   **que^S**   **happened**
aut: *does.V.INFIN+NEG name*   *say.SV.INFIN that.CONJ happen.V.INFIN+AV*

doesn't Maria-Jose say that [...] happened.

(1007) MAD: it's because you are trying to stop it or block it .

MAD: it's   **because**   **you**   **are**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES because.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES*

trying   **to**   **stop**   **it**   **or**   **block**   **it**
aut: *try.V.PRESPART to.PREP stop.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S or.CONJ block.N.SG it.PRON.OBJ.3S*

(1008) SAM: I don't know .

SAM: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(1009) MAD: +< in one of the books we've read ?

MAD: in   **one**   **of**   **the**   **books**   **we've**
aut: *in.PREP one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF book.N.PL we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES*

read
read.V.1P.PRES

(1010) MAD: doesn't it say that ?

MAD: doesn't   **it**   **say**   **that**
aut: *does.V.INFIN+NEG it.PRON.OBJ.3S say.V.3S.PRES that.DEM.FAR*

(1011) MAD: like when someone's saying something ?

MAD: like   **when**   **someone's**   **saying**
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN when.CONJ someone.PRON+GB say.V.INFIN+ASV*

something
something.PRON

(1012) MAD: and you start coughing ?

MAD: and   **you**   **start**   **coughing**
aut: *and.CONJ you.PRON.SUB.2SP start.V.2SP.PRES cough.V.PRESPART*

(1013) MAD: or that's what Pam@s:eng&spa +//.

MAD: or   **that's**   **what**   **Pam$_E^S$**
aut: *or.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL name*

(1014) MAD: you know .

MAD: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(1015)   MAD: one of those things that she says that you +...

MAD: one   **of**   **those**   **things**   **that**   **she**
aut: *one.PRON.SG* *of.PREP* *those.DEM.FAR.PL* *thing.N.PL* *that.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S*

says   **that**   **you**
say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP*

(1016)   SAM: +< yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(1017)   MAD: like when people when they're saying something .

MAD: like   **when**   **people**   **when**
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *when.CONJ* *people.N.SG* *when.CONJ*

they're   **saying**   **something**
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES *say.V.PRESPART* *something.PRON*

(1018)   MAD: and [/] and +...

MAD: and   **and**
aut: *and.CONJ* *and.CONJ*

(1019)   SAM: xxx you don't wanna answer .

SAM: you   **don't**   **wanna**   **answer**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *want.V.INFIN+TO.PREP* *answer.N.SG*

(1020)   MAD: +< and you're like +//.

MAD: and   **you're**   **like**
aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *like.V.2SP.PRES*

(1021)   MAD: right you don't wanna face up .

MAD: right   **you**   **don't**   **wanna**   **face**
aut: *right.ADJ* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *want.V.INFIN+TO.PREP* *face.N.SG*

up
up.ADV

(1022)   MAD: or you're lying or whatever .

MAD: or   **you're**   **lying**   **or**   **whatever**
aut: *or.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *lie.V.PRESPART* *or.CONJ* *whatever.REL*

(1023)   MAD: you +/.

MAD: you
aut: *you.PRON.SUB.2SP*

(1024)   SAM: oh yeah I've heard that .

SAM: oh   **yeah**   **I've**   **heard**   **that**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES* *heard.V.PASTPART* *that.DEM.FAR*

112

(1025)   MAD: so I was like .

MAD: so   I   was   like
aut: *so.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ*

(1026)   SAM: +< it's not like you are lying .

SAM: it's   not   like   you   are
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV like.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES*

lying
lie.V.PRESPART

(1027)   MAD: and she's talking .

MAD: and   she's   talking
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES talk.V.PRESPART*

(1028)   MAD: and I start coughing .

MAD: and   I   start   coughing
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S start.V.1S.PRES cough.V.PRESPART*

(1029)   MAD: and I'm like +"/.

MAD: and   I'm   like
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ*

(1030)   MAD: +" why am I coughing ?

MAD: why   am   I   coughing
aut: *why.REL am.V.PRES I.PRON.SUB.1S cough.V.PRESPART*

(1031)   MAD: there's nothing .

MAD: there's   nothing
aut: *there.PRON+BE.V.3S.PRES nothing.PRON*

(1032)   MAD: you know .

MAD: you   know
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(1033)   SAM: +< I know there must have been something going around .

SAM: I   know   there   must   have
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES there.ADV must.SV.INFIN have.SV.INFIN*

been   something   going   around
been.V.PASTPART something.PRON go.SV.INFIN+ASV around.ADV

(1034)   MAD: +< you know so I'm like +...

MAD: you   know   so   I'm   like
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ*

(1035) SAM: I think there was +...

SAM: I   **think**   **there**   **was**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *there.ADV* *was.V.3S.PAST*

(1036) SAM: you know .

SAM: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(1037) MAD: and Patty@s:eng&spa was funny .

MAD: and   **Patty$_E^S$** **was**   **funny**
aut: *and.CONJ* *name*   *was.V.3S.PAST* *funny.ADJ*

(1038) MAD: she was watching the birds .

MAD: she   **was**   **watching** **the**   **birds**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST* *unk*   *the.DET.DEF* *bird.N.PL*

(1039) MAD: <they were> [/] they were flying in and out and +...

MAD: they   **were**   **they**   **were**   **flying**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST* *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST* *fly.V.PRESPART*

in   **and**   **out**   **and**
in.PREP *and.CONJ* *out.ADV* *and.CONJ*

(1040) SAM: +< mmhm .

SAM: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1041) SAM: Patty@s:eng&spa has a really good um +...

SAM: Patty$_E^S$ **has**   **a**   **really**   **good**   **um**
aut: *name*   *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *real.ADJ+ADV* *good.ADJ* *um.IM*

(1042) MAD: [- spa] ella es lin(da) .

MAD: ella^S   **es^S**   **linda^S**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *be.V.3S.PRES* *beautiful.ADJ.F.SG*

she's cute.

(1043) MAD: xxx lindo@s:spa yeah .

MAD: lindo^S   **yeah**
aut: *cute.ADJ.M.SG* *yeah.ADV*

cute, yeah.

(1044) MAD: +< [- spa] tiene algo linda .

MAD: tiene^S   **algo^S**   **linda^S**
aut: *have.V.3S.PRES* *something.PRON.M.SG* *beautiful.ADJ.F.SG*

she has something cute.

(1045)   SAM: [- spa] no y tiene (ah)ora .

SAM: no^S **y**^{S} **tiene**^{S} **ahora**^{S}
aut: *not.ADV and.CONJ have.V.3S.PRES now.ADV*

no, and she has it now.

(1046)   MAD: +< [- spa] sí .

MAD: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(1047)   SAM: +< [- spa] ella tiene .

SAM: ella^S **tiene**^{S}
aut: *she.PRON.SUB.F.3S have.V.3S.PRES*

she has it.

(1048)   SAM: she's bright .

SAM: she's   **bright**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES bright.ADJ*

(1049)   SAM: she's very bright .

SAM: she's   **very**   **bright**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV bright.ADJ*

(1050)   MAD: mmhm .

MAD: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1051)   SAM: you know .

SAM: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(1052)   SAM: xxx very happy all the time .

SAM: very   **happy**   **all**   **the**   **time**
aut: *very.ADV happy.ADJ all.ADJ the.DET.DEF time.N.SG*

(1053)   SAM: like you know .

SAM: like   **you**   **know**
aut: *like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(1054) SAM: her students should take after her porque@s:spa la@s:spa la@s:spa xxx esa@s:spa &e .

SAM: her   students should   take   after
aut: her.ADJ.POSS.F.3S student.N.PL should.V.3P.PRES take.SV.INFIN after.PREP

her   porque^S la^S la^S
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S because.CONJ the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG

esa^S
that.PRON.DEM.F.SG

her students should take after her because the, that ...

(1055) SAM: she's taking a class xxx Mary@s:eng&spa .

SAM: she's   taking   a   class Mary$_E^S$
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES take.V.PRESPART a.DET.INDEF class.N.SG name

(1056) MAD: yeah I heard you say that .

MAD: yeah I   heard you   say
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S heard.V.PAST you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES

that
that.DEM.FAR

(1057) MAD: I heard you told mum .

MAD: I   heard you   told   mum
aut: I.PRON.SUB.1S heard.V.PAST you.PRON.SUB.2SP told.V.PAST mum.N.SG

(1058) MAD: see .

MAD: see
aut: see.V.INFIN

(1059) MAD: it was funny when Mary@s:eng&spa said +"/.

MAD: it   was   funny when Mary$_E^S$ said
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST funny.ADJ when.CONJ name said.V.PAST

(1060) MAD: +" Patty@s:eng&spa is coming .

MAD: Patty$_E^S$ is   coming
aut: name is.V.3S.PRES come.V.PRESPART

(1061) MAD: I mean I know that Patty@s:eng&spa was the other one .

MAD: I   mean   I   know
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

that   Patty$_E^S$ was   the   other
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ name was.V.3S.PAST the.DET.DEF other.ADJ

one
one.PRON.SG

(1062) MAD: but then she said Chetan@s:eng&spa .

MAD: but **then** **she** **said** **Chetan**$_E^S$
aut: *but.CONJ* *then.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *said.V.PAST* *name*

(1063) MAD: Chetan@s:eng&spa is normally +...

MAD: Chetan$_E^S$ **is** **normally**
aut: *name* *is.V.3S.PRES* *normal.ADJ+ADV.[or].normally.ADV*

(1064) MAD: for us it's usually a guy's name .

MAD: for **us** **it's** **usually**
aut: *for.PREP* *us.PRON.OBJ.1P* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *usual.ADJ+ADV.[or].usually.ADV*

a **guy's** **name**
a.DET.INDEF *guy.N.SG+=POSS* *name.N.SG*

(1065) SAM: really ?

SAM: really
aut: *real.ADJ+ADV*

(1066) MAD: at least all the Chetans@s:eng&spa I've even known have been guys .

MAD: at **least** **all** **the** **Chetans**$_E^S$ **I've**
aut: *at.PREP* *least.ADJ* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *name* *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*

even **known** **have** **been** **guys**
even.ADV *known.V.INFIN* *have.SV.INFIN* *been.V.PASTPART* *guy.N.PL*

(1067) SAM: oh really ?

SAM: oh **really**
aut: *oh.IM* *real.ADJ+ADV*

(1068) MAD: yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(1069) MAD: so when she said Chetan@s:eng&spa .

MAD: so **when** **she** **said** **Chetan**$_E^S$
aut: *so.ADV* *when.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *said.V.PAST* *name*

(1070) MAD: and I told mom +"/.

MAD: and **I** **told** **mom**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *told.V.PAST* *mom.N.SG*

(1071) MAD: +" I was thinking of the one that we went to her house .

MAD: I **was** **thinking** **of** **the** **one**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *think.V.PRESPART* *of.PREP* *the.DET.DEF* *one.PRON.SG*

that **we** **went** **to** **her** **house**
that.CONJ *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *to.PREP* *her.ADJ.POSS.F.3S* *house.N.SG*

(1072) MAD: so I thought it was the [/] the lady who had been to her house .

MAD: so   I   thought   it   was   the
aut: *so.ADV I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST the.DET.DEF*

the   lady   who   had   been   to   her
the.DET.DEF lady.N.SG who.REL had.AV.PAST+P been.V.PASTPART to.PREP her.ADJ.POSS.F.3S

house
house.N.SG

(1073) MAD: go to mom's .

MAD: go   to   mom's
aut: *go.V.INFIN to.PREP mom.N.SG+GB*

(1074) MAD: [- spa] sí [/] sí <es u(na)> [//] <es la> [//] es una pareja .

MAD: sí^S sí^S es^S una^S es^S la^S
aut: *yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG be.V.3S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S*

es^S una^S pareja^S
be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG couple.N.F.SG

yes, yes, it's a, it's the, it's a couple.

(1075) MAD: and then when they show up in their both .

MAD: and   then   when   they   show   up   in
aut: *and.CONJ then.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P show.V.3P.PRES up.ADV in.PREP*

their   both
their.ADJ.POSS.3P both.ADJ

(1076) SAM: the [///] at the last thing that we went to .

SAM: the   at   the   last   thing   that   we
aut: *the.DET.DEF at.PREP the.DET.DEF last.ADJ thing.N.SG that.CONJ we.PRON.SUB.1P*

went   to
went.V.PAST to.PREP

(1077) SAM: remember that we had the gelatos@s:spa .

SAM: remember   that   we   had   the
aut: *remember.V.INFIN that.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST the.DET.DEF*

gelatos^S
ice_cream.N.M.PL

remember that we had the ice-creams.

(1078) MAD: that's right .

MAD: that's   right
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ*

(1079) MAD: but like we don't really xxx .

MAD: but   like   we   don't   really
aut: *but.CONJ like.CONJ we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG real.ADJ+ADV*

(1080) SAM: +< no that's Sally@s:eng&spa .

SAM: **no** **that's** **Sally**$_E^S$
aut: *no.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *name*

(1081) MAD: right but I don't really remember her name .

MAD: **right** **but** **I** **don't** **really**
aut: *right.ADJ* *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *real.ADJ+ADV*

remember **her** **name**
remember.SV.INFIN *her.ADJ.POSS.F.3S* *name.N.SG*

(1082) MAD: so I go to mom +"/.

MAD: **so** **I** **go** **to** **mom**
aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *mom.N.SG*

(1083) SAM: +< yeah .

SAM: **yeah**
aut: *yeah.ADV*

(1084) MAD: +" [- spa] es una pareja .

MAD: **es**^{S} **una**^{S} **pareja**^{S}
aut: *be.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG* *couple.N.F.SG*

it's a couple.

(1085) MAD: and then they show up .

MAD: **and** **then** **they** **show** **up**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *show.V.3P.PRES* *up.ADV*

(1086) MAD: and they're two women .

MAD: **and** **they're** **two** **women**
aut: *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *two.NUM* *women.N.SG*

(1087) MAD: and I'm like thinking +"/.

MAD: **and** **I'm** **like** **thinking**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ* *think.V.PRESPART*

(1088) MAD: +" I hope mom doesn't think they're una@s:spa pareja@s:spa you know .

MAD: **I** **hope** **mom** **doesn't** **think**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *hope.N.SG* *mom.N.SG* *does.N.SG+NEG* *think.N.SG*

they're **una**^{S} **pareja**^{S} **you**
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES *a.DET.INDEF.F.SG* *couple.N.F.SG* *you.PRON.SUB.2SP*

know
know.V.2SP.PRES

I hope mom doesn't think they're a couple, you know.

119

(1089) SAM: I don't think Sally@s:eng&spa would like that very much .

SAM: I   **don't**   **think**   **Sally**$_E^S$ **would**   **like**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *think.V.INFIN*   *name*   *be.V.123SP.COND*   *like.CONJ*

that   **very**   **much**
aut: *that.DEM.FAR*   *very.ADV*   *much.ADJ*

(1090) MAD: no exactly .

MAD: no   **exactly**
aut: *no.ADV*   *exact.ADJ+ADV*

(1091) SAM: and the other lady's married so +...

SAM: and   **the**   **other**   **lady's**   **married**   **so**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *lady.N.SG+GB*   *marry.V.PAST*   *so.ADV*

(1092) MAD: +< so is Samy@s:eng&spa .

MAD: so   **is**   **Samy**$_E^S$
aut: *so.ADV*   *is.V.3S.PRES*   *name*

(1093) MAD: and Samy@s:eng&spa was saying something about her husband .

MAD: and   **Samy**$_E^S$ **was**   **saying**   **something**   **about**
aut: *and.CONJ*   *name*   *was.V.3S.PAST*   *say.V.PRESPART*   *something.PRON*   *about.PREP*

her   **husband**
aut: *her.ADJ.POSS.F.3S*   *husband.N.SG*

(1094) SAM: +< uhuh oh really ?

SAM: uhuh   **oh**   **really**
aut: *uhuh.IM*   *oh.IM*   *real.ADJ+ADV*

(1095) MAD: yeah because she comes into +//.

MAD: yeah   **because**   **she**   **comes**   **into**
aut: *yeah.ADV*   *because.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *come.V.3S.PRES.[or].comes.N.SG*   *into.PREP*

(1096) MAD: +< when Johnny@s:eng&spa was as rude as he was .

MAD: when   **Johnny**$_E^S$ **was**   **as**   **rude**   **as**   **he**
aut: *when.CONJ*   *name*   *was.V.3S.PAST*   *as.CONJ*   *rude.ADJ*   *as.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*

was
aut: *was.V.3S.PAST*

(1097) SAM: +< oh my god .

SAM: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(1098) MAD: she was throwing away .

MAD: she   **was**   **throwing**   **away**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST*   *throw.V.PRESPART*   *away.ADV*

(1099) SAM: +< I haven't spoken to Linda@s:eng&spa .

SAM: I **haven't** **spoken** **to** **Linda$_E^S$**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES+NEG* *spoken.V.PASTPART* *to.PREP* *name*

(1100) SAM: but you know what ?

SAM: but **you** **know** **what**
aut: *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL*

(1101) SAM: that was out of control .

SAM: that **was** **out** **of** **control**
aut: *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *out.ADV* *of.PREP* *control.SV.INFIN*

(1102) MAD: +< when she was started throwing away some of the stuff she goes +"/.

MAD: when **she** **was** **started** **throwing**
aut: *when.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST* *start.V.PASTPART* *throw.V.PRESPART*

away **some** **of** **the** **stuff** **she** **goes**
away.ADV *some.ADJ* *of.PREP* *the.DET.DEF* *stuff.N.SG* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(1103) MAD: +" do you recycle ?

MAD: do **you** **recycle**
aut: *do.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *recycle.V.2SP.PRES*

(1104) MAD: and them um xxx said yes .

MAD: and **them** **um** **said** **yes**
aut: *and.CONJ* *them.PRON.OBJ.3P* *um.IM* *said.AV.PAST+P* *yes.ADV*

(1105) MAD: +" my husband says .

MAD: my **husband** **says**
aut: *my.ADJ.POSS.1S* *husband.N.SG* *say.V.PRES.3S.[or].says.N.SG*

(1106) MAD: +" you should be happy I recycle as much as I do .

MAD: you **should** **be** **happy** **I**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *should.V.2SP.PRES* *be.SV.INFIN* *happy.ADJ* *I.PRON.SUB.1S*

recycle **as** **much** **as** **I** **do**
recycle.V.1S.PRES *as.CONJ* *much.ADJ* *as.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES*

(1107) MAD: oh I'll be happy when you recycle everything .

MAD: oh **I'll** **be** **happy** **when** **you**
aut: *oh.IM* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *be.V.INFIN* *happy.ADJ* *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP*

recycle **everything**
recycle.V.2SP.PRES *everything.PRON*

(1108) SAM: &= laughing .

SAM: laughing
aut: *laugh.V.PRESPART*

(1109) MAD: +< xxx .

(1110) MAD: so that's the way I figured she's married .

MAD: so   **that's**   **the**   **way**   **I**   **figured**
aut: *so.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *way.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *unk*

she's   **married**
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES   *marry.V.PASTPART*

(1111) SAM: +< oh ok .

SAM: oh   **ok**
aut: *oh.IM*   *unk*

(1112) MAD: to a man not [=! laughing] +...

MAD: to   **a**   **man**   **not**
aut: *to.PREP*   *a.DET.INDEF*   *man.N.SG*   *not.ADV*

(1113) SAM: +< yeah to +...

SAM: yeah   **to**
aut: *yeah.ADV*   *to.PREP*

(1114) MAD: so +...

MAD: so
aut: *so.ADV*

(1115) SAM: but <she's> [/] she's really cute .

SAM: but   **she's**   **she's**
aut: *but.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*

really   **cute**
real.ADJ+ADV   *cute.ADJ*

(1116) SAM: [- spa] ella tiene algo .

SAM: ella[S]   **tiene**[S]   **algo**[S]
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *have.V.3S.PRES*   *something.PRON.M.SG*

she has something.

(1117) SAM: she's very bright .

SAM: she's   **very**   **bright**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *very.ADV*   *bright.ADJ*

(1118) MAD: yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(1119) SAM: +< very bright .

SAM: very   bright
aut: *very.ADV bright.ADJ*

(1120) MAD: [- spa] no y tiene algo con los animales también .

MAD: no^S y^S tiene^S algo^S con^S
aut: *not.ADV and.CONJ have.V.3S.PRES something.PRON.M.SG with.PREP*

los^S animales^S también^S
the.DET.DEF.M.PL animal.N.M.PL too.ADV

and she has something with animals too.

(1121) SAM: +< [- spa] que &tie +/?

SAM: que^S
aut: *that.CONJ*
what..?

(1122) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(1123) MAD: +< [- spa] pues viste .

MAD: pues^S viste^S
aut: *then.CONJ see.V.2S.PAST*

well, you see.

(1124) MAD: enseguida@s:spa she wanted to cut to clip the wings off Joseph@s:eng&spa .

MAD: enseguida^S she   wanted   to   cut   to
aut: *immediately.ADV she.PRON.SUB.F.3S want.V.PAST to.PREP cut.V.INFIN to.PREP*

clip   the   wings off   Joseph^S_E
clip.V.INFIN the.DET.DEF unk   off.ADV name

immediately she wanted to cut, to clip the wings off Joseph.

(1125) SAM: +< yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(1126) SAM: yeah very +...

SAM: yeah   very
aut: *yeah.ADV very.ADV*

(1127) SAM: Pia@s:eng&spa es@s:spa la@s:spa que@s:spa cambia@s:spa +...

SAM: Pia^S_E es^S la^S que^S cambia^S
aut: *name be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL shift.V.3S.PRES*

Pia is the one that's changing.

(1128) SAM: like and you know what I +//.

SAM: like   **and**   **you**   **know**   **what**
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*

I
I.PRON.SUB.1S

(1129) MAD: you didn't see it, did you ?

MAD: you   **didn't**   **see**   **it**   **did**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *did.V.PAST+NEG*   *see.SV.INFIN*   *it.PRON.SUB.3S*   *did.V.PAST*

you
you.PRON.SUB.2SP

(1130) SAM: no .

SAM: no
aut: *no.ADV*

(1131) MAD: oh my god .

MAD: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(1132) SAM: +< mom told me !

SAM: mom   **told**   **me**
aut: *mom.N.SG*   *told.V.PAST*   *me.PRON.OBJ.1S*

(1133) SAM: <were you> [/] were you here when mom was telling me ?

SAM: were   **you**   **were**   **you**
aut: *were.V.2S123P.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *were.V.2S123P.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*

here   **when**   **mom**   **was**   **telling**   **me**
here.ADV   *when.CONJ*   *mom.N.SG*   *was.V.3S.PAST*   *tell.V.PRESPART*   *me.PRON.OBJ.1S*

(1134) MAD: well I [/] I watched her because we had our eyes closed .

MAD: well   **I**   **I**   **watched**   **her**
aut: *well.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *unk*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

because   **we**   **had**   **our**   **eyes**   **closed**
because.CONJ   *we.PRON.SUB.1P*   *had.V.PAST*   *our.ADJ.POSS.1P*   *eyes.N.PL*   *close.V.PAST*

(1135) SAM: yeah the whole time I was +...

SAM: yeah   **the**   **whole**   **time**   **I**   **was**
aut: *yeah.ADV*   *the.DET.DEF*   *whole.ADJ*   *time.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*

(1136) MAD: +< [- spa] pero .

MAD: pero[S]
aut: *but.CONJ*

but.

(1137) MAD: you know when we opened her eyes .

MAD: you   **know**   **when**   **we**   **opened**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *unk*

her   **eyes**
her.ADJ.POSS.F.3S   *eyes.N.PL*

(1138) MAD: and then she would say +"/.

MAD: and   **then**   **she**   **would**   **say**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *be.V.3S.COND*   *say.SV.INFIN*

(1139) MAD: +" oh do this now .

MAD: oh   **do**   **this**   **now**
aut: *oh.IM*   *do.V.IMPER*   *this.DEM.NEAR.SG*   *now.ADV*

(1140) MAD: or she would all of a sudden start .

MAD: or   **she**   **would**   **all**   **of**   **a**   **sudden**
aut: *or.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *be.V.3S.COND*   *all.ADJ*   *of.PREP*   *a.DET.INDEF*   *sudden.ADJ*

start
start.N.SG

(1141) SAM: +< right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(1142) MAD: me she would get these lines right here .

MAD: me   **she**   **would**   **get**   **these**
aut: *me.PRON.OBJ.1S*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *be.V.3S.COND*   *get.SV.INFIN*   *these.DEM.NEAR.PL*

lines   **right**   **here**
line.N.PL.[or].lines.N.PL   *right.ADJ*   *here.ADV*

(1143) MAD: and she [///] her mouth would like twist .

MAD: and   **she**   **her**   **mouth**   **would**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *mouth.N.SG*   *be.V.123SP.COND*

like   **twist**
like.CONJ   *twist.V.INFIN*

(1144) SAM: really ?

SAM: really
aut: *real.ADJ+ADV*

(1145) MAD: and then that's when she would start .

MAD: and   **then**   **that's**   **when**   **she**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *when.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*

would   **start**
be.V.3S.COND   *start.SV.INFIN*

(1146)   MAD: and I was like +"/.

MAD: and   **I**   **was**   **like**
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ*

(1147)   MAD: +" [- spa] ahora está de vieja .

MAD: ahora^S está^S de^S vieja^S
aut: *now.ADV be.V.3S.PRES of.PREP old.ADJ.F.SG*

she's getting to be an old lady now.

(1148)   SAM: &= laughing .

SAM: laughing
aut: *laugh.V.PRESPART*

(1149)   MAD: +< [- spa] o viejo .

MAD: o^S viejo^S
aut: *or.CONJ old.ADJ.M.SG*

or old man.

(1150)   MAD: you know one of the two .

MAD: you   **know**   **one**   **of**   **the**   **two**
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF two.NUM*

(1151)   SAM: +< <yeah one of the> [/] one of the +...

SAM: yeah   **one**   **of**   **the**   **one**   **of**   **the**
aut: *yeah.ADV one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF*

(1152)   MAD: and it's like mad .

MAD: and   **it's**   **like**   **mad**
aut: *and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN mad.ADJ*

(1153)   MAD: and then you could +...

MAD: and   **then**   **you**   **could**
aut: *and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.COND*

(1154)   MAD: like she was struggling to get the words out in English .

MAD: like   **she**   **was**   **struggling** **to**   **get**
aut: *like.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST unk   to.PREP get.V.INFIN*
the   **words**   **out**   **in**   **English**
the.DET.DEF word.N.PL.[or].words.N.PL out.ADV in.PREP English.N.SG

(1155)   SAM: right .

SAM: right
aut: *right.ADJ*

(1156) MAD: or something like that .

    MAD: or   **something**   **like**   **that**
    aut: *or.CONJ*   *something.PRON*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *that.DEM.FAR*

(1157) SAM: yeah .

    SAM: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(1158) MAD: +< you know ?

    MAD: you   **know**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(1159) MAD: so it was like wow .

    MAD: so   **it**   **was**   **like**   **wow**
    aut: *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *like.CONJ*   *wow.IM*

(1160) SAM: your mom told me she [/] she had four different faces .

    SAM: your   **mom**   **told**   **me**   **she**
    aut: *your.ADJ.POSS.2SP*   *mom.N.SG*   *told.V.PAST*   *me.PRON.OBJ.1S*   *she.PRON.SUB.F.3S*

    she   **had**   **four**   **different**   **faces**
    she.PRON.SUB.F.3S   *had.V.PAST*   *four.NUM*   *different.ADJ*   *face.N.PL*

(1161) SAM: I was like +"/.

    SAM: I   **was**   **like**
    aut: *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(1162) SAM: +" really I xxx never seen her .

    SAM: really   **I**   **never**   **seen**   **her**
    aut: *real.ADJ+ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *never.ADV*   *seen.AV.PAST*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(1163) MAD: yeah .

    MAD: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(1164) SAM: because I don't pay attention .

    SAM: because   **I**   **don't**   **pay**   **attention**
    aut: *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *pay.V.INFIN*   *attention.N.SG*

(1165) SAM: I go into my thing .

    SAM: I   **go**   **into**   **my**   **thing**
    aut: *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*   *into.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *thing.N.SG*

(1166) MAD: +< and even her hands kind of twisted a little .

MAD: and   **even**   **her**   **hands**   **kind**
aut: *and.CONJ*   *even.ADJ*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *hand.N.PL.[or].hands.N.SG*   *kind.N.SG.[or].kind.ADJ*

of   **twisted**   **a**   **little**
of.PREP   *twist.SV.INFIN+AV*   *a.DET.INDEF*   *little.ADJ*

(1167) MAD: I was like wow .

MAD: I   **was**   **like**   **wow**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*   *wow.IM*

(1168) SAM: +< really ?

SAM: really
aut: *real.ADJ+ADV*

(1169) MAD: yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(1170) SAM: I'm going to my things .

SAM: I'm   **going**   **to**   **my**   **things**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART*   *to.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *thing.N.PL*

(1171) SAM: and you know I don't +...

SAM: and   **you**   **know**   **I**   **don't**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*

(1172) MAD: +< sí@s:spa pero@s:spa Caroline@s:eng&spa wants to +/.

MAD: sí^S **pero**^{S} **Caroline**^S_E **wants**   **to**
aut: *yes.ADV*   *but.CONJ*   *name*   *want.SV.INFIN+PV*   *to.PREP*

yes, but Caroline wants to.

(1173) MAD: which is funny because to be <like you> [/] like you say she's as
enlightened as she is .

MAD: which   **is**   **funny**   **because**   **to**   **be**
aut: *which.REL*   *is.V.3S.PRES*   *funny.ADJ*   *because.CONJ*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*

like   **you**   **like**   **you**   **say**
like.CONJ   *you.PRON.SUB.2SP*   *like.V.2SP.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *say.V.2SP.PRES*

she's   **as**   **enlightened**
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES   *a.DET.INDEF+V.3S.PRES.[or].as.CONJ*   *enlighten.V.INFIN+AV*

as   **she**   **is**
as.CONJ   *she.PRON.SUB.F.3S*   *is.V.3S.PRES*

(1174) SAM: she's enlightened .

SAM: she's   **enlightened**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *enlighten.V.PASTPART*

128

(1175) SAM: she's got her thing .

SAM: she's   **got**   **her**   **thing**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *got.V.PASTPART*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *thing.N.SG*

(1176) SAM: she you know .

SAM: she   **you**   **know**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(1177) MAD: +< right but you think she'd be more open .

MAD: right   **but**   **you**   **think**   **she'd**
aut: *right.ADJ but.CONJ you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.COND*

be   **more**   **open**
be.V.3S.PRES more.ADJ open.ADJ.[or].open.N.SG

(1178) MAD: pero@s:spa en@s:spa seguida@s:spa she wants to +...

MAD: pero^S   **en^S**   **seguida^S**   **she**   **wants**
aut: *but.CONJ in.PREP follow.V.F.SG.PASTPART she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES*

to
to.PREP

but very soon she wants to.

(1179) MAD: maybe she's more like Marta@s:eng&spa .

MAD: maybe   **she's**   **more**   **like**
aut: *maybe.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES more.ADJ like.CONJ.[or].like.N.SG*

Marta^S_E
name

(1180) MAD: because she wants to then figure out why is it that they're like that .

MAD: because   **she**   **wants**   **to**   **then**   **figure**
aut: *because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP then.ADV figure.N.SG*

out   **why**   **is**   **it**   **that**   **they're**
out.ADV why.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S that.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES

like   **that**
like.V.3P.PRES that.DEM.FAR

(1181) MAD: why do they have this .

MAD: why   **do**   **they**   **have**   **this**
aut: *why.REL do.V.PRES they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES this.DEM.NEAR.SG*

(1182) MAD: because enseguida@s:spa .

MAD: because   **enseguida^S**
aut: *because.CONJ immediately.ADV*

because immediately.

(1183) MAD: what language were you chatting in ?

MAD: what **language** **were** **you** **chatting**
aut: *what.REL* *language.N.SG* *were.V.2S123P.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *chat.N.SG+ASV*

in
in.PREP

(1184) SAM: yeah .

SAM: yeah
aut: *yeah.ADV*

(1185) MAD: you know and what .

MAD: you **know** **and** **what**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *and.CONJ* *what.REL*

(1186) MAD: just let her chat .

MAD: just **let** **her** **chat**
aut: *just.ADV* *let.V.INFIN* *her.ADJ.POSS.F.3S* *chat.N.SG*

(1187) SAM: +< xxx .

(1188) SAM: yeah well because she [/] she chanced also .

SAM: yeah **well** **because** **she** **she**
aut: *yeah.ADV* *well.ADV* *because.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *she.PRON.SUB.F.3S*

chanced **also**
chance.N.SG+AV.[or].chanced.N.SG *also.ADV*

(1189) MAD: yeah I know but +...

MAD: yeah **I** **know** **but**
aut: *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *but.CONJ*

(1190) SAM: at the meditation thing .

SAM: at **the** **meditation** **thing**
aut: *at.PREP* *the.DET.DEF* *meditation.N.SG* *thing.N.SG*

(1191) MAD: yeah I know but still +...

MAD: yeah **I** **know** **but** **still**
aut: *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *but.CONJ* *still.ADJ*

(1192) SAM: you know that [/] that Mary and I were laughing because she has this thing
about +"/.

SAM: you **know** **that**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

that **Mary** **and** **I** **were**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ *name* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *were.V.2S123P.PAST*

laughing **because** **she** **has**
laugh.V.PRESPART *because.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES*

this **thing** **about**
this.DEM.NEAR.SG *thing.N.SG* *about.PREP*

(1193) SAM: +" I don't want religion .

      SAM: I   **don't**   **want**   **religion**
      aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *want.V.INFIN* *religion.N.SG*

(1194) SAM: +" nothing to do with religion .

      SAM: nothing   **to**   **do**   **with**   **religion**
      aut: *nothing.PRON* *to.PREP* *do.V.INFIN* *with.PREP* *religion.N.SG*

(1195) SAM: and blah blah blah .

      SAM: and   **blah**   **blah**   **blah**
      aut: *and.CONJ* *blah.N.SG* *blah.N.SG* *blah.N.SG*

(1196) SAM: but I was telling Mary@s:eng&spa +"/.

      SAM: but   **I**   **was**   **telling**   **Mary$_E^S$**
      aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *tell.V.PRESPART* *name*

(1197) SAM: +" yeah but they do it worse .

      SAM: yeah   **but**   **they**   **do**   **it**   **worse**
      aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES* *it.PRON.OBJ.3S* *worse.ADJ*

(1198) SAM: we went to the meditation .

      SAM: we   **went**   **to**   **the**   **meditation**
      aut: *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *to.PREP* *the.DET.DEF* *meditation.N.SG*

(1199) SAM: and she goes +"/.

      SAM: and   **she**   **goes**
      aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(1200) SAM: she forgot I went .

      SAM: she   **forgot**   **I**   **went**
      aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *forgot.V.3S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST*

(1201) SAM: and she goes +"/.

      SAM: and   **she**   **goes**
      aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(1202) SAM: +" oh Maria@s:eng&spa went with me to the meditation .

      SAM: oh   **Maria$_E^S$**   **went**   **with**   **me**   **to**   **the**
      aut: *oh.IM* *name* *went.AV.PAST* *with.PREP* *me.PRON.OBJ.1S* *to.PREP* *the.DET.DEF*
      meditation
      meditation.N.SG

(1203) SAM: she goes +"/.

    SAM: she   **goes**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(1204) SAM: +" she totally forgot I went .

    SAM: she   **totally**   **forgot**   **I**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV* *forgot.N.SG* *I.PRON.SUB.1S*

    went
    went.V.PAST

(1205) SAM: and I go +"/.

    SAM: and   **I**   **go**
    aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(1206) SAM: +" yeah .

    SAM: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(1207) SAM: +" and it's cute and everything .

    SAM: and   **it's**   **cute**   **and**   **everything**
    aut: *and.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *cute.ADJ* *and.CONJ* *everything.PRON*

(1208) SAM: and I go +"/.

    SAM: and   **I**   **go**
    aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(1209) SAM: +" but they actually idolize a living person .

    SAM: but   **they**   **actually**   **idolize**   **a**
    aut: *but.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *actual.ADJ+ADV* *idolize.V.INFIN* *a.DET.INDEF*

    living   **person**
    live.V.PRESPART *person.N.SG*

(1210) SAM: come on .

    SAM: come   **on**
    aut: *come.V.INFIN* *on.PREP*

(1211) MAD: yeah oh really ?

    MAD: yeah   **oh**   **really**
    aut: *yeah.ADV* *oh.IM* *real.ADJ+ADV*

(1212) SAM: oh you didn't go to the meditation centre with us ?

    SAM: oh   **you**   **didn't**   **go**   **to**   **the**
    aut: *oh.IM* *you.PRON.SUB.2SP* *did.V.PAST+NEG* *go.SV.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

    meditation   **centre**   **with**   **us**
    meditation.N.SG *centre.N.SG* *with.PREP* *us.PRON.OBJ.1P*

(1213)   MAD: no .

   MAD: no
   aut: *no.ADV*

(1214)   SAM: oh my God Sam@s:eng&spa .

   SAM: oh   my   God   Sam$_E^S$
   aut: *oh.IM   my.ADJ.POSS.1S   name   name*

(1215)   SAM: it's beautiful .

   SAM: it's   beautiful
   aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   beautiful.ADJ*

(1216)   SAM: let me tell you .

   SAM: let   me   tell   you
   aut: *let.V.INFIN   me.PRON.OBJ.1S   tell.SV.INFIN   you.PRON.SUB.2SP*

(1217)   SAM: the [/] the meditation thing is [/] is just gorgeous .

   SAM: the   the   meditation   thing   is   is
   aut: *the.DET.DEF   the.DET.DEF   meditation.N.SG   thing.N.SG   is.V.3S.PRES   is.V.3S.PRES*

   just   gorgeous
   just.ADV.[or].just.ADJ   gorgeous.ADJ

(1218)   SAM: but it's a lady that I heard about when <they read> [/] they read things
         .

   SAM: but   it's   a   lady   that
   aut: *but.CONJ   it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   a.DET.INDEF   lady.N.SG   that.CONJ*

   I   heard   about   when   they   read
   I.PRON.SUB.1S   heard.V.PAST   about.PREP   when.CONJ   they.PRON.SUB.3P   read.V.3P.PRES

   they   read   things
   they.PRON.SUB.3P   read.V.3P.PRES   thing.N.PL

(1219)   MAD: +< xxx .

(1220)   SAM: and um I read it in a magazine in New York .

   SAM: and   um   I   read   it   in   a
   aut: *and.CONJ   um.IM   I.PRON.SUB.1S   read.V.1S.PRES   it.PRON.OBJ.3S   in.PREP   a.DET.INDEF*

   magazine   in   New   York
   magazine.N.SG   in.PREP   name   name

(1221)   SAM: people actually go see this lady .

   SAM: people   actually   go   see   this   lady
   aut: *people.N.SG   actual.ADJ+ADV   go.V.INFIN   see.SV.INFIN   this.DEM.NEAR.SG   lady.N.SG*

(1222) SAM: and they bow down to her and everything .

SAM: and   **they**   **bow**   **down**   **to**
aut: *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *bow.V.3P.PRES*   *down.PREP*   *to.PREP*

her   **and**   **everything**
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S   *and.CONJ*   *everything.PRON*

(1223) SAM: she's like a god .

SAM: she's   **like**   **a**   **god**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *god.N.SG*

(1224) SAM: and in this place they have candles and pictures of her .

SAM: and   **in**   **this**   **place**   **they**   **have**
aut: *and.CONJ*   *in.PREP*   *this.DEM.NEAR.SG*   *place.N.SG*   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*

candles   **and**   **pictures**   **of**   **her**
unk   *and.CONJ*   *picture.N.PL*   *of.PREP*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(1225) SAM: and the people light candles to this lady .

SAM: and   **the**   **people**   **light**   **candles**   **to**   **this**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *people.N.SG*   *light.N.SG*   *unk*   *to.PREP*   *this.DEM.NEAR.SG*

lady
lady.N.SG

(1226) SAM: I was like +"/.

SAM: I   **was**   **like**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(1227) SAM: +" there's something wrong with this picture .

SAM: there's   **something**   **wrong**   **with**   **this**
aut: *there.PRON+BE.V.3S.PRES*   *something.PRON*   *wrong.ADJ*   *with.PREP*   *this.DEM.NEAR.SG*

picture
picture.N.SG

(1228) MAD: +< oh no that's weird .

MAD: oh   **no**   **that's**   **weird**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *weird.ADJ*

(1229) MAD: yeah that's weird .

MAD: yeah   **that's**   **weird**
aut: *yeah.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *weird.ADJ*

(1230) SAM: I would never like do that .

SAM: I   **would**   **never**   **like**   **do**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *be.V.1S.COND*   *never.ADV*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *do.V.INFIN*

that
that.DEM.FAR

(1231)   SAM: &= kissing .

   SAM: kissing
   aut: *kiss.V.PRESPART*

(1232)   SAM: hi baby .

   SAM: hi   baby
   aut: *hi.V.INFIN   baby.N.SG*

(1233)   MAD: doing good ?

   MAD: doing   good
   aut: *do.V.PRESPART   good.ADJ*

(1234)   MAD: that's good [=! laughing] .

   MAD: that's   good
   aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   good.ADJ*

(1235)   MAD: +< &= laughing .

   MAD: laughing
   aut: *laugh.V.PRESPART*

(1236)   SAM: so I was like +"/.

   SAM: so   I   was   like
   aut: *so.ADV   I.PRON.SUB.1S   was.V.13S.PAST   like.CONJ*

(1237)   SAM: +" they are doing worse .

   SAM: they   are   doing   worse
   aut: *they.PRON.SUB.3P   are.V.3P.PRES   do.V.PRESPART   worse.ADJ*

(1238)   SAM: +" you don't +...

   SAM: you   don't
   aut: *you.PRON.SUB.2SP   do.V.2SP.PRES+NEG*

(1239)   MAD: yeah that's not +...

   MAD: yeah   that's   not
   aut: *yeah.ADV   that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   not.ADV*

(1240)   SAM: +< <how do you> [/] how can you do that ?

   SAM: how   do   you   how   can
   aut: *how.ADV   do.SV.INFIN   you.PRON.SUB.2SP   how.ADV   can.V.123SP.PRES*

   you   do   that
   you.PRON.SUB.2SP   do.V.2SP.PRES   that.DEM.FAR

(1241) SAM: you know .

SAM: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(1242) SAM: but I heard that the lady is like really like um not like Gandh@s:eng&spa
.

SAM: but   **I**   **heard**   **that**   **the**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *heard.V.PAST*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *the.DET.DEF*

lady   **is**   **like**   **really**   **like**   **um**   **not**
aut: *lady.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *real.ADJ+ADV*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *um.IM*   *not.ADV*

like   **Gandh**$_E^S$
aut: *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *name*

(1243) SAM: but you know .

SAM: but   **you**   **know**
aut: *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(1244) MAD: yeah .

MAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(1245) SAM: so people from +...

SAM: so   **people**   **from**
aut: *so.ADV*   *people.N.SG*   *from.PREP*

(1246) SAM: él@s:spa dice@s:spa que@s:spa New York .

SAM: él^S **dice**^{S} **que**^{S} **New York**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *tell.V.3S.PRES*   *that.CONJ*   *name name*

she says that it's New York.

(1247) SAM: when the lady goes to New York the lines are out the door .

SAM: when   **the**   **lady**   **goes**   **to**   **New York the**
aut: *when.CONJ*   *the.DET.DEF*   *lady.N.SG*   *goes.N.SG*   *to.PREP*   *name name*   *the.DET.DEF*

lines   **are**   **out**   **the**   **door**
aut: *line.N.PL.[or].lines.N.PL*   *are.V.123P.PRES*   *out.ADV*   *the.DET.DEF*   *door.N.SG*

(1248) SAM: unbelievable .

SAM: unbelievable
aut: *unbelievable.ADJ*

(1249) MAD: +< maybe she thinks she's the pope .

MAD: maybe   **she**   **thinks**   **she's**
aut: *maybe.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *think.V.3S.PRES*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*

the   **pope**
the.DET.DEF   *pope.N.SG*

(1250)   SAM: she thinks she's the pope ?

        SAM: she   **thinks**   **she's**   **the**
        aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *think.V.3S.PRES* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

        pope
        pope.N.SG

(1251)   MAD: well the pope for [/] for that .

        MAD: well   **the**   **pope**   **for**   **for**   **that**
        aut: *well.ADV* *the.DET.DEF* *pope.N.SG* *for.PREP* *for.PREP* *that.DEM.FAR*

(1252)   SAM: for that part of +...

        SAM: for   **that**   **part**   **of**
        aut: *for.PREP* *that.DEM.FAR* *part.N.SG* *of.PREP*

(1253)   MAD: +< that sect religious sect or whatever .

        MAD: that   **sect**   **religious**   **sect**   **or**   **whatever**
        aut: *that.DEM.FAR* *sect.N.SG* *religious.ADJ* *sect.N.SG* *or.CONJ* *whatever.REL*

(1254)   SAM: maybe .

        SAM: maybe
        aut: *maybe.ADV*

(1255)   MAD: because when you don't +...

        MAD: because   **when**   **you**   **don't**
        aut: *because.CONJ* *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG*

(1256)   MAD: even if you think it's not a religion it [/] it [//] that's like a [/] a
        cult .

        MAD: even   **if**   **you**   **think**   **it's**
        aut: *even.ADJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *think.V.2SP.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

        not   **a**   **religion**   **it**   **it**
        not.ADV *a.DET.INDEF* *religion.N.SG* *it.PRON.SUB.3S* *it.PRON.SUB.3S*

        that's   **like**   **a**   **a**   **cult**
        that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES *like.CONJ* *a.DET.INDEF* *a.DET.INDEF* *cult.N.SG*

(1257)   SAM: yeah that's a cult .

        SAM: yeah   **that's**   **a**   **cult**
        aut: *yeah.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *cult.N.SG*

(1258)   MAD: yeah that's a cult .

        MAD: yeah   **that's**   **a**   **cult**
        aut: *yeah.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *cult.N.SG*

(1259)   SAM: +< to me that's a cult .

SAM: to   me   that's   a   cult
aut: *to.PREP me.PRON.OBJ.1S that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF cult.N.SG*

(1260)   SAM: I felt like +...

SAM: I   felt   like
aut: *I.PRON.SUB.1S felt.V.1S.PRES like.CONJ*

(1261)   MAD: like the Hare Krishnas .

MAD: like   the   Hare Krishnas
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF name name*

(1262)   SAM: +< I mean the meditations were good .

SAM: I   mean   the   meditations   were
aut: *I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES the.DET.DEF meditation.N.PL were.V.1P.PAST*

good
good.ADJ

(1263)   MAD: you know like the Hare Krishnas .

MAD: you   know   like   the   Hare Krishnas
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES like.CONJ the.DET.DEF name name*

(1264)   SAM: +< yeah but that was like a cult .

SAM: yeah   but   that   was   like   a   cult
aut: *yeah.ADV but.CONJ that.DEM.FAR was.V.3S.PAST like.CONJ a.DET.INDEF cult.N.SG*

(1265)   SAM: the place is really nice .

SAM: the   place   is   really   nice
aut: *the.DET.DEF place.N.SG is.V.3S.PRES real.ADJ+ADV nice.ADJ*

(1266)   SAM: they are very quiet .

SAM: they   are   very   quiet
aut: *they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES very.ADV quiet.ADJ*

(1267)   SAM: it's beautiful .

SAM: it's   beautiful
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES beautiful.ADJ*

(1268)   SAM: you take off your shoes .

SAM: you   take   off   your   shoes
aut: *you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES off.ADV your.ADJ.POSS.2SP shoes.N.PL*

(1269)　SAM: it's all red carpet .

SAM: it's **all** **red** **carpet**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *all.ADJ* *red.N.SG* *carpet.N.SG*

(1270)　SAM: it's beautiful .

SAM: it's **beautiful**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *beautiful.ADJ*

(1271)　SAM: but cuando@s:spa yo@s:spa entré@s:spa .

SAM: but **cuando^S** **yo^S** **entré^S**
aut: *but.CONJ* *when.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *enter.V.1S.PAST*

but when I went in.

(1272)　SAM: [- spa] y yo vi todas esas fotos de esa mujer .

SAM: y^S **yo^S** **vi^S** **todas^S** **esas^S**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *see.V.1S.PAST* *all.ADJ.F.PL* *that.ADJ.DEM.F.PL*

fotos^S **de^S** **esa^S** **mujer^S**
photo.N.F.PL *of.PREP* *that.ADJ.DEM.F.SG* *woman.N.F.SG*

and I saw all those photos of that woman.

(1273)　MAD: +< of her ?

MAD: of **her**
aut: *of.PREP* *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(1274)　MAD: oh yeah no that's not good .

MAD: oh **yeah** **no** **that's** **not** **good**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *no.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *good.ADJ*

(1275)　SAM: [- spa] la [/] la foto de la mujer .

SAM: la^S **la^S** **foto^S** **de^S** **la^S**
aut: *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *photo.N.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*

mujer^S
woman.N.F.SG

the photo of the woman.

(1276)　SAM: entonces@s:spa they put flowers ?

SAM: entonces^S **they** **put** **flowers**
aut: *then.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *put.V.3P.PRES* *flower.N.PL*

then they put flowers?

(1277)　MAD: oh no that's not good .

MAD: oh **no** **that's** **not** **good**
aut: *oh.IM* *no.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *good.ADJ*

(1278) SAM: <and then they put> [//] and they put candles .

SAM: and   **then**   **they**   **put**   **and**   **they**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *put.V.3P.PRES*   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*

put   **candles**
put.V.3P.PRES   *unk*

(1279) SAM: and I'm like +"/.

SAM: and   **I'm**   **like**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*

(1280) SAM: +" what is this ?

SAM: what   **is**   **this**
aut: *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *this.DEM.NEAR.SG*

(1281) SAM: and then I ask her then .

SAM: and   **then**   **I**   **ask**   **her**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *ask.V.1S.PRES*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

then
then.ADV

(1282) MAD: +< is she dead ?

MAD: is   **she**   **dead**
aut: *is.V.3S.PRES*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *dead.ADJ*

(1283) MAD: I mean .

MAD: I   **mean**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*

(1284) SAM: and then at the end I go +"/.

SAM: and   **then**   **at**   **the**   **end**   **I**   **go**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *at.PREP*   *the.DET.DEF*   *end.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(1285) SAM: +" who is that ?

SAM: who   **is**   **that**
aut: *who.REL*   *is.V.3S.PRES*   *that.DEM.FAR*

(1286) SAM: you know .

SAM: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(1287) SAM: I'll tell you when they were having the food is awesome .

SAM: I'll   **tell**   **you**   **when**   **they**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *tell.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *when.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*

were   **having**   **the**   **food**   **is**   **awesome**
were.V.3P.PAST   *have.V.PRESPART*   *the.DET.DEF*   *food.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *awesome.ADJ*

(1288) SAM: it's all organic .

    SAM: it's   **all**   **organic**
    aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ organic.ADJ*

(1289) SAM: you know like whatever .

    SAM: you   **know**   **like**   **whatever**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES like.CONJ whatever.REL*

(1290) MAD: +< like raw and stuff .

    MAD: like   **raw**   **and**   **stuff**
    aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN raw.ADJ and.CONJ stuff.V.INFIN*

(1291) SAM: yeah yeah .

    SAM: yeah   **yeah**
    aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

(1292) SAM: awesome food .

    SAM: awesome   **food**
    aut: *awesome.ADJ food.N.SG*

(1293) SAM: and it's not expensive .

    SAM: and   **it's**   **not**   **expensive**
    aut: *and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV expensive.ADJ*

(1294) SAM: so I was like +"/.

    SAM: so   **I**   **was**   **like**
    aut: *so.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ*

(1295) SAM: +" who is that ?

    SAM: who   **is**   **that**
    aut: *who.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR*

(1296) SAM: and then she tells me +"/.

    SAM: and   **then**   **she**   **tells**   **me**
    aut: *and.CONJ then.ADV she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S*

(1297) SAM: +" oh that's xxx .

    SAM: oh   **that's**
    aut: *oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

(1298) SAM: and I go +"/.

    SAM: and   **I**   **go**
    aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(1299) SAM: +" oh I read about her .

SAM: oh   **I**   **read**   **about**   **her**
aut: *oh.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *read.V.1S.PRES*   *about.PREP*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(1300) SAM: and one of the things .

SAM: and   **one**   **of**   **the**   **things**
aut: *and.CONJ*   *one.PRON.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.PL*

(1301) SAM: but I was like +"/.

SAM: but   **I**   **was**   **like**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(1302) SAM: +" why do you light candles to +...

SAM: why   **do**   **you**   **light**   **candles** **to**
aut: *why.REL*   *do.V.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *light.N.SG*   *unk*   *to.PREP*

(1303) SAM: no because she's like our +...

SAM: no   **because**   **she's**   **like**
aut: *no.ADV*   *because.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*
our
our.ADJ.POSS.1P

(1304) SAM: not that she's anything .

SAM: not   **that**   **she's**   **anything**
aut: *not.ADV*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *anything.PRON*

(1305) SAM: but she's like the head of the thing .

SAM: but   **she's**   **like**   **the**   **head**
aut: *but.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *head.N.SG*
of   **the**   **thing**
of.PREP   *the.DET.DEF*   *thing.N.SG*

(1306) SAM: [- spa] y no sé qué .

SAM: y[S]   **no**[S]   **sé**[S]   **qué**[S]
aut: *and.CONJ*   *not.ADV*   *know.V.1S.PRES*   *what.INT*
and I don't know what.

(1307) SAM: and I was like +"/.

SAM: and   **I**   **was**   **like**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(1308) SAM: +" mm that's wrong .

SAM: mm   **that's**   **wrong**
aut: *mm.IM*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *wrong.ADJ*

(1309) MAD: yeah .

     MAD: yeah
     aut: *yeah.ADV*

(1310) SAM: +< I mean .

     SAM: I   **mean**
     aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES*

(1311) SAM: I'm sorry .

     SAM: I'm   **sorry**
     aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *sorry.ADJ*

(1312) SAM: but you know .

     SAM: but   **you**   **know**
     aut: *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(1313) MAD: yeah no that's not +...

     MAD: yeah   **no**   **that's**   **not**
     aut: *yeah.ADV* *no.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *not.ADV*

(1314) SAM: she's still living .

     SAM: she's   **still**   **living**
     aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *still.ADJ* *live.V.PRESPART*

(1315) SAM: why are you lighting ?

     SAM: why   **are**   **you**   **lighting**
     aut: *why.REL* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *unk*

(1316) SAM: you know xxx .

     SAM: you   **know**
     aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(1317) MAD: +< exactly why are you lighting a candle ?

     MAD: exactly   **why**   **are**   **you**   **lighting a**
     aut: *exact.ADJ+ADV* *why.REL* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *unk*   *a.DET.INDEF*
     candle
     candle.N.SG

(1318) SAM: I mean we light candles .

     SAM: I   **mean**   **we**   **light**   **candles**
     aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *we.PRON.SUB.1P* *light.N.SG* *unk*

(1319) SAM: because I like candles .

SAM: because   **I**   **like**   **candles**
aut: *because.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *like.V.1S.PRES* *unk*

(1320) SAM: and I pray for everybody but +...

SAM: and   **I**   **pray**   **for**   **everybody**   **but**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *pray.V.1S.PRES* *for.PREP* *everybody.PRON* *but.CONJ*

(1321) MAD: +< right but not in front of the picture .

MAD: right   **but**   **not**   **in**   **front**   **of**   **the**   **picture**
aut: *right.ADJ* *but.CONJ* *not.ADV* *in.PREP* *front.N.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *picture.N.SG*

(1322) SAM: no no that's not +...

SAM: no   **no**   **that's**   **not**
aut: *no.ADV* *no.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *not.ADV*

(1323) MAD: well that's not a good thing to put +...

MAD: well   **that's**   **not**   **a**   **good**   **thing**
aut: *well.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *a.DET.INDEF* *good.ADJ* *thing.N.SG*

to   **put**
to.PREP *put.V.INFIN*

(1324) MAD: that's [/] that is [/] it's like you are idolizing .

MAD: that's   **that**   **is**   **it's**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR* *is.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

like   **you**   **are**   **idolizing**
like.CONJ *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *unk*

(1325) SAM: you are idolizing .

SAM: you   **are**   **idolizing**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *unk*

(1326) SAM: yeah you are not supposed to idolize anything .

SAM: yeah   **you**   **are**   **not**   **supposed**   **to**
aut: *yeah.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *not.ADV* *suppose.V.PASTPART* *to.PREP*

idolize   **anything**
idolize.V.INFIN *anything.PRON*

(1327) SAM: that's one of the first things god says .

SAM: that's   **one**   **of**   **the**   **first**   **things**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *one.PRON.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *first.ADJ* *thing.N.PL*

god   **says**
god.N.SG *say.N.PL.[or].says.N.SG*

(1328) SAM: I'm before everything .

SAM: I'm   **before**   **everything**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *before.CONJ*   *everything.PRON*

(1329) SAM: and <when you put a> [/] when you put a picture especially living person
.

SAM: and   **when**   **you**   **put**   **a**
aut: *and.CONJ*   *when.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *put.V.2SP.PRES*   *a.DET.INDEF*

when   **you**   **put**   **a**   **picture**
when.CONJ   *you.PRON.SUB.2SP*   *put.V.2SP.PRES*   *a.DET.INDEF*   *picture.N.SG*

especially   **living**   **person**
especial.ADJ+ADV.[or].especially.ADV   *live.V.PRESPART*   *person.N.SG*

(1330) SAM: you know .

SAM: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(1331) MAD: +< because we do or will say some people do put [///] light [/] light
candles for[/] for someone who has just passed away to give them light .

MAD: because   **we**   **do**   **or**   **will**   **say**
aut: *because.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *do.V.1P.PRES*   *or.CONJ*   *will.V.123SP.FUT*   *say.SV.INFIN*

some   **people**   **do**   **put**   **light**   **light**   **candles**   **for**   **for**
some.ADJ   *people.N.SG*   *do.N.SG*   *put.N.SG*   *light.N.SG*   *light.N.SG*   *unk*   *for.PREP*   *for.PREP*

someone   **who**   **has**   **just**   **passed**   **away**
someone.PRON   *who.REL*   *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES*   *just.ADV*   *pass.V.PASTPART*   *away.ADV*

to   **give**   **them**   **light**
to.PREP   *give.V.INFIN*   *them.PRON.OBJ.3P*   *light.N.SG*

(1332) MAD: +< right the Mexicans do .

MAD: right   **the**   **Mexicans do**
aut: *right.ADJ*   *the.DET.DEF*   *name*   *do.SV.INFIN*

(1333) MAD: right .

MAD: right
aut: *right.ADJ*

(1334) SAM: no and the Mexicans in that thing they [/] they honour on death day or
something .

SAM: no   **and**   **the**   **Mexicans in**   **that**   **thing**
aut: *no.ADV*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *name*   *in.PREP*   *that.DEM.FAR*   *thing.N.SG*

they   **they**   **honour**   **on**   **death**   **day**   **or**
they.PRON.SUB.3P   *they.PRON.SUB.3P*   *honour.N.SG*   *on.PREP*   *death.N.SG*   *day.N.SG*   *or.CONJ*

something
something.PRON

(1335) MAD: yeah the day after +//.

MAD: yeah   the   day   after
aut: yeah.ADV the.DET.DEF day.N.SG after.PREP

(1336) MAD: no the day of [/] <after Hallo(ween)> [/] after Halloween .

MAD: no   the   day   of   after   Halloween after
aut: no.ADV the.DET.DEF day.N.SG of.PREP after.PREP name   after.PREP

Halloween
name

(1337) SAM: +< yeah they put the +...

SAM: yeah   they   put   the
aut: yeah.ADV they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES the.DET.DEF

(1338) SAM: yeah they put the candles .

SAM: yeah   they   put   the   candles
aut: yeah.ADV they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES the.DET.DEF unk

(1339) SAM: and they put the things for them .

SAM: and   they   put   the   things   for
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES the.DET.DEF thing.N.PL for.PREP

them
them.PRON.OBJ.3P

(1340) SAM: and they do .

SAM: and   they   do
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES

(1341) SAM: you know .

SAM: you   know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(1342) SAM: to bring them back .

SAM: to   bring   them   back
aut: to.PREP bring.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P back.SV.INFIN.[or].back.ADV

(1343) SAM: and they put everything that belonged to the person .

SAM: and   they   put   everything
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES everything.PRON

that   belonged to   the   person
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ unk   to.PREP the.DET.DEF person.N.SG

(1344) SAM: and they put it on the thing so +...

SAM: and   **they**   **put**   **it**   **on**   **the**
aut: *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *put.V.3P.PRES* *it.PRON.OBJ.3S* *on.PREP* *the.DET.DEF*

thing   **so**
thing.N.SG *so.ADV*

(1345) SAM: it's cool .

SAM: it's   **cool**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *cool.SV.INFIN*

(1346) MAD: xxx person .

MAD: person
aut: *person.N.SG*